COLOQUICK

The Colostrum Management System

- DK Brugervejledning
- EN User manual
- DE Gebrauchsanleitung
- FR Manuel
- ES Manual
- RU Руководство

www.coloquick.com Tlf. +45 97537333

COLOQUICK

Tillykke med din nye coloQuick

Vi er rigtig glade for, at du har købt vort produkt

For at du får mest mulig glæde af produktet, anbefaler vi dig at læse denne manual, samt ikke mindst lade alle, der skal bruge produktet læse den.
Vi håber, du vil gemme manualen og bruge den, som inspiration til at få styr på dine råmælksprotokoller.

Sådan kommer du hurtigt i gang
Find en passende fryser - gerne en skabsfryser, så du har overblik over alle dine råmælksportioner.
Start med at fylde fryseren med råmælk, uden hensyntagen til kvaliteten.
Du skal ikke bruge coloQuick vandbadet før råmælksbanken er fyldt helt op.
Først når du har 6-8 portioner i fryseren er du klar til at starte med coloQuick.
Fremover vurderer du, hvor meget råmælk du skal have på lager for ikke at løbe tør.

Inden længe har du fryseren fyldt - udelukkende med råmælk af topkvalitet - og på den måde kan du sikre en flyvende og optimal start for alle dine kalve.
Vi er slet ikke i tvivl om, at uanset hvordan dine råmælksprocedurer tidligere har været, så vil dette give dine kalve et kæmpe løft.

Endnu engang - rigtig meget held og lykke med dine kalve fremover.

Med venlig hilsen
coloQuick International

Besøg os på www.coloquick.com

DANSK

Tillykke med din nye coloQuick 2
Service 4
Når du modtager en coloQuick 5
Først kalven - dernæst koen 6
Generel information 8
Tekniske specifikationer 10
Fejlfinding - coloQuick optøningsenhed 11
Fejlfinding - Pasteur 12
Fejlfinding - Pasteur Maxx 4 14
Opstilling af coloQuick optøningsenhed 16
Fyldestation 17
Faktablad 18

Standardprocedurer:

Råmælksbank 122
Malke koen 124
Kvalitetsteste råmælken 126
Sætte pose i kassette 128
Notater på kassetter 130
Når kalven er født 132
Mens råmælken opvarmes 134
Når råmælken er klar 136
Håndtering af kassetten 138
Fodring med sut 140
Fodring med sonde 142
Rengøring 144
Hygiejne generelt 146
Pasteurisering 148

Bemærk at billedmaterialet er vejledende. Det afspejler ikke nødvendigvis de præcise specifikationer og detaljer på den pågældende model.

Service

Når du kontakter Calvex, skal du sørge for at have følgende data tilgængelige.
Du finder oplysningerne på maskinens typeskilt.

Type: _____

Fremstillingsår: _____

Maskine serienummer: _____

Calvex A/S, Holstebrovej 104, 7800 Skive, Danmark · Telefon +45 9753 7333

Der er anvendt følgende symboler i denne brugervejledning:

Advarsel - Vigtige sikkerhedsanvisninger.

Generelle oplysninger og tips.

Miljøoplysninger.

Ret til ændringer uden varsel forbeholdes.

DANSK

Ved levering

Levering, alt er i en kasse. Pak kassen ud.
Undgå at beskadige materialet under udpakning. Undgå fx ukontrolleret opskæring af papemballagen med kniv el. lign.

Ved levering findes udstyr inde i vandbadet. Udvis den nødvendige forsigtighed, så dette materiale og vandbadet ikke lider overlast.

Kontrollér, at du har modtaget alle delene til coloQuick-konceptet (se nedenstående stykliste).

Stykliste optøningsenhed

1	Optøningsenhed
1	Fyldestation
10	Kassetter
35	Råmælksposer
1	Kolostrumeter
1	Suttesæt
1	Sonde
2	Bæreseler
	Slanger, fittings mm.

Stykliste Pasteur

1	Pasteur
1	Fyldestation
10	Kassetter
35	Råmælksposer
1	Kolostrumeter
1	Suttesæt
1	Sonde
2	Bæreseler
	Slanger, fittings mm.

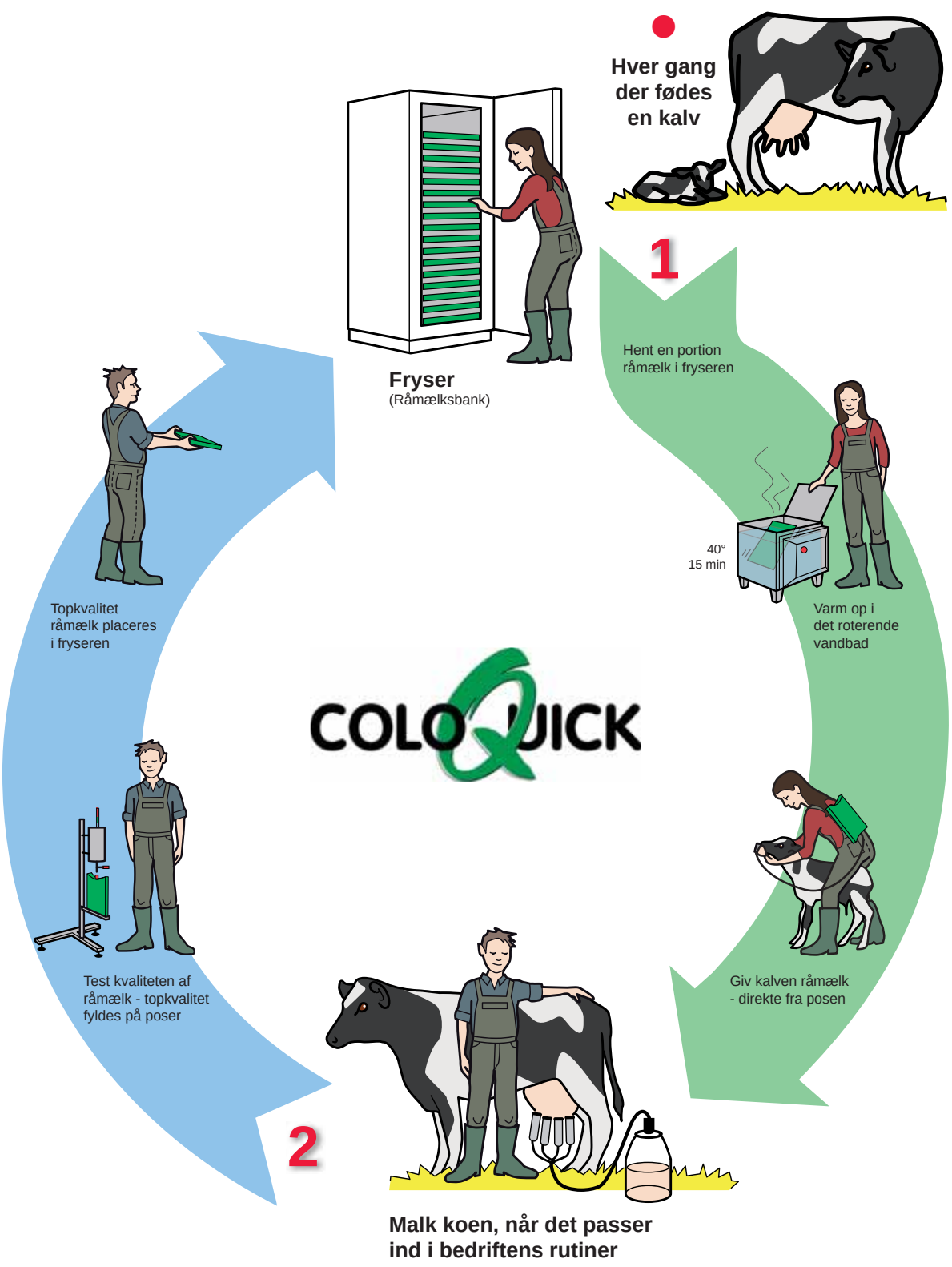
Stykliste Pasteur Maxx 4

1	Pasteur
1	Fyldestation
20	Kassetter
70	Råmælksposer
1	Kolostrumeter
1	Suttesæt
1	Sonde
2	Bæreseler
	Slanger, fittings mm.

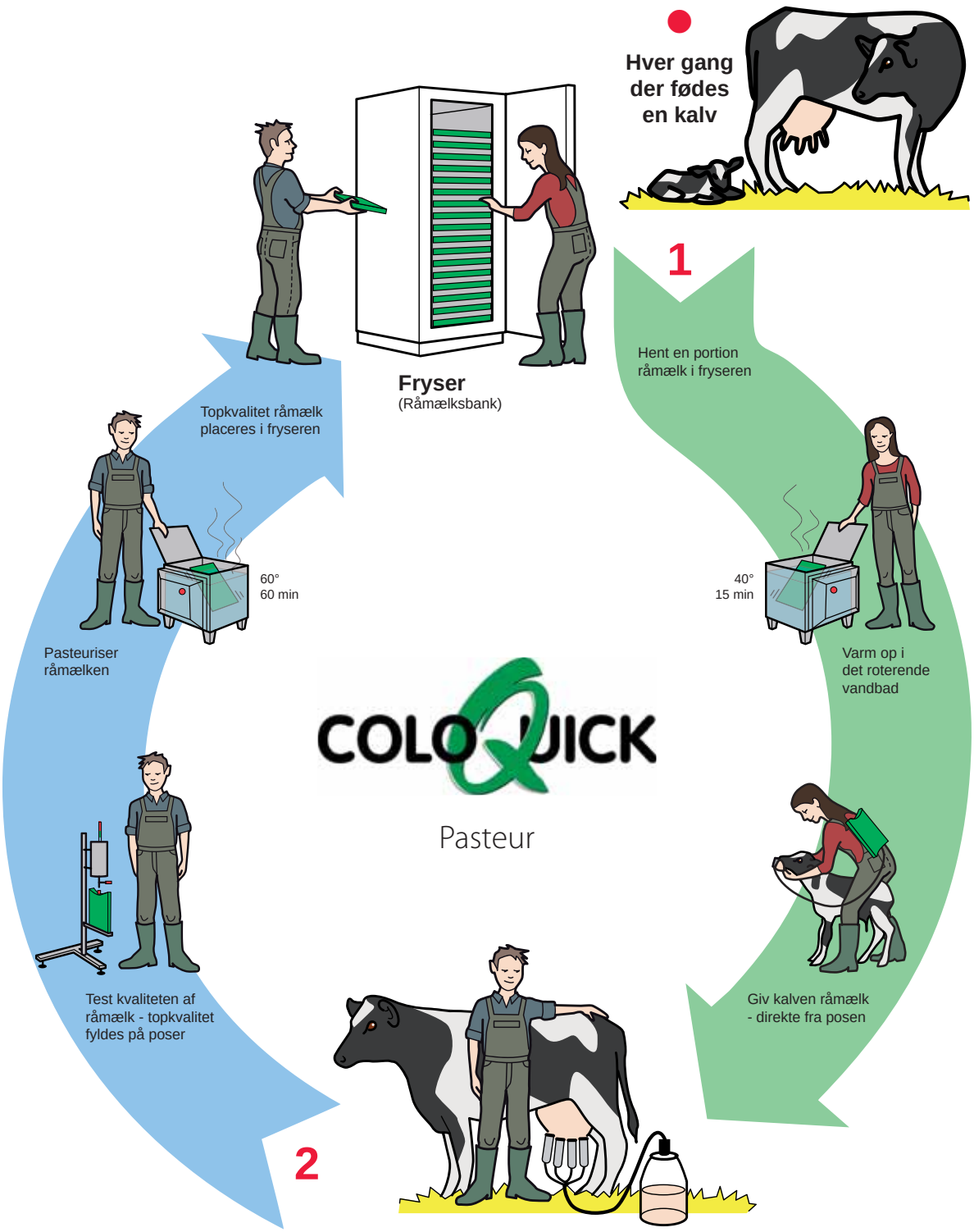
Først kalven - dernæst koen

Det er langt vigtigere at tildele kalven råmælk hurtigt efter kælvning, end det er at malke koen hurtigt.
Derfor skal fodring af kalven frigøres fra malkning af koen. Kun på den måde kan man sikre en perfekt start for alle kalve.

coloQuick optøningsenhed



Pasteur


Hver gang der fødes en kalv
1
Hent en portion råmælk i fryseren
Fryser
(Råmælksbank)
Topkvalitet råmælk placeres i fryseren
60°
60 min
Pasteuriser råmælken
40°
15 min
Varm op i det roterende vandbad
COLOQUICK
Pasteur
Giv kalven råmælk - direkte fra posen
Test kvaliteten af råmælk - topkvalitet fyldes på poser
2
Malk koen, når det passer ind i bedriftens rutiner

Om sikkerhed
Læs denne brugervejledning grundigt før installation og ibrugtagning:
- Af hensyn til din og dine omgivelsers sikkerhed.
- For korrekt betjening og brug af maskinen.

Opbevar altid brugervejledningen sammen med eller i nærheden af maskinen, og lad den følge med, hvis du flytter eller giver den til en anden.
Producenten kan ikke drages til ansvar, hvis maskinen installeres forkert og anvendelsen forårsager skade.

Sikkerhed for børn og udsatte personer
- Lad ikke personer, herunder børn, med nedsat fysisk sanseapparat, nedsatte mentale evner eller manglende erfaring og viden betjene apparatet. De skal være under opsyn af en person, der har ansvaret for deres sikkerhed, eller instrueres i at bruge apparatet.
- Lad ikke børn lege med apparatet.
- Opbevar al emballage utilgængeligt for børn. Der er fare for kvælning eller personskade.
- Lad ikke børn og husdyr komme tæt på maskinen, mens lågen er åben.

Generelt om sikkerhed
- Maskinens specifikationer må ikke ændres. Dette kan medføre risiko for personskade samt beskadigelse af maskinen.
- Undlad at bruge brændbare produkter eller genstande, der er fugtet med brændbare produkter, i maskinen eller i nærheden af eller på denne. Der er fare for eksplosion eller brand.

Vedligeholdelse og rengøring
- Sluk for maskinen, og tag stikket ud af kontakten.
- Brug ikke maskinen uden tilhørende filtre. Sørg for at sætte filtrene rigtigt i. En forkert installation kan forårsage vandlækager.
- Der må ikke sprøjtes vand direkte på maskinen.

ADVARSEL
Dette apparat må ikke anvendes, hvis lågen til de elektriske installationer står åben.

Installation
- Maskinen er tung og vanskeligt håndterbar. Vær forsigtig, når du flytter den.
- Undlad at installere og tilslutte en beskadiget maskine.
- Sørg for at fjerne al emballage inden opstart.
- Sørg for, at elstikket ikke er monteret under installationen.
- El- og blikkenslagerarbejde samt installation må kun udføres af en faguddannet person. Dermed mindsker du risikoen for person- eller materielskade.
- Stil eller brug ikke maskinen et sted, hvor temperaturen kommer under 0°C eller over 30°C.
- Når du installerer maskinen, skal det være på et fast underlag. Maskinen ***skal*** være placeret vandret.

Tilslutning, vand
- Undlad at tilslutte maskinen med gamle slanger, der allerede er blevet brugt. Brug kun nye slanger.
- Pas på du ikke beskadiger vandslangerne.
- Tilslut ikke maskinen til nye rør eller rør, der ikke har været brugt i længere tid. Lad vandet løbe i nogle minutter, og forbind så tilløbsslangen.
- Sørg for, at vandslangerne og koblingerne er tætte inden ibrugtagning af maskinen.

Tilslutning, el
- Kontroller, at maskinen er jordforbundet.
- Sørg for, at de elektriske data på typeskiltet svarer til strømforsyningen.
- Brug altid en korrekt og lovligt monteret nettilslutning.
- Brug ikke multistik og forlængerledninger. Der er risiko for brand.
- Udskift ikke el-ledningen. Kontakt servicecentret.
- Pas på du ikke beskadiger netstikket og kablet.
- Sæt først netstikket i stikkontakten ved installationens afslutning. Sørg for, at der er adgang til elstikket efter installationen.
- Undgå at slukke for maskinen ved at trække i ledningen. Tag altid fat i selve netstikket.

Bytteret, beskadigede poser
Bemærk: For at sikre en hurtig løsning, skal du gemme beskadigede poser for inspektion.
Såfremt du har spørgsmål ifm. en returnering, er du velkommen til at kontakte Calvex på tlf.: +45 97537333 eller via e-mail: info@coloquick.com

Bortskaffelse af maskinen

1. Tag stikket ud af kontakten.
2. Klip el-ledningen af, og kassér den.
3. Fjern lågelåsen, og kassér den. Det forhindrer, at børn eller dyr kan smække sig inde i maskinen.

Dansk miljøhensyn/Emballagemateriale

Anbring emballagematerialet i passende beholdere til genbrug.

Alle dele kan genanvendes!

Tekniske specifikationer

Model:	coloQuick optøningsenhed	Pasteur	Pasteur Maxx 4
Type:	Råmælksvarmer	Pasteuriseringsapperat og råmælksvarmer	Pasteuriseringsapperat og råmælksvarmer
Tilslutning:	1x230Vac (EU) 3x400Vac (EU) 3x230Vac (EU) 1x208-240Vac (US)	1x230Vac (EU) 3x400Vac (EU) 3x230Vac (EU) 1x208-240Vac (US)	3x400Vac (EU) 3x230Vac (EU) 3x208-240Vac (US)
Effekt (kW):	4,9 - 6,5kW	4,9 - 6,5kW	10 - 13kW
Vandindhold (l):	85	85	150
Forbrug (kWh):	- 1,80 (optøning)	2,33 (pasteurisering) 2,35 (optøning)	4,43 (pasteurisering) 2,45 (optøning)
Mål, L x B x H:	686 x 515 x 732 mm	708 x 525 x 735 mm	770 x 710 x 1070 mm
Grøn kassette - mål, L x B x H:	417 x 378 x 62 mm	417 x 378 x 62 mm	417 x 378 x 62 mm
Vægt vandbad (kg):	60	68	95
Vægt fyldestation (kg):	8,9	8,9	8,9

coloQuick optøningsenhed

Problem	Hvad sker	Løsning	Bemærkninger
Motor kører, men kassette i vandtank roterer ikke.	Bolt knækket.	Monter ny bolt. Kontroller at bolten er monteret således at kasetteholderen parkeres i korrekt position (spor for kasetter skal være vertikale).	*
Motor kører, men temperaturen stiger ikke.	Ingen spænding til varmelegemet. Niveauføler virker ikke korrekt eller er defekt. *(NB. Niveauføler er ikke monteret i alle modeller).* Spænding til varmelegeme.	Lyser den grønne kontrol-lampe på maskinens forside, forsøg da at påvirke termosikringen under frontlågen ved at trykke hårdt på knappen. Har termosikringen været udkoblet høres et "klik". Påvirk følerens bevægelige del. Udskift evt. føleren. Varmelegeme defekt - udskiftes.	
Motor kører ikke.	Lågkontakt ikke aktiveret. Sikring defekt.	Kontroller stikforbindelser til motor. Udskift motor. Udskift sikring (max 3A Træg).	
Motor støjer eller ryster lidt.	Hvis motor er slidt, vil den støje mere og eventuelt ryste lidt.	Udskift motor.	
Temperaturstyring viser forkert.	Forkert mælketemperatur ved udfodring.	Temperaturføler udskiftes. Temperatur offset (CA) i styring justeres.	
Opvarmning af råmælk tager for lang tid.	Kasetter drejer ikke.	Bolt i kobling skiftes.	* Samme billede som øverst.

Pasteur

Problem	Hvad sker	Løsning	Bemærkninger
I display - fejlkode E01: *Motorfejl*	Der har ikke været tilbage-melding fra motor i 20-25 sekunder. Motor koblet fra af motorbeskyttelse pga. overbelastning.	Kontroller at kasetter kan dreje frit og at der ikke er fremmedlegemer i tanken. Kontroller forbindelser til motor.	
I display - fejlkode E02: *Vand-ind fejl*	Kommer hvis vand-ind-ventilen har været åben i mere end 20 minutter uden at karret er blevet fyldt med vand. Filter stoppet. Magnetventil defekt.	Kontroller vandtilførsel. Rens filter. Udskift magnetventil.	
I display - fejlkode E05: *Fejl ved ved varmelegeme*	Opstår hvis temperaturen i over 5 minutter ikke stiger mere end 0,2 grader.	Varmelegeme er ikke tilkoblet. Termosikring slået fra.	
I display - fejlkode E08: *Fejl ved vandniveau-føler*	Kommer hvis der er en "ulovlig" tilbagemelding fra vandniveausensorerne. F.eks. hvis L1 (nederste sensor) ikke melder at den er dækket, samtidig med L2 aktiveres (næstnederste sensor).	Skidt renses af følere. Kontroller forbindelse til følere.	
I display - fejlkode E09: *Fejl ved vandniveau-føler*	Opstår hvis vandniveau kommer under L2 (2. nederste) under programforløb.	Kontroller at afløbsventilen lukker korrekt. Kontroller at der er tilstrækkeligt flow fra vandforsyningen.	

Pasteur

Problem	Hvad sker	Løsning	Bemærkninger
Motor kører, men kasetter i vandtank roterer ikke. kasetter roterer ikke, hvis man ikke kan høre vandet skvulper.	Bolt knækket.	Monter ny bolt. Kontroller at bolten er monteret således at kasetteholderen parkeres i korrekt position (spor for kasetter skal være vertikale).	
Motor kører, men temperaturen stiger ikke.	Ingen spænding på varmelegeme.	Påvirk termosikringens knap.	
Motor kører ikke.	Lågkontakt ikke aktiveret. Lock lampe blinker. Lågkontakten er aktiveret. Lock lampe blinker.	Kontrollér lågkontaktens plade. Kan være skæv. Lågkontakten defekt. Udskift denne.	
Motor støjer eller ryster lidt.	Hvis motor er slidt, vil den støje mere og eventuelt ryste lidt.	Udskift motor.	

Pasteur Maxx 4

Problem	Hvad sker	Løsning	Bemærkninger
I display - fejlkode E01: *Motorfejl*	Motor kører ikke. Der har ikke været tilbagemelding fra motor i 20-25 sekunder. Motor koblet fra af motorbeskyttelse pga. overbelastning.	Kontroller forbindelser til motor. Kontroller at kasetter kan dreje frit og at der ikke er fremmedlegemer i tanken.	
I display - fejlkode E02: *Vand-ind fejl*	Opstår hvis vand-ind ventilen har været åben i mere end 20 minutter uden at karret er blevet fyldt med vand. Filter/filtre stoppet. Defekt magnetventil/ magnetventiler for vand ind.	Kontroller vandtilførsel. Rens filter/filtre. Udskift magnetventil/ magnetventiler.	
I display - fejlkode E05: *Fejl ved ved varmelegeme*	Opstår hvis temperaturen på 5 minutter stiger mindre end 0,2 grader Celsius.	Kontroller at såvel automat-sikringer samt termosikringer for varmelegeme er ind-koblede	
I display - fejlkode E08: *Fejl ved vandniveau-følere*	Kommer hvis der er en ulovlig tilbagemelding fra vandniveau følere. F.eks. Hvis L1 (nederste føler) melder at den ikke er aktiveret samtidigt med at L2 (næst nederste føler) aktiveres.	Snavs fra vandet renses af følerne. Kontroller forbindelser til følerne.	
I display - fejlkode E09: *Lav vandstand.*	Opstår hvis vandniveau kommer under L2 (næst nederste føler) under afvikling af program.	Kontroller at afløbsventil lukker korrekt. Kontroller vandforsyningen for tilstrækkeligt flow.	

Pasteur Maxx 4

Problem	Hvad sker	Løsning	Bemærkninger
Maskinen er tændt men motor kører ikke.	Der er lys i display.	Luk låget. Kontroller at der er spænding til motoren. Kontroller motorbeskyttelses Boks. Udskift motor.	
Temperaturen på vandbad stiger ikke eller kun langsomt.	Kontaktorer er ikke aktiverede. Kontaktorer er aktiverede.	Kontroller at automatsikringer er indkoblede. Kontroller at begge termorelæer er indkoblede. Kontroller at alle faser er tilstede på varmelegeme Udskift varmelegeme.	
Motor larmer eller ryster lidt.	Motor slidt.	Udskift motor.	
Motor kører men kasettter i tamk roterer ikke.	Tandrem sprunget. Taperbøsninger løse.	Udskift tandrem. Spænd taperbøsninger.	

Opstilling af optøningsenhed

Placèr optøningsenheden på et fast, plant underlag, samt et sted der passer ind i arbejdsrutinerne.

Fyld vand i tanken til det løber ud af overløbet. Når kasetterne med råmælk puttes i maskinen vil det overskydende vand løbe ud af overløbet.

Vær sikker på at der ikke er fremmedlegemer i vandtanken.

Kontroller at kassetterne er sat helt ned i kassetteholderen.

Få en autoriseret fagmand til at sikre, at strømforsyningen til vandbadet er forskriftsmæssigt korrekt.

Sæt aldrig strøm til, hvis der ikke er vand i tanken!

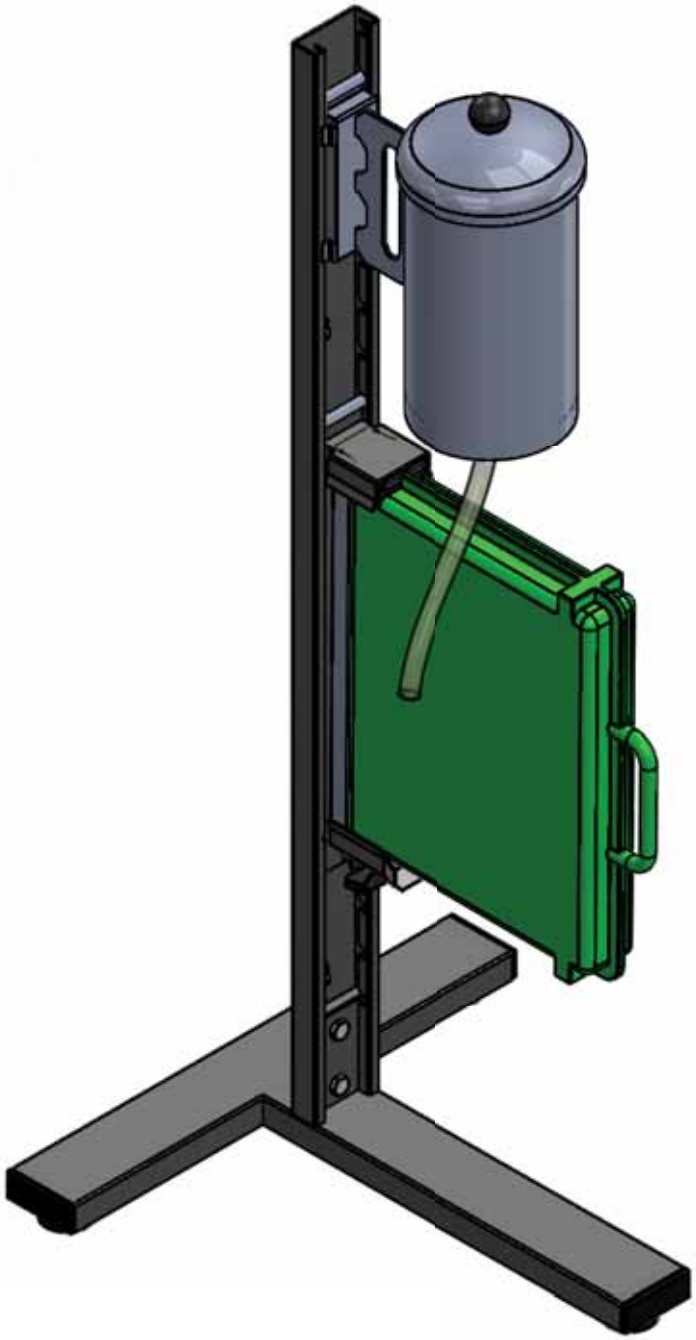
Bemærk at garantien ikke dækker forkert montering af strøm!

Ved 3-faset vekselstrøm skal faserækkefølgen være korrekt (L1-L2-L3).

Vandtanken skal ***altid*** være tændt - og stå på samme temperatur hele tiden.

Ændring af temperatur om nødvendigt:
Tryk kort på ▽. Derefter indstilles den ønskede temperatur med ▽ og △ knapperne. Efter 20 sekunder gemmes ændringerne automatisk.
Undgå at bruge U- og P-tasterne.

Første gang man anvender systemet, er det vigtigt at kontrollere manuelt med et termometer, hvor meget råmælken falder i temperatur fra det tages op af vandbadet – og til det udfodres. Dette gentages, hvis udfodringsproceduren ændres. Bemærk at posens store overflade betyder, at mælken også afkøles hurtigt!



Husk de 3 Q'er

Det er altafgørende for den nyfødte kalvs succes som kalv, kvie / slagtekalv og malkeko, at den får råmælk nok af god kvalitet hurtigt efter fødslen.

Vi taler om de 3 Q'er – Quick, Quantity og Quality:

Quick – står for råmælk hurtigt efter fødslen. coloQuick-konceptet siger, at kalven skal have råmælk indenfor 1 time efter fødslen. Med coloQuick er dette blevet praktisk muligt.
Tidsfaktoren er den vigtigste faktor, fordi det er den, du har størst direkte indflydelse på, når du bruger coloQuick.

Quantity – mængden af råmælk. En normal kalv på 40 kilo skal have 4 liter råmælk (10% af kalvens vægt).
Hvis du giver råmælk med sut, kan kalven normalt ikke drikke 4 liter, og så er det endnu vigtigere, at kalven får topkvalitet råmælk meget hurtigt efter fødslen

Quality – kvalitet. God kvalitet betyder mindst 50 gram antistoffer pr. liter råmælk. Men der er også mange andre værdifulde stoffer i råmælken.
Kvalitet betyder også tophygiejnisk råmælk. Råmælk fra mastitiskøer og råmælk med synlige forandringer skal kasseres. Tænk i det hele taget på, at kalven ikke skal have mælk, som du ikke selv ville drikke.

"God immunisering" af kalven

Det gælder om, at den nyfødte kalv får overført så mange antistoffer som overhovedet muligt til blodet.

Hvis der er mindst 15 gram antistoffer pr. liter blod i kalvens 2. levedøgn, så taler vi om "god immunisering". Amerikanerne taler om "Failure of Passive Transfer" som et udtryk for dårlig immunisering.
Dette tal kan måles eller beregnes. Se nedenstående tabel.

Med coloQuick-konceptet, er du sikker på, at kalven har opnået en "god immunisering" med over 22 gram antistoffer pr. liter blod.

Til sammenligning vil en kalv opnå 3 gram antistoffer pr. liter blod, hvis den kun får 2 liter råmælk med 40 gram antistoffer pr. liter 6 timer efter fødslen. Den kalv får en katastrofal start på tilværelsen.

Kvalitet - kolostrumeter

Der kan være enorm forskel på råmælkens indhold af antistoffer – fra under 10 til over 200 gram antistoffer pr. liter. Gennemsnittet ligger typisk omkring 40-50 gram antistoffer pr. liter. Vi definerer god kvalitet som over 50 gram pr. liter.

Desværre er det en udbredt misforståelse, at man kan vurdere råmælkens indhold af antistoffer uden at måle. Det kan man ikke!

Et kolostrumeter måler råmælkens indhold af antistoffer. Kolostrumeteret er en flydevægt, der sænkes ned i råmælken.

Flyder den højt, så råmælkens overflade skærer kolostrumeteret i det mørkegrønne område, er kvalitet god. Hvis kolostrumeteret synker dybt, så råmælkens overflade skærer i det røde felt, er kvaliteten dårlig. Det lysegrønne felt er midt imellem.

Kolostrumeteret viser kvaliteten på en farveskala og angiver en vægtfylde – fx 1,045 i vægtfylde svarer til 50 gram antistoffer pr. liter råmælk.

Kolostrumeteret er beregnet til en råmælktemperatur på 20°C. Hvis temperaturen er højere undervurderer kolostrumeteret kvaliteten og modsat ved lavere temperaturer.

Hvis råmælken skummer, er der også en fejlvisning.

Kvalitet - sygdomme

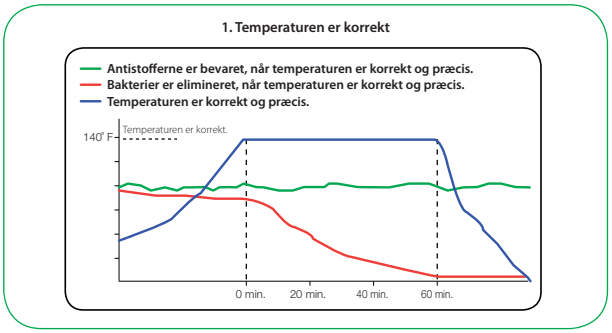
Sørg for at minimere risikoen for at bruge råmælk med paratuberkulose- og salmonella bakterier.

Brug aldrig råmælk fra risikokøer ("røde" køer).

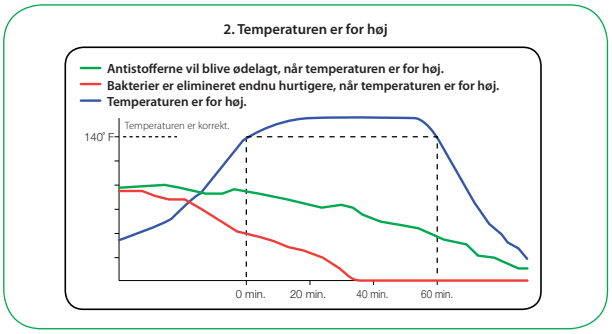
Pasterisering af råmælk

I gamle dage sagde man, at det ikke kunne lade sig gøre at pasteurisere råmælk uden at ødelægge antistofferne. Men nyere forskning har dokumenteret, at det kan man godt.

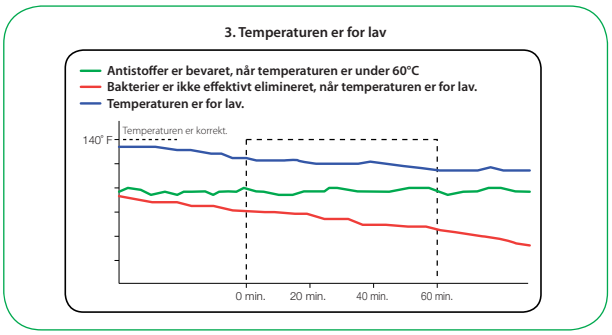
Recepten hedder opvarmning af råmælken til 60°C / 140°F i 60 minutter. Hemmeligheden er en meget præcis styring af temperaturen.



Hvis temperaturen kommer for højt op, sker der fortsat det ønskede bakteriedrab, men antistofferne ødelægges også.



Hvis temperaturen ikke kommer højt nok op, bevares antistofferne, men der er ikke det ønskede bakteriedrab.



Råmælksbank

Fryseskab – Anbefalingen i coloQuick-konceptet er at have råmælksbanken i en fryser frem for et køleskab.

- Det giver klart det enkleste "flow" gennem råmælksbanken.
- Råmælken i fryseren kan holde sig i et år.
- Det tager kun få minutter at opvarme råmælken fra nedfrosset til drikketemperatur.
- Opbevaring i fryser sikrer den hurtigst mulige nedkøling af råmælken.
- Det er lettere at få overblik over råmælkskassetterne i et fryseskab frem for en kummefryser.

Køleskab – Hvis du alligevel vælger at have råmælksbanken i et køleskab, så vær opmærksom på:

- at temperaturen skal være max 4-5°C.
- at opbevaringstiden er max 48 timer.
- at der ikke går kludder i "flowet"
- at frisk råmælk, der sættes i køleskabet, køles langsomt ned, og bakterierne vokser hurtigt, så længe temperaturen er over 10-15°C. Selv helt ned til 4-5°C er der stadig en vis bakterievækst.

Råmælkens temperatur

Den rigtige temperatur for mælk til udfodring er kalvens legemstemperatur. Det vil sige, at temperaturen i råmælken skal være omkring 39°C.

Råmælken falder relativt hurtigt i temperatur, når den tages op af vandbadet. Det skyldes råmælksposens store overflade.
Hvis du giver råmælk med sut, så vær opmærksom på dette temperaturfald.

Ved fodring med sonde, er det vigtigt, at råmælken ikke er for varm. Det er ubehageligt for kalven, og den kan reagere kraftigt på det.

Sondefodring af kalven

Se også side 130.
Behandl kalven nænsomt og roligt og lær at give sonde med godt håndelag. Husk, kalven er en nyfødt baby!
Er du usikker, så bed din praktiserende dyrlæge om at instruere dig i sondefodringen.

- Hygiejne omkring al råmælkshåndtering er yderst vigtigt. Brug altid engangshandsker i forbindelse med at kalven får råmælk eller vask hænderne grundigt.
- Sørg for at sonden har en passende behagelig temperatur for kalven. Især vigtigt, hvis sonden opbevares i fryseren mellem brug.
- Undgå, at råmælken er for varm. Det er ubehageligt for kalven, og den kan reagere kraftigt på det.
- Placér råmælkskassetten i passende højde – på ryggen, over skulderen eller i en kassetteholder på mellemgitter el. lignende. Jo højere placering, des hurtigere tømmes posen for råmælk.
- "Smør" spidsen af sonden inden brug – fx ved at dyppe den i råmælk, vand eller lignende.
- Placér kalven i et hjørne af boksen – eller lignende – så du ikke skal bruge kræfter på at holde kalven. Undgå at "slås" med kalven. Hvis kalven ikke vil stå op, så sørg så vidt muligt for, at den ligger "opret" på brystkassen.
- Stil dig overskrævs med kalvens hoved mellem dine ben.
- Pres din tommelfinger ind i kalvens mundvig bag tænderne. Så har du et godt greb om kalvens hoved, og det er let at lægge sonden ind.
- Før sondespidsen ind bagest på kalvens tunge. Når kalven begynder at lave synkebevægelser, så før sonden nænsomt og med følelse ned i kalvens hals. Det er vigtigt at følge kalvens signaler og ikke forcere.
- Mærk efter på kalvens hals, når sonden føres ned gennem spiserøret – især den dråbeformede spids er tydelig at mærke. Skulle sonden være gået i luftrøret, kan man ikke mærke sonden på kalvens hals.
- Når sonden er ført ned og er på plads åbnes for råmælken – først da!
- Afpas tempoet med kalvens signaler. Luk for mælke-tilførslen, hvis kalven er ved at få mælken galt i halsen – altså hvis der kommer lidt råmælk retur op gennem spiserøret og evt. går luftrøret.
- Når kalven har fået råmælken, så luk for sonden, og træk den roligt op igen.

We are so pleased that you bought our product

If the product is to do you good we advise you to read this manual, and, most of all, that you let all the persons who are to use the product, read it.
We hope you will keep the manual and use it as an inspiration to get hold of your colostrum protocols.

How to get a quick start
Find a suitable freezer – preferably an upright model, in order to have a proper overview of all your colostrum portions.
Start by filling the freezer with colostrum, without regard for the quality.
You are not supposed to use the coloQuick water bath, until the colostrum bank has been totally loaded.
Only when you have 6-8 portions in your freezer you are ready to start with the coloQuick system. From now on you will estimate how much colostrum you need to have in stock in order not to run out.

Before long your freezer will be filled up - exclusively with colostrum of the best quality- and in this way you are able to secure the most flying and optimal start for all your calves.
No matter how your colostrum procedures were until now we are sure that the coloQuick system will give your calves a big boost.

Once more – good luck with your calves in future.

Best regards
Coloquick International

Visit us on www.coloquick.com

Congratulations on your new coloQuick 22
Service 24
When you receive a coloQuick 25
Firstly the calf – secondly the cow 26
General information 28
Type specifications 30
Troubleshooting – coloQuick thawing unit 31
Troubleshooting – Pasteur 32
Troubleshooting – Pasteur Maxx 34
Installation of coloQuick thawing unit 36
Filling station 37
Fact sheet 38

Standard procedures:

Colostrum bank 122
Milking the cow 124
Checking the quality of the colostrum 126
Placing the bag in the cartridge 128
Making notes on the cartridge 130
When a calf is born 132
While the colostrum is heated 134
When the colostrum is ready 136
Handling of the cartridge 138
Feeding by teat 140
Feeding by esophageal tube feeder 142
Cleaning 144
Hygiene in general 146
Pasteurisation 148

ENGLISH

Please note that pictorial materials are only instructive. It will not necessarily reflect the precise specifications and details of the model in question.

When contacting Calvex please have the following data available.
You will find the information on the data plate of the machine.

Type: _____

Year of production: _____

Machine serial number: _____

Calvex A/S, Holstebrovej 104, 7800 Skive, Danmark · phone +45 9753 7333

In this manual the following symbols were used:

Caution – Important security instructions.

General information and advice.

Environmental information.

We reserve the right to amendments without further notice.

On supply

Supply, everything is in one box. Unwrap the box.
Avoid damaging the materials when unwrapping.
Avoid to cut open the cardboard wrapping with a knife or the like.

On supply there is equipment inside the water bath.
Exercise necessary caution so the equipment and the water bath will not be damaged.
Check that you received all the parts for the coloQuick-concept (see the below parts list).

Parts list Thawing unit

1 Thawing unit
1 Filling station
10 Cartridges
35 Colostrum bags
1 Colostrometer
1 Set of teats
1 Esophageal tube feeder
2 Belts
Hoses, fittings, etc.

Parts list Pasteur

1 Pasteur
1 Filling station
10 Cartridges
35 Colostrum bags
1 Colostrometer
1 Set of teats
1 Esophageal tube feeder
2 Belts
Hoses, fittings, etc.

Stykliste Pasteur Maxx 4

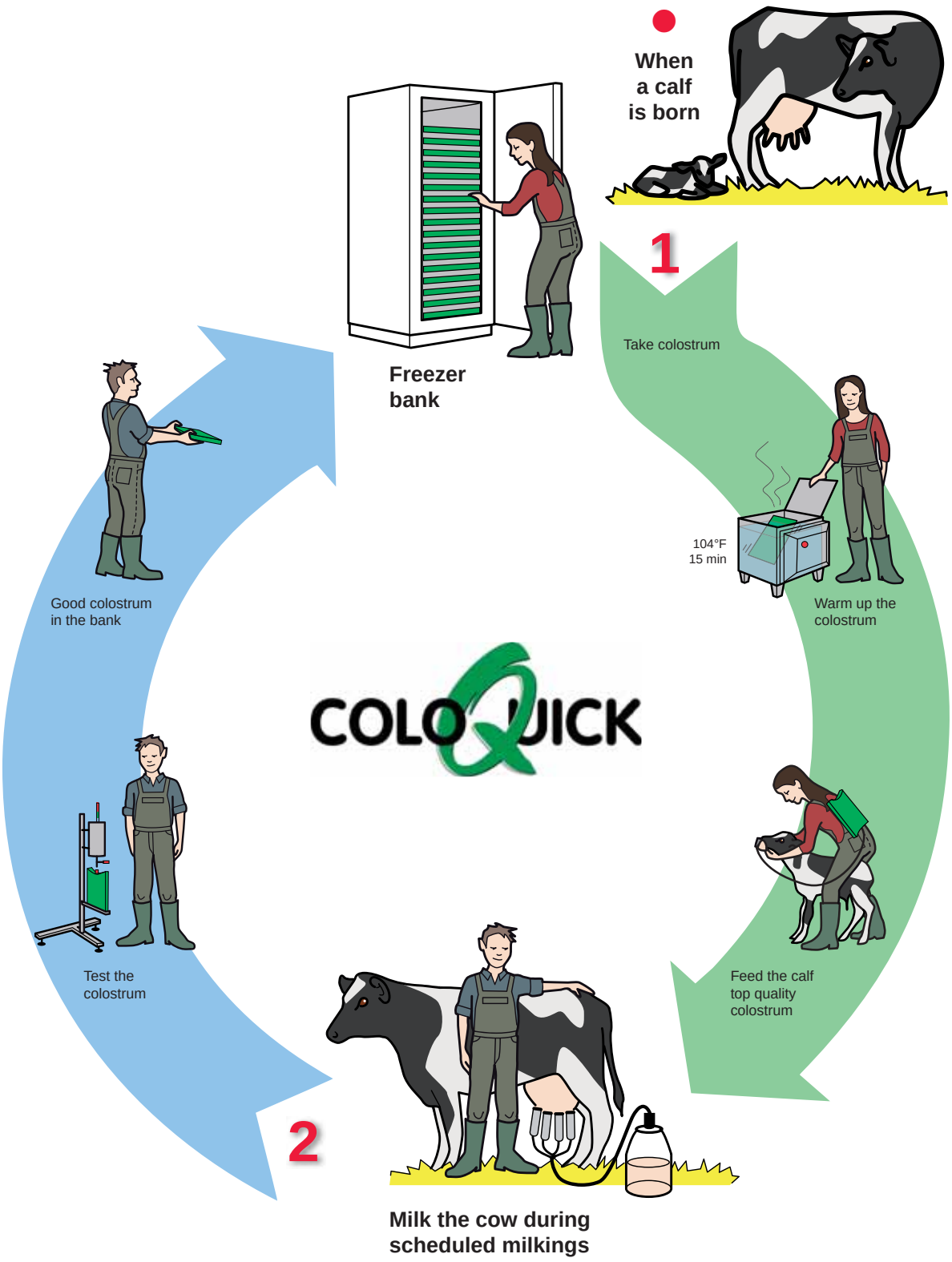
1 Pasteur
1 Filling station
20 Cartridges
70 Colostrum bags
1 Colostrometer
1 Set of teats
1 Esophageal tube feeder
2 Belts
Hoses, fittings, etc.

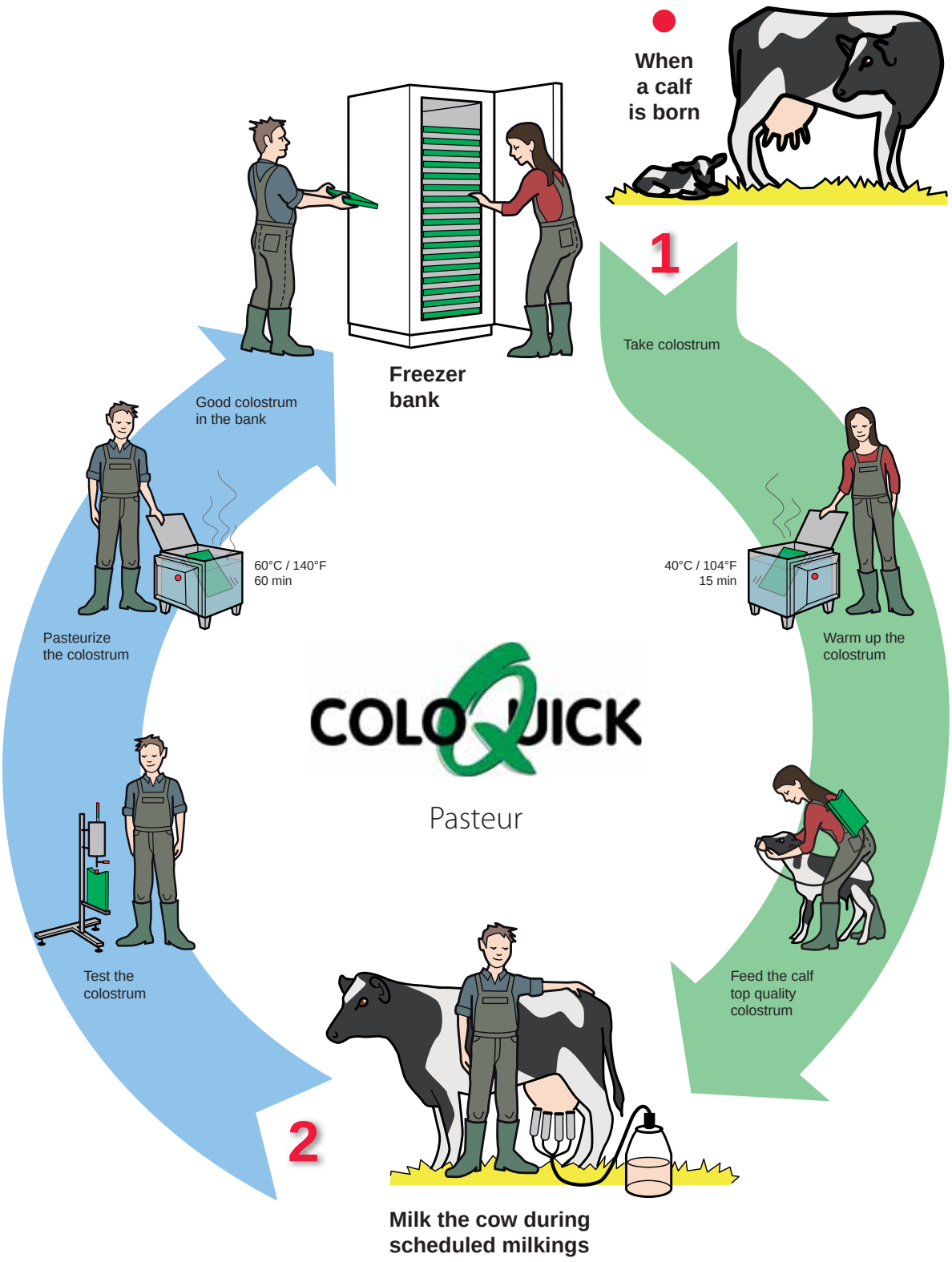
ENGLISH

Firstly the calf – secondly the cow

It is much more important to feed the calf with colostrum quickly after calving than it is to milk the cow. Therefore, feeding of the calf has to be separated from milking of the cow. Only in that way you can secure a perfect start for all calves.

coloQuick thawing unit




When a calf is born
1
Take colostrum
Warm up the colostrum
40°C / 104°F
15 min
Feed the calf top quality colostrum
2
Milk the cow during scheduled milkings
Test the colostrum
Pasteurize the colostrum
60°C / 140°F
60 min
Good colostrum in the bank
Freezer bank
COLOQUICK
Pasteur

Precautions
Please read this manual carefully before installation and putting into operation:
- for the safety of you and your surroundings
- for the correct operation and use of the machine.

Always keep the manual together with or nearby the machine and let it come with, if you move or give it to another person.
The producer is not responsible, if the machine is installed incorrectly, and the use leads to damage.

Precautions for kids and exposed persons
- Please be aware not to let any persons, including children, with impaired physical senses, impaired mental abilities or lack of experience and knowledge operate the machine. They must be supervised by a person, who is responsible for their security, or they must be instructed how to use the machine.
- Don't let children play with the machine.
- Please store all packaging materials unreachable to children. There is danger of suffocation or personal injury.
- Please don't let children and pets come near the machine, while the lid is open.

Precautions in general
- The specifications of the machine must not be changed. This could cause risk of personal injury and damage of the machine.
- Please don't use inflammable products or components wetted with inflammable products in the machine or close to or on it. There is danger of explosion or fire.

Maintenance and cleaning
- Switch off the machine, pull out the plug.
- Don't use the machine without the appurtenant filters. Make sure they are mounted correctly. If not it may cause water leaks.
- Don't splash water directly on the machine.

CAUTION
Please do not use this machine, if the lid to the electrical installations is open.

Installation
- The machine is heavy and difficult to handle. Please be careful when moving it.
- Don't install and connect a damaged machine.
- Make sure to remove all the packaging before start-up.
- Make sure the plug is not connected during installation.
- Electrical and plumber works and installation must be done only by skilled persons. Then personal or materials damage will be reduced.
- Don't place or use the machine in a place where the temperature falls below 0°C or rises above 30°C.
- Install the machine on a firm surface – place it horizontally.

Connection, water
- Please don't connect the machine with old hoses, which have already been used. Use only new hoses.
- Be careful not to damage the hoses.
- Don't connect the machine to new pipes or pipes that have not been used for a long time. Let the water run for some minutes and then connect the inlet hose.
- Make sure the hoses and the couplings are tight before the machine is put into operation.

Connection, power
- Please check that the machine has an earth connection.
- Make sure the electrical data on the data plate correspond to the power supply.
- Always use a correct and legally installed electricity network.
- Don't use connectors and extension cords. There is a risk of fire.
- Don't replace the electrical cable. Contact the service centre.
- Be careful not to damage the mains plugs and the cable.
- Don't put the mains plug in the socket until the installation has been completed. Make sure there is an access to the plug after the installation.
- Don't switch off the machine by pulling the cable. Always take hold on the mains plug itself.

Right to exchange – damaged bags
Please note: to be sure of a quick solution you must save damaged bags for inspection.
Have you any questions as to the return, please contact Calvex on phone No. +45 97537333 or mail to: info@coloquick.com.

Disposal of the machine
1. Pull out the plug
2. Snip off the power cable and discard it
3. Remove the lid lock and discard it. This will prevent children and animals from locking themselves up in the machine.

Danish environmental considerations / packaging materials
Place the packaging material in suitable containers for recycling.

All parts may be recycled!

Type specifications

Model:	coloQuick thawing unit	Pasteur	Pasteur Maxx 4
Type:	Colostrum heater	Pasteuriser and colostrum heater	Pasteuriser and colostrum heater
Connection:	1x230Vac (EU) 3x400Vac (EU) 3x230Vac (EU) 1x208-240Vac (US)	1x230Vac (EU) 3x400Vac (EU) 3x230Vac (EU) 1x208-240Vac (US)	3x400Vac (EU) 3x230Vac (EU) 3x208-240Vac (US)
Power:	4,9 - 6,5kW	4,9 - 6,5kW	10 - 13kW
Water contents (litres):	85	85	150
Consumption (kWh):	- 1.80 (thawing)	2.33 (pasteurisation) 2,35 (thawing)	4,43 (pasteurisation) 2,45 (thawing)
Dimensions, LxWxH:	686 x 515 x 732 mm	708 x 525 x 735 mm	770 x 710 x 1070 mm
Green cartridge Dimensions, LxWxH:	417 x 378 x 62 mm	417 x 378 x 62 mm	417 x 378 x 62 mm
Weight water bath (kos):	60	68	95
Weight filling station (kos):	8,9	8,9	8,9

coloQuick thawing unit

Problem	What is happening	Solution	Comments
Motor runs, but the cartridge in the water tank is not rotating.	Bolt has broken.	Put in a new bolt. Check that the bolt is mounted so the cartridge is parked in correct position (traces for cartridges must be vertical).	*
Motor runs, but temperature is not rising.	No voltage to heating element. Level sensor does not function correctly or is defective. *(NB: Level sensor has not been mounted in all models).* Voltage to heating element.	If the green lamp on the front of the machine is on, then try to affect the thermal fuse behind the front cover by pushing the button hard. If the thermal fuse was switched off, a "click" is heard. Affect the movable part of the sensor. Replace the sensor, if necessary. Heating element defective – must be replaced.	
Motor is not running.	Lid switch not activated. Fuse defective.	Check socket-outlet and plug to motor. Replace motor. Replace fuse (max. 3A).	
Motor makes noise or vibrates slightly.	If the motor is worn out it will make more noise and maybe vibrate slightly.	Replace motor.	
Wrong display of temperature control.	Wrong colostrum temperature when feeding.	Temperature sensor must be replaced. Temperature offset (CA) in control to be adjusted.	
Heating of colostrum takes too long.	Cartridges are not rotating.	Screwbolt in the coupling must be replaced.	* Same picture as on top.

ENGLISH

Pasteur

Problem	What is happening	Solution	Comments
Display shows error code E01: *Motor error*	Motor switched off by motor protection due to overload.	Check that cartridges may rotate freely and that there are no foreign bodies in the tank. Check connections to motor.	
Display shows error code E02: *Water inlet – error*	Appears if the water inlet valve was open for more than 20 minutes and the tank has not been filled up with water. Filter choked up. Solenoid valve defect.	Check water supply. Clean filter. Replace solenoid valve.	
Display shows error code E05: *Heat element error*	Appears if the temperature for a period of more than 5 minutes will not rise by more than 0.2 degrees.	Heat element is not connected. Thermal fuse switched off.	
Display shows error code E08: *Water level sensor error*	Appears if there is an "illegal" feedback from the water level sensors. For instance if L1 (lower sensor) does not warn that it is covered - contemporary with the second sensor from the bottom breaking off.	Dirt must be removed from the sensors. Check connection to sensors.	
Display shows error code E09: *Water level sensor error*	Appears if the water level stands below L2 (second from the bottom) when running a program.	Check that discharge valve closes correctly. Check water supply for sufficient flow.	

Comments	What is happening	Solution	Comments
Motor runs, but cartridges in the water tank do not rotate. They are not rotating, if you cannot hear the water sloshing around.	Bolt has broken.	Put in a new bolt. Check that the bolt is mounted so the cartridge is parked in correct position (traces for cartridges must be vertical).	
Motor runs, but temperature is not rising.	No voltage to heating element.	Affect the button of the thermal fuse.	
Motor is not running.	Lid switch not activated. Lock light flashes. Lid switch has been activated. Lock light flashes.	Check plate of the lid switch. Maybe it is skew. Lid switch defective. Replace it.	
Motor makes noise or vibrates slightly.	If the motor is worn it will make more noise and maybe vibrate slightly.	Replace motor.	

ENGLISH

Pasteur Maxx 4

Problem	What is happening	Solution	Comments
Display shows error code E01: *Motor error*	Motor switched off by motor protection due to overload.	Check that cartridges may rotate freely and that there are no foreign bodies in the tank. Check connections to motor.	
Display shows error code E02: *Water inlet – error*	Appears if the water inlet valve was open for more than 20 minutes and the tank has not been filled up with water. Filter choked up. Solenoid valve defect.	Check water supply. Clean filter. Replace solenoid valve.	
Display shows error code E05: *Heat element error*	Appears if the temperature for a period of more than 5 minutes will not rise by more than 0.2 degrees.	Heat element was not connected. Thermal fuse switched off.	
Display shows error code E08: *Water level sensor error*	Appears if there is an "illegal" feedback from the water level sensors. For instance if L1 (lower sensor) does not warn that it is covered - contemporary with the second sensor from the bottom breaking off.	Dirt must be removed from the sensors. Check connection to sensors.	
Display shows error code E09: *Water level sensor error*	Appears if the water level stands below L2 (second from the bottom) when running a program.	Check that discharge valve closes correctly. Check water supply for sufficient flow.	

Problem	What is happening	Solution	Comments
Machine is not running.	Light in display.	Close the lid. Check that there is voltage to the motor. Replace the motor.	
Water temperature is not rising - or only slowly.	No voltage on heating element(s). Voltage on heating element(s).	Check that line circuit breakers of the heating elements have been switched on. Check that contactors of heating elements have been switched on. Check that thermal fuses have been connected. If not affect the button to a "click". Replace heating element(s).	
Motor makes noise or vibrates slightly.	If the motor is worn it will make more noise and maybe vibrate slightly.	Replace motor.	
Motor is running, but cartridges in the water tank are not rotating.	Toothed belt snapped. Taper bushes are loose.	Replace toothed belt. Check that slot is in place and tighten the taper bushes.	

Installation of thawing unit

Place the thawing unit on a firm, plane surface and in a place that fits into the work routines.

Fill water into the water bath up to the mark.

Fill water into the tank until it overflows. When the cartridges with colostrum are put into the machine, the excess water will overflow

Be sure there are no foreign bodies in the water tank.

Check that the cartridges are properly fixed into the cartridge holder.

Get an authorised electrician to install the power supply to the water bath correctly as prescribed.

Never turn on the power with no water in the water bath!

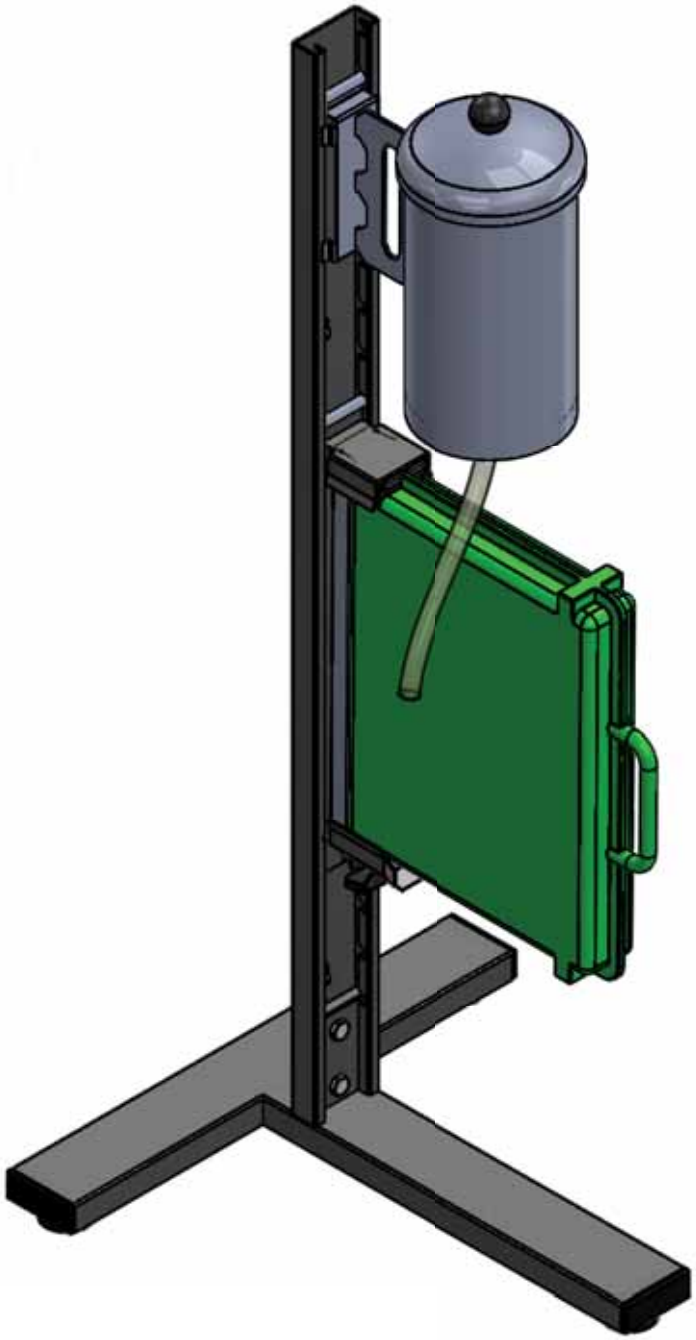
Please note that the guarantee will not cover incorrect installation of power!

In case of 3-phase alternating current the phase sequence must be correct (L1-L2-L3).

The water tank must ***always*** be switched on – and have the same temperature all the time.

Change of temperature, if necessary:
Shortly press ▽. Then set the wanted temperature by means of the ▽ and △ buttons. After 20 seconds the changes are automatically stored. Do not use the U- and P-keys.

When using the system for the first time it is important to manually check by at thermometer how much the colostrum temperature falls, from it is taken up from the water bath – and until it is fed. This must be repeated if the feeding procedure is changed. Please note that the large surface of the bag also means that the milk will be cooled quickly!



Remember the 3 Qs

It is all important for the newborn calf's success as a calf, heifer / fat calf and milk cow that it gets sufficient colostrum of good quality quickly after it was born.

We are talking about the 3 Qs – Quick, Quantity and Quality:

Quick – is for colostrum quickly after birth. The coloQuick concept prescribes that the calf must have colostrum within 1 hour after birth. With the coloQuick this has now been feasible.
Time is the most important factor, because that is the one you can directly influence the most when using coloQuick.

Quantity – the quantity of colostrum. A normal calf of 40 kos must have 4 litres of colostrum (10 % of the calf's weight).
If you feed colostrum by teat the calf can normally not drink 4 litres, and then it is even more important that the calf has colostrum of first quality very quickly after birth.

Quality – Good quality means at least 50 grams of antibodies per litre of colostrum. But there are also many other valuable substances in the colostrum.
Quality also means top hygienic colostrum. Colostrum from mastitis cows and colostrum with visible changes must be discarded.
On the whole think in that way that the calf should not drink any milk you would not drink yourself.

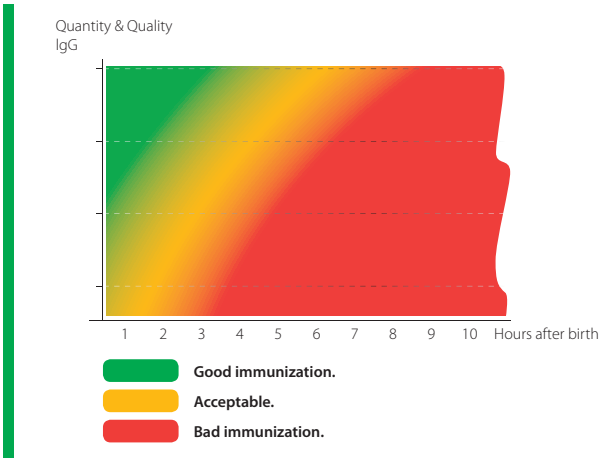
Good "immunization" of the calf

It is most important that the newborn calf has as many antibodies transferred to its blood as altogether possible.

If there is at least 15 grams of antibodies per litre of blood on the calf's 2nd day of life then we can talk about a "good immunization". The Americans talks about "Failure of Passive Transfer" as an expression of a bad immunization.
This figure can be measured or calculated. Please see the below table.

With the coloQuick concept you make sure that the calf reached a "good immunization" with more than 22 grams of antibodies per litre of blood.

By comparison a calf will obtain 3 grams of antibodies per litre of blood, if it has only 2 litres of colostrum with 40 grams of antibodies per litre 6 hours after birth. This calf will have a catastrophic start of life.



Quality – colostrometer

The contents of antibodies in the colostrum may vary a lot – from less than 10 to more than 200 grams of antibodies per litre. The average is typically approx. 40-50 grams of antibodies per litre. We define a good quality as more than 50 grams per litre.

Unfortunately, it is a widespread misunderstanding that you can estimate the contents of antibodies in the colostrum without measuring it. That is not possible!

A colostrometer will measure the contents of antibodies in the colostrum. The colostrometer is a hydrometer which is lowered into the colostrum.

If it floats at a high level so the surface of the colostrum intersects the colostrometer in the dark green area, the quality is good. If the colostrometer sinks deep down so the surface of the colostrum intersects in the read area, the quality is poor. The light green area is in the middle between them.

The colostrometer shows the quality on a colour scale and states a density – as an example a density of 1.045 corresponds to 50 grams of antibodies per litre of colostrum.

The colostrometer is estimated for a colostrum temperature of 20° C. If the temperature is higher the colostrometer will underestimate the quality – and the opposite at lower temperatures.

If the colostrum foams there is also an indication error.

Quality – diseases

Make sure to minimize the risk of using colostrum with paratuberculosis and salmonella bacteria.

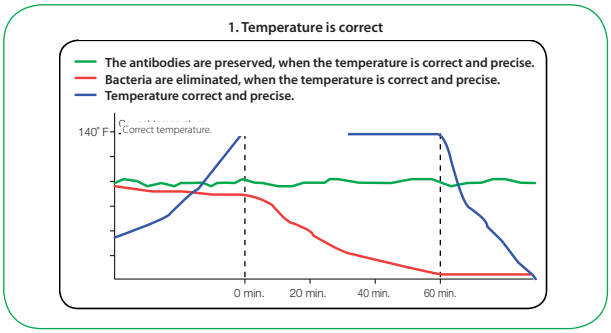
Never use colostrum from risk cows.

ENGLISH

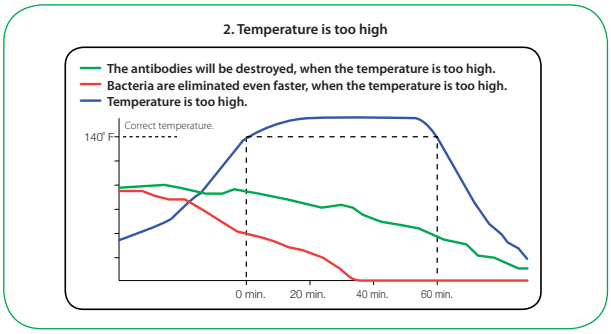
Pasteurisation of colostrum

In the old days people believed you could not pasteurise the colostrum without destroying the antibodies. But modern research confirms that you really can.

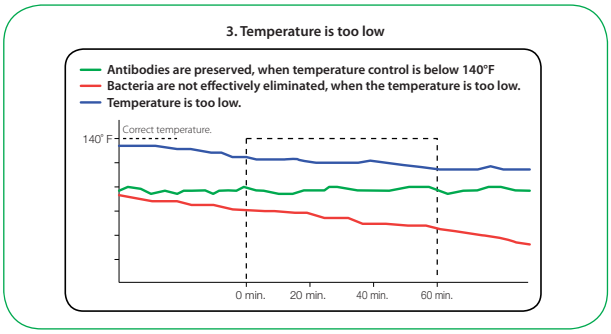
The formula is heating of the colostrum to 60°C / 140°F for 60 minutes. The secret is a very precise control of the temperature.



If the temperature is too high the wanted killing of bacteria will still go on, but the antibodies will also be destroyed.



If the temperature is not high enough, the antibodies are preserved, but the wanted killing of bacteria will not take place.



Colostrum bank

Freezer – the coloQuick concept prefers a freezer rather than a fridge for the colostrum bank.

- It clearly gives the simplest "flow" through the colostrum bank
- The colostrum keeps in the freezer for one year
- It only takes a few minutes to heat the colostrum from frozen condition to drinking temperature
- Keeping the colostrum in the freezer ensures the quickest possible cooling.
- It is easier to have an overview of the colostrum cartridges in an upright freezer than it is in a chest freezer

Fridge – if you still prefer to keep your colostrum bank in a fridge, then please be aware:

- that the temperature must be max. 4 - 5°C
- that the storage time is max. 48 hours
- that "the flow" will not end in a mess
- that fresh colostrum which is placed in the fridge will cool down slowly, and bacteria will grow quickly, as long as the temperature is more than 10 - 15°C. Even down to 4-5°C there will still be a certain growth of bacteria.

The colostrum temperature

The right temperature for milk for feeding is the body temperature of the calf, which means that the temperature of the colostrum must be approx. 39°C.

The colostrum temperature falls relatively quickly, when it is taken up from the water bath. This is due to the large surface of the colostrum bag.

If you feed the colostrum by teat then please be aware of this temperature drop.

When feeding by esophageal tube feeder it is important that the colostrum is not too hot. It is unpleasant to the calf, and it might be highly responsive to it.

Feeding by esophageal tube feeder

Also see page 130.
Treat the calf gently and calmly and learn to feed by esophageal tube feeder with good skills. Remember, the calf is a newborn baby! If you feel uneasy then ask your general vet to instruct you in the feeding by esophageal tube feeder.

- Hygiene is most important in connection will all handling of the colostrum. Always wear disposable gloves when feeding the calf, or wash your hands carefully.
- Make sure the esophageal tube feeder has a proper and pleasant temperature. This is especially important, if the esophageal tube feeder is kept in the freezer while not used.
- Make sure the colostrum is not too hot. It is unpleasant to the calf, and it might be highly responsive to it.
- Place the colostrum cartridge at a convenient height – on your back, over your shoulders or in a cartridge holder on intermediate bars or the like. The higher it is placed the faster the colostrum bag will be emptied.
- "Grease" the tip of the esophageal tube feeder before use – for instance by dipping it in colostrum, water or something like that.
- Place the calf in a corner of the box – or the like – so you don't have to put efforts into holding the calf. Avoid "fighting". If the calf will not stand up then, if possible, make sure it lies "upright" on its chest.
- Stand astride with the head of the calf between your legs.
- Press your thumb into the corner of the calf's mouth behind its teeth. Now you have a good grip on the head, and it is easy to insert the esophageal tube feeder.
- Move the tip of the esophageal tube feeder to the back of the tongue of the calf, until the sucking reflex is stimulated. Then gently and with feeling push the esophageal tube feeder down into the gullet of the calf. It is important to follow the calf's signals and not to rush.
- Feel on the throat of the calf when the probe is led down through the gullet – especially the drop-shaped tip is clearly felt. If the probe is in the windpipe you cannot feel it on the calf's throat.
- Once the esophageal tube feeder is down and in place, you open for the colostrum – not until then!
- Adapt the pace to the signals of the calf. Turn off the milk supply, if the calf is choking on the milk – that is, if some colostrum comes up again through the gutter and could end in the windpipe.
- When the calf got its colostrum then turn off the probe, and easily remove it.

Herzlichen Glückwunsch zum Erhalt Ihres neuen coloQuick

Es freut uns, dass Sie unser Produkt gekauft haben

Um vollen Nutzen aus dem coloQuick zu ziehen, wird es Ihnen und übrigen Benutzern empfohlen, die folgende Gebrauchsanleitung zu lesen.
Es ist unsere Hoffnung, dass Sie die Gebrauchsanleitung auch später als Inspiration zur Protokollaufnahme über Ihren Kolostrumvorrat verwenden werden.

Schnell und einfach anfangen
Verschaffen Sie einen passenden Gefrierschrank, damit Sie einen guten Überblick über Ihren Kolostrumvorrat haben.
Füllen Sie erstens den Gefrierschrank mit Kolostrum, ohne Rücksicht auf die Qualität.
Sie dürfen das Wasserbad nicht verwenden, ehe die Kolostrumbank ganz gefüllt worden ist.
Erst wenn Sie 6-8 Portionen im Gefrierschrank haben, sind Sie bereit, mit dem coloQuick anzufangen.
In Zukunft können Sie dann beurteilen, wie vieles Kolostrum Sie am Lager benötigen, um nicht auszugehen.

Sie werden bald einen Vorrat von Kolostrum einwandfreier Qualität aufgebaut haben. So ermöglichen Sie Ihren Kälbern einen optimalen Start ins Leben.
Wir sind uns sicher, dass das coloQuick-Konzept eine sehr positive Einwirkung auf Ihre Kälber haben wird – ungeachtet Ihres bisherigen Verfahrens.
Wir wünschen Ihnen weiterhin viel Erfolg mit Ihren Kälbern.

Mit freundlichem Gruß
coloQuick International

Besuchen Sie uns auf www.coloquick.com

Herzlichen Glückwunsch zum Erhalt Ihres neuen coloQuick 42
Kundendienst 44
Beim Erhalt des coloQuick 45
Es geht ums Kalb – nicht die Kuh 46
Generelle Information 48
Technische Spezifikationen 50
Fehlersuche – coloQuick Warmwasserbad 51
Fehlersuche – Pasteur 52
Fehlersuche – Pasteur Maxx 4 54
Zusammenbau und Einstellung des Wasserbads 56
Abfüllstation 57
Infoblatt 58

Standardverfahren:

Kolostrumbank 122
Die Kuh melken 124
Qualitätstest des Kolostrums 126
Biestmilchbeutel in den Koffer anbringen 128
Beschriften der Biestmilchkoffer 130
Wenn ein Kalb geboren ist 132
Während des Kolostrumauftauens 134
Wenn das Kolostrum trinkfertig ist 136
Handhabung des Koffers 138
Versorgung mit Nuckel 140
Versorgung mit Schlundsonde 142
Reinigung 144
Hygiene im Allgemeinen 146
Pasteurisieren 148

DEUTSCH

Bitte bemerken Sie, dass das Bildmaterial nur richtungsweisend ist. Es wiedergibt nicht notwendigerweise die genauen Spezifikationen und Details des betreffenden Models.

Kundendienst

Wenn Sie mit Calvex Kontakt aufnehmen, bitte haben Sie die folgenden Daten bereit.
Sie werden die Informationen auf dem Typenschild der Maschine finden.

Typ: _____

Herstellungsjahr: _____

Seriennummer der Maschine: _____

Calvex A/S, Holstebrovej 104, 7800 Skive, Dänemark · Telefonnummer +45 9753 7333

Diese Gebrauchsanleitung enthält die folgenden Symbole:

Warnung – wichtige Sicherheitsanweisungen.

Generelle Auskünfte und Tipps.

Umweltauskünfte.

Wir behalten uns das Recht vor, ohne Vorzeichen Änderungen zu machen.

Bei der Lieferung

Alles wird in einer Kiste geliefert. Produkt auspacken. Vorsicht! Das Produkt kann beim Aufschneiden der Verpackung beschädigt werden.
Beim Erhalt des Produktes sind die Einzelteile im Wasserbad verpackt. Bitte beachten, dass die Einzelteile sowie das Wasserbad nicht beschädigt werden.

Bitte kontrollieren Sie, dass Sie alle Teile des coloQuick-Systems erhalten haben (gemäß Stückliste unten).

Stückliste des Wasserbads

1 Warmwasserbad
1 Abfüllstation
10 Biestmilchkoffer
35 Biestmilchbeutel
1 Kolostrometer
1 Nuckel
1 Schlundsonde
2 Tragriemen
Schläuche, Fittings, u.a.m.

Stückliste des Pasteur

1 Pasteur
1 Abfüllstation
10 Biestmilchkoffer
35 Biestmilchbeutel
1 Kolostrometer
1 Nuckel
1 Schlundsonde
2 Tragriemen
Schläuche, Fittings, u.a.m.

Stykliste Pasteur Maxx 4

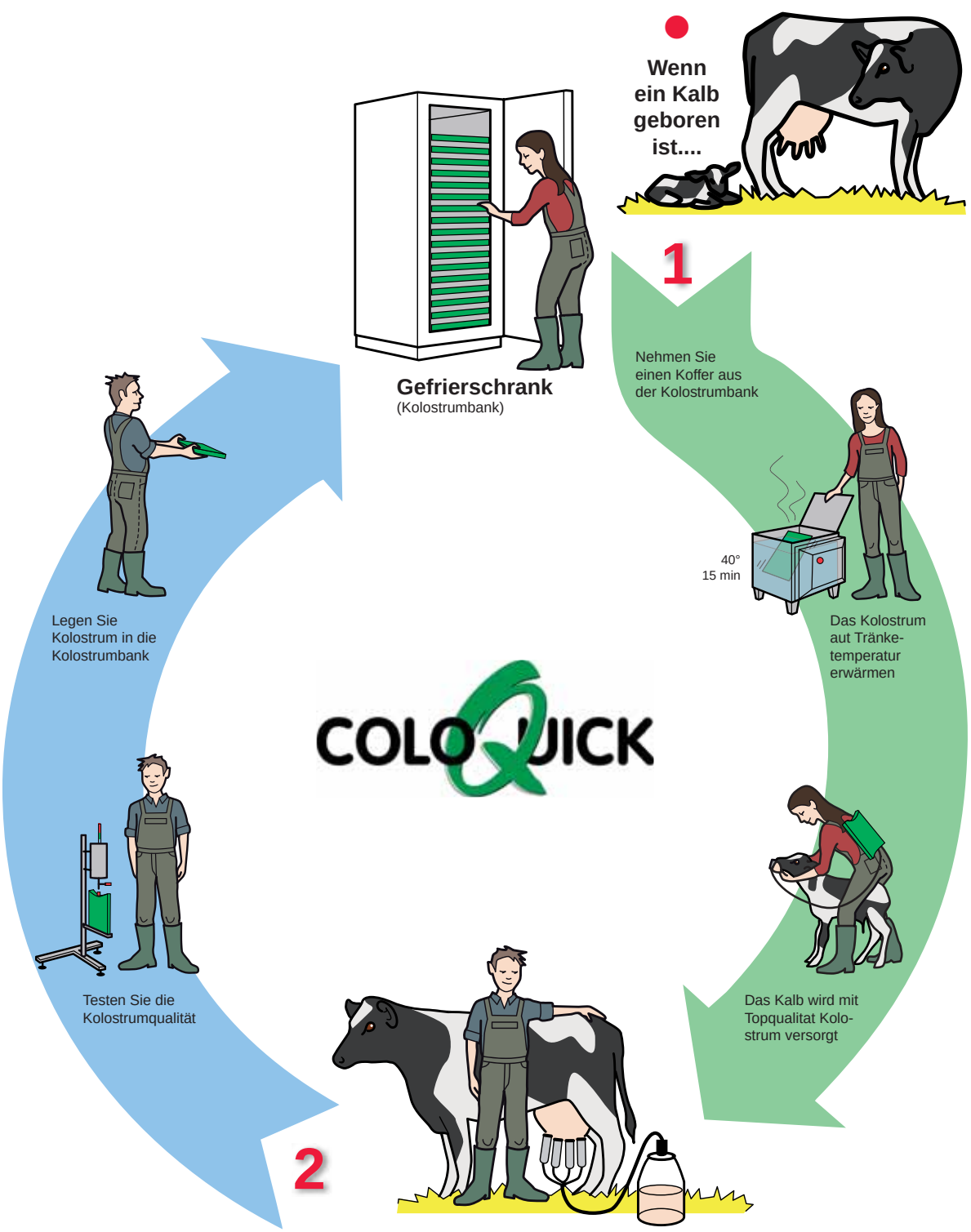
1 Pasteur
1 Abfüllstation
20 Biestmilchkoffer
70 Biestmilchbeutel
1 Kolostrometer
1 Nuckel
1 Schlundsonde
2 Tragriemen
Schläuche, Fittings, u.a.m.

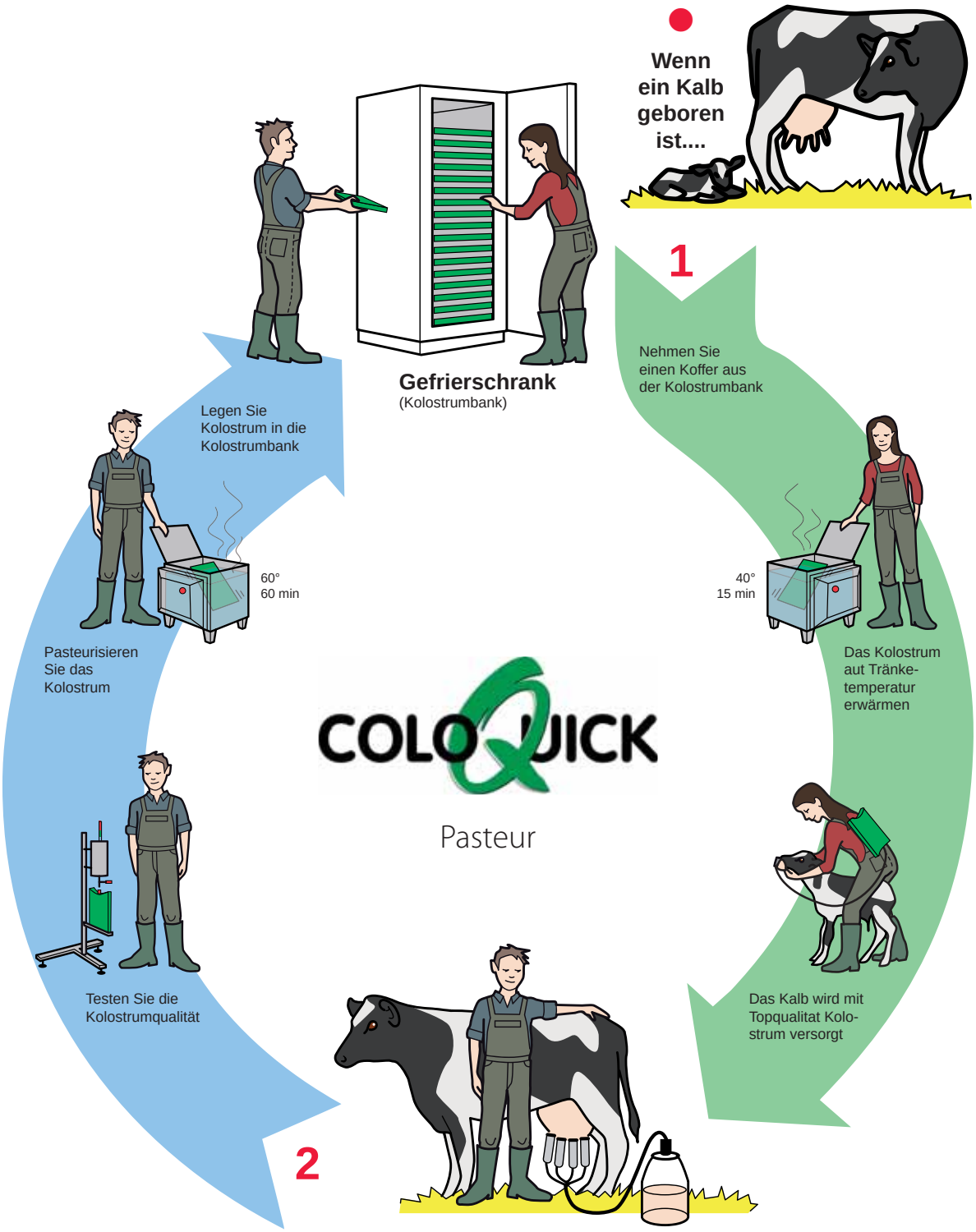
DEUTSCH

Es geht ums Kalb – nicht die Kuh

Es ist viel wichtiger das Kalb schnell nach dem Kalben mit Kolostrum zu versehen, als es ist, die Kuh schnell zu melken. Deshalb muss das Vertränken des Kalbes vom Melken der Kuh getrennt werden. Nur in dieser Weise ermöglichen Sie Ihren Kälbern einen optimalen Start ins Leben.

coloQuick Warmwasserbad




Wenn ein Kalb geboren ist....
1
Nehmen Sie einen Koffer aus der Kolostrumbank
Gefrierschrank
(Kolostrumbank)
Legen Sie Kolostrum in die Kolostrumbank
60°
60 min
Pasteurisieren Sie das Kolostrum
40°
15 min
Das Kolostrum aut Tränke-temperatur erwärmen
COLOQUICK
Pasteur
Testen Sie die Kolostrumqualität
Das Kalb wird mit Topqualitat Kolo-strum versorgt
2
Melken - wenn es in die normalen Routinen auf dem Betrieb paßp

DEUTSCH

Über die Sicherheit
Bitte vor Installation und Ingebrauchnahme diese Anleitung sorgfältig durchlesen
- für Ihre Sicherheit und für die Ihrer Umgebungen
- für die korrekte Bedienung und Anwendung der Maschine.

Die Gebrauchsanleitung immer zusammen mit oder in der Nähe der Maschine aufbewahren, und nehmen Sie sie mit, wenn die Maschine verrückt oder einem Anderen übergeben wird.
Der Produzent ist nicht verantwortlich, falls die Maschine auf falscher Weise installiert wurde, oder die Anwendung Schäden verursachte.

Sicherheit für Kinder und schwache Personen
- Bitte lassen Sie nicht Personen, z.B. Kinder, die nicht bei Sinnen sind, physisch, mental oder mit fehlender Erfahrung und geringerem Gewissen, das System bedienen. Sie müssen bei einer Person unter Aufsicht stehen, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, oder sie müssen angewiesen werden, wie das System funktioniert.
- Kinder dürfen mit der Maschine nicht spielen.
- Bitte alle Verpackungen unzugänglich für Kinder aufbewahren. Es gibt eine Gefahr für Versticken oder Personenschäden.
- Kinder und Haustiere dürfen nicht an die Maschine herankommen, während der Deckel geöffnet ist.

Sicherheit im Allgemeinen
- Die Spezifikationen der Maschine dürfen nicht geändert werden. Dieses kann Personenschäden oder Beschädigung der Maschine verursachen.
- Bitte verwenden Sie keine brennbaren Produkte oder Gegenstände, die mit brennbaren Produkten angefeuchtet wurden, in oder auf der Maschine oder in unmittelbarer Nähe. Es gibt eine Gefahr für Explosion oder Feuer.

Wartung und Reinigung
- Die Maschine ausschalten und der Stecker aus der Steckdose nehmen.
- Die Maschine niemals ohne die dazugehörigen Filter verwenden. Sorgen Sie dafür, die Filter ordnungsgemäß einzusetzen. Im entgegengesetzten Falle können Undichtheiten entstehen.
- Niemals Wasser direkt auf die Maschine abspritzen.

WARNUNG
Die Maschine niemals verwenden, wenn der Deckel zu den elektrischen Installationen offen ist.

Installation
- Die Maschine ist schwer und nicht so handlich. Bitte Vorsicht, wenn Sie sie verrücken.
- Niemals eine beschädigte Maschine installieren oder anschließen.
- Vor dem Start bitte alle Verpackung entfernen.
- Stellen Sie sich sicher, dass der Stromstecker während der Installation nicht montiert ist.
- Elektrische und Klempnerarbeit und Installationen dürfen nur von autorisierten Personen gemacht werden. Damit reduzieren Sie Personen- oder materiellen Schäden.
- Die Maschine in einer Stelle mit einer Temperatur unter 0°C oder über 30°C nicht anbringen.
- Die Maschine ***waagerecht*** auf einer festen Unterlage installieren.

Anschluss - Wasser
- Die Maschine mit alten gebrauchten Schläuchen niemals anschließen. Nur neue Schläuche verwenden.
- Bitte aufpassen, die Wasserschläuche nicht zu beschädigen.
- Die Maschine an neue Rohre oder Rohre, die lange nicht in Gebrauch waren, nicht anschließen. Das Wasser muss einige Minuten fließen, ehe Sie den Schlauch anschalten.
- Stellen Sie sich sicher, dass die Wasserschläuche und die Kupplungen vor Ingebrauchnahme dicht sind.

Anschluss - Elektrizität
- Überprüfen Sie, ob die Maschine geerdet ist.
- Stellen Sie sich sicher, dass die elektrischen Daten auf dem Typenschild der Stromversorgung entsprechen.
- Immer einen korrekten und zulässigen Netzanschluss verwenden.
- Keine Mehrfachstecker und Verlängerungsleitungen verwenden. Es gibt eine Feuergefahr.
- Die Leitungen nicht auswechseln. Immer zum Kundendienst Kontakt aufnehmen.
- Bitte aufpassen, den Netzwerkstecker und das Kabel nicht zu beschädigen.

- Nur wenn die Installation beendet ist, können Sie den Stecker in die Steckdose anschließen. Bitte dafür sorgen, dass der Stromstecker nach der Installation zugänglich ist.
- Die Maschine niemals durch Ziehen der Leitung ausschalten. Immer den Netzwerkstecker ergreifen.

Austausch – beschädigte Beutel
Bitte bemerken: Um eine schnelle Lösung zu sichern, müssen Sie beschädigte Beutel für eine spätere Inspektion aufbewahren.
Haben Sie einige Fragen in Verbindung mit einer eventuellen Rückgabe, sind Sie herzlich willkommen, Kontakt zu Calvex, Telefonnummer +45 97537333 oder Mail info@coloQuick.com aufzunehmen.

Entsorgung der Maschine
1. Stecker aus der Steckdose nehmen.
2. Leitung durchschnitten und wegwerfen.
3. Schloss des Deckels entfernen und wegwerfen. Damit können sich Kinder und Tiere in der Maschine nicht einschließen.

Dänische Rücksicht auf die Umwelt / Verpackungsmaterial
Verpackung in Recyclingcontainer legen.

Alle Teile sind für Recycling geeignet!

Technische Spezifikationen

Model:	coloQuick Warmwasserbad	coloQuick Pasteur	Pasteur Maxx 4
Typ:	Kolostrum Heizsystem	Pasteurisier- und Heizsystem des Kolostrums	Pasteurisier- und Heizsystem des Kolostrums
Stromversorgung:	1x230Vac (EU) 3x400Vac (EU) 3x230Vac (EU) 1x208-240Vac (US)	1x230Vac (EU) 3x400Vac (EU) 3x230Vac (EU) 1x208-240Vac (US)	3x400Vac (EU) 3x230Vac (EU) 3x208-240Vac (US)
Leistung:	4,9 - 6,5kW	4,9 - 6,5kW	10 - 13kW
Wassergehalt (L):	85	85	150
Verbrauch (kWh):	- 1.80 (Auftauen)	2,33 (Pasteurisierung) 2,35 (Auftauen)	4,43 (Pasteurisierung) 2,45 (Auftauen)
Maße, L x B x H:	686 x 515 x 732 mm	708 x 525 x 735 mm	770 x 710 x 1070 mm
Grüne Koffer - Maße, L x B x H:	417 x 378 x 62 mm	417 x 378 x 62 mm	417 x 378 x 62 mm
Gewicht Wasserbad (kg):	60	68	95
Gewicht Befüllgerät (kg):	8,9	8,9	8,9

coloQuick Warmwasserbad

Problem	Was geschieht	Lösung	Bemerkungen
Motor läuft, aber Koffer im Wasserbad rotiert nicht.	Bolzen zerbrochen.	Neuer Bolzen montieren. Überprüfen ob der Bolzen in einer Weise montiert wurde, so dass der Koffer in korrekter Position geparkt wird (Spuren für Koffer müssen vertikal sein).	*
Motor läuft, aber die Temperatur steigt nicht an.	Keine Spannung zum Heizkörper.	Leuchtet die grüne Kontrollampe auf der Vorderseite der Maschine, versuchen Sie dann die Thermosicherung unter dem Vorderdeckel mit einem harten Druck des Knopfs zu beeinflussen. War die Thermosicherung ausgekuppelt, werden Sie ein "Klicken" hören.	
	Sensor für Wasserstand wirkt nicht korrekt oder ist defekt. *(NB: Sensor wurde nicht in allen Modellen montiert).*	Berühren Sie den beweglichen Teil des Sensors. Wenn nötig ersetzen Sie den Sensor.	
	Spannung zum Heizkörper.	Heizkörper defekt – muss ausgewechselt werden.	
Motor läuft nicht.	Deckelschalter wurde nicht aktiviert.	Anschlußstellen zum Motor überprüfen.	
		Motor auswechseln.	
	Sicherung ist defekt.	Sicherung auswechseln (max. 3A träge).	
Motor lärmt oder schüttelt ein bisschen.	Wenn der Motor verschleißt ist, wird er lärmen und vielleicht ein bisschen schütteln.	Motor auswechseln.	
Temperatur-steuerung gibt falsche Meldung.	Falsche Milchtemperatur in Verbindung mit der Versorgung.	Temperaturfühler auswechseln Temperaturoffset (CA) in der Steuerung justieren.	
Erwärmung des Kolostrums dauert zu lange.	Koffer rotieren nicht.	Bolzen der Kupplung auswechseln.	Dasselbe wie oben.

DEUTSCH

Pasteur

Problem	Was geschieht	Lösung	Bemerkungen
Das Display zeigt Fehlercode E01: *Motorfehler.*	Motor wird vom Motorschutz wegen Überlastung ausgekuppelt.	Überprüfen, dass Koffer frei rotieren, und dass keine Fremdkörper im Wassertank sind. Anschluß zum Motor überprüfen.	
Das Display zeigt Fehlercode E02: *Wassereinlauf – Fehler.*	Erscheint wenn Wasser-einlaufventil seit mehr als 20 Minuten geöffnet ist, ohne dass das Wasserbad sich mit Wasser füllt. Filter zugestopft. Magnetventil defekt.	Wasserzufuhr überprüfen. Filter reinigen. Magnetventil auswechseln.	
Das Display zeigt Fehlercode E05: *Fehler beim Heizkörper.*	Erscheint, wenn die Temperatur seit mehr als 5 Minuten um nicht mehr als 0,2 Grad ansteigt.	Heizkörper nicht angeschlossen. Thermosicherung ausgeschaltet.	
Das Display zeigt Fehlercode E08: *Fehler beim Sensor für Wasserstand.*	Erscheint wenn es eine „unerlaubte" Rückmeldung von Sensoren gibt. Z.B. wenn L1 (unterer Sensor) nicht zeigt, dass er unter Wasser ist, und L2 (nächstunterer Sensor) ausschaltet.	Sensor für Schmutz reinigen. Die Verbindung zu den Sensoren überprüfen.	
Das Display zeigt Fehlercode E09: *Fehler beim Sensor für Wasserstand.*	Überprüfen, ob Abflußventil korrekt schließt.	Wasserversorgung für genügende Strömungs-geschwindigkeit überprüfen.	

Problem	Was geschieht	Lösung	Bemerkungen
Motor läuft, aber die Koffer im Wasserbad rotieren nicht. Die Koffer rotieren nicht, wenn man Wasserplätschern nicht hören kann.	Bolzen zerbrochen.	Neuer Bolzen montieren. Überprüfen ob der Bolzen in einer Weise montiert wurde, so dass der Koffer in korrekter Position geparkt wird (Spuren für Koffer müssen vertikal sein).	
Water temperature is not rising - or only slowly.	No voltage on heating element(s). Voltage on heating element(s).	Check that line circuit breakers of the heating elements have been switched on. Check that contactors of heating elements have been switched on. Check that thermal fuses have been connected. If not affect the button to a "click". Replace heating element(s).	
Motor läuft nicht	Deckelschalter wurde nicht aktiviert. Locklampe blinkt. Deckelschalter wurde aktiviert. Locklampe blinkt.	Überprüfen Sie die Platte des Schalters. Vielleicht ist sie schief. Deckelschalter defekt. Deckelschalten auswechseln.	
Motor lärmt oder schüttelt ein bisschen.	Wenn der Motor verschleißt ist, wird er lärmen und vielleicht ein bisschen schütteln.	Motor auswechseln.	

DEUTSCH

Pasteur Maxx 4

Problem	Hvad sker	Løsning	Bemærkninger
Das Display zeigt Fehlercode E01: *Motorfehler.*	Motor wird vom Motorschutz wegen Überlastung ausgekuppelt.	Überprüfen, dass Koffer frei rotieren, und dass keine Fremdkörper im Wassertank sind. Anschluß zum Motor überprüfen.	
Das Display zeigt Fehlercode E02: *Wassereinlauf – Fehler.*	Erscheint wenn Wasser-einlaufventil seit mehr als 20 Minuten geöffnet ist, ohne dass das Wasserbad sich mit Wasser füllt. Filter zugestopft. Magnetventil defekt.	Wasserzufuhr überprüfen. Filter reinigen. Magnetventil auswechseln.	
Das Display zeigt Fehlercode E05: *Fehler beim Heizkörper.*	Erscheint, wenn die Temperatur seit mehr als 5 Minuten um nicht mehr als 0,2 Grad ansteigt.	Heizkörper nicht angeschlossen. Thermosicherung ausgeschaltet.	
Das Display zeigt Fehlercode E08: *Fehler beim Sensor für Wasserstand.*	Erscheint wenn es eine „unerlaubte" Rückmeldung von Sensoren gibt. Z.B. wenn L1 (unterer Sensor) nicht zeigt, dass er unter Wasser ist, und L2 (nächstunterer Sensor) ausschaltet.	Sensor für Schmutz reinigen. Die Verbindung zu den Sensoren überprüfen.	
Das Display zeigt Fehlercode E09: *Fehler beim Sensor für Wasserstand.*	Überprüfen, ob Abflußventil korrekt schließt.	Wasserversorgung für genügende Strömungs-geschwindigkeit überprüfen.	

Problem	Hvad sker	Løsning	Bemærkninger
Machine is not running.	Light in display.	Close the lid. Check that there is voltage to the motor. Replace the motor.	
Water temperature is not rising - or only slowly.	No voltage on heating element(s). Voltage on heating element(s).	Check that line circuit breakers of the heating elements have been switched on. Check that contactors of heating elements have been switched on. Check that thermal fuses have been connected. If not affect the button to a "click". Replace heating element(s).	
Motor lärmt oder schüttelt ein bisschen.	Wenn der Motor verschleißt ist, wird er lärmen und vielleicht ein bisschen schütteln.	Motor auswechseln.	
Motor läuft, aber Koffer im Wassertank rotieren nicht.	Zahnriemen gerissen. Taberbuchsen sind los.	Zahnriemen auswechseln. Überprüfen, dass Nut auf ihrem Platz ist - und die Taberbuchsen einspannen.	

Zusammenbau und Einstellung des Wasserbads

Wasserbad auf eine feste, ebene Unterlage stellen. Der Standort des Wasserbads soll dem Verlauf der täglichen, betrieblichen Unternehmungen angepasst werden.

Wasser bis zum angegebenen Niveau einfüllen.

Wasser ins Wasserbad füllen, bis es vom Überlauf überfließt. Wenn die Koffer in die Maschine gelegt werden, wird das überschüssige Wasser aus dem Überlauf fließen

Stellen Sie sich sicher, dass sich keine Fremdkörper im Tank befinden.

Stellen Sie sich sicher, dass die Biestmilchkoffer sorgfältig in den Kofferhalter festgemacht worden sind.

Die Montierung einer Steckdose ans Gerät muss von einem autorisierten Elektriker nach den Vorschriften vorgenommen werden.

Das Gerät nie beim leeren Wassertank einschalten.

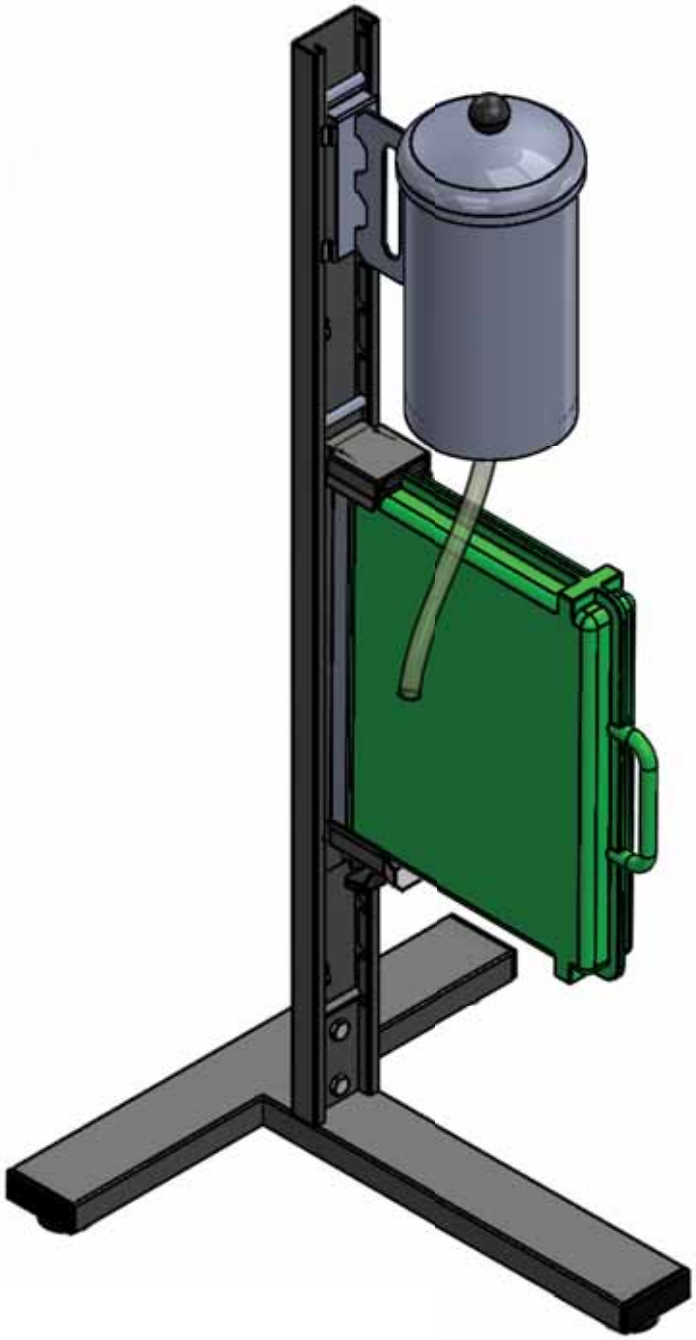
Bemerken Sie, dass Funktionsfehler, die durch die fehlerhafte Montierung des Stromanschlusses entstanden sind, nicht unter die Garantie fallen.

Mit dreiphasigem Wechselstrom muss die Phasenfolge korrekt sein (L1-L2-L3).

Das Wasserbad muss ***immer*** angeschaltet und auf eine konstante Temperatur eingestellt sein.

Änderung der Temperatur, wenn nötig:
Kurz ▽ drücken. Dann gewünschte Temperatur mit ▽ und △ Knöpfen drücken. Nach 20 Sekunden werden die Änderungen automatisch gespeichert. Bitte verwenden Sie nicht die U- und P-tasten.

Bei der Erstanwendung des Systems soll die Temperatur manuell mit einem Thermometer kontrolliert werden, um den Temperaturfall zwischen Herausnahme aus dem Wasser und Vertränkung des Kolostrums festzustellen. Bei Änderungen des Vertränkungsverfahrens ist diese manuelle Kontrolle zu wiederholen. Bitte bemerken Sie, dass die große Oberfläche des Biestmilchbeutels zu einer schnellen Abkühlung führt!



Erinnern Sie sich an die 3 Qs

Es ist entscheidend für das neugeborene Kalb und seinen Erfolg als Kalb, Färse / Schlachtkalb und Milchkuh, dass es schnell nach der Geburt Kolostrum guter Qualität trinkt.

Es geht um die 3 Qs – Quick, Quantität und Qualität:

Quick – Kolostrumvertränkung quick und schnell nach der Geburt. Das coloQuick Konzept sagt, dass Sie innerhalb einer Stunde nach der Geburt Kolostrum an das Kalb vertränken sollten. Mit coloQuick ist das auch jetzt zu praktizieren.
Zeit ist der wesentlichste Faktor. Mit dem coloQuick können Sie auf die Zeit den größten Einfluss haben.

Quantität – die Menge von Kolostrum. Ein normales Kalb von 40 Kilo muss 4 L Kolostrum (10% seines Gewichtes) einnehmen.
Wenn Sie mit Nuckel versorgen, trinkt das Kalb normalerweise nicht 4 Liter, und hier ist es noch wichtiger, dass das Kalb Kolostrum einwandfreier Qualität sofort nach der Geburt trinkt.

Qualität – Gute Qualität ist mindestens 50 Gramm Antikörper pro Liter Kolostrum. Aber das Kolostrum enthält auch viele andere hochwertige Stoffe.
Qualität bedeutet auch sehr hygienisches Kolostrum. Mastitismilch und Milch mit sichtbaren Abweichungen verwerfen. Vertränken Sie niemals Milch an Ihre Kälber, die Sie nicht selber trinken würden.

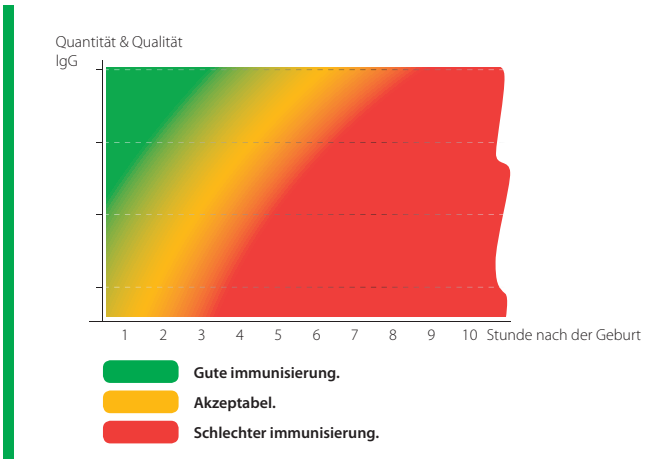
"Gute Immunisierung" des Kalbes

Es geht darum, dass dem neugeborenen Kalb so viele Antikörper wie möglich ans Blut übertragen werden.

Wenn es mindestens 15 Gramm Antikörper pro Liter Blut am zweiten Lebenstag des Kalbes gibt, dann haben wir eine „gute Immunisierung". Die Amerikaner nennen eine schlechte Immunisierung „Failure of Passive Transfer".
Die Zahl kann gemessen oder berechnet werden. Sehen Sie untenstehende Tabelle.

Mit dem coloQuick System sind Sie immer sicher, dass das Kalb mit mehr als 22 Gramm Antikörpern pro Liter Blut eine "gute Immunisierung" bekommt.

Zum Vergleich wird ein Kalb 3 Gramm Antikörper pro Liter Blut einnehmen, wenn es 6 Stunden nach der Geburt mit nur 2 Liter Kolostrum mit 40 Gramm Antikörpern pro Liter versorgt wird. Dieses Kalb bekommt einen katastrophalen Anfang des Lebens.



Qualität – Kolostrometer

Der Gehalt von Antikörpern des Kolostrums schwankt sehr – von unter 10 bis mehr als 200 Gramm Antikörper pro Liter – im Durchschnitt typisch etwa 40 - 50 Gramm Antikörper pro Liter. Gute Qualität wird als mehr als 50 Gramm pro Liter definiert.

Es ist leider ein großes Missverständnis, dass der Gehalt von Antikörpern des Kolostrums ohne eine Messung bestimmt werden kann. Das ist nicht der Fall.

Ein Kolostrometer kann den Gehalt von Antikörpern bestimmen. Es ist eine Senkwaage, die ins Kolostrum gegeben wird.

Wenn sie hoch fließt, so dass die Oberfläche des Kolostrums das Kolostrometer im dunkelgrünen Feld durchschneidet, dann ist die Qualität gut. Wenn das Kolostromer tief sinkt, so dass die Oberfläche des Kolostrums im roten Feld durchschneidet, dann geht es um eine schlechte Qualität. Das hellgrüne Feld ist inmitten.

Das Kolostrometer zeigt die Qualität auf einer Farbskala und gibt ein spezifisches Gewicht an – wo z.B. 1,045 spezifisches Gewicht 50 Gramm Antikörpern pro Liter Kolostrum entspricht.

Das Kolostrometer ist für eine Kolostrumtemperatur von 20°C berechnet. Wenn die Temperatur höher ist, wird das Kolostrometer die Temperatur verkennen – und entgegengesetzt wenn die Temperatur niedriger ist.

Wenn das Kolostrum schäumt, gibt es auch eine Fehleranzeige.

Qualität – Krankheitsanfälle

Das Risiko für die Vertränkung von Kolostrum mit Paratuberculosis und Salmonellen-Bakterien sollte minimiert werden.

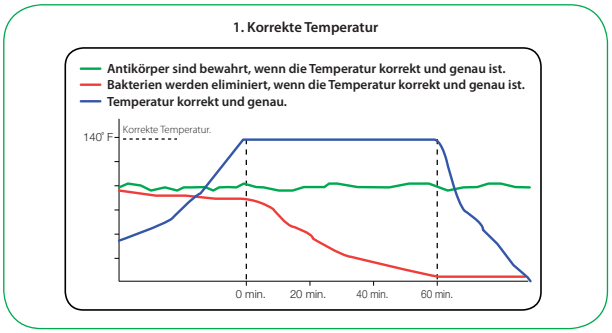
Milch aus Risikokühen nie verwenden.

DEUTSCH

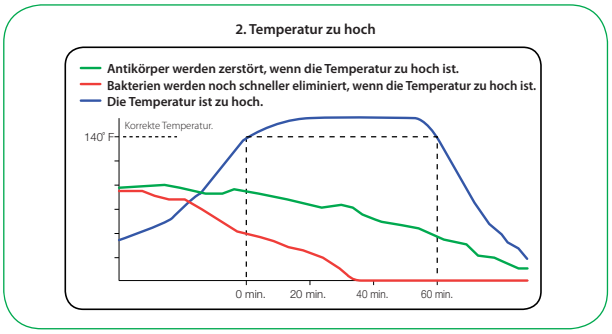
Pasteurisierung des Kolostrums

In alten Zeiten hat man gesagt, dass eine Pasteurisierung des Kolostrums, ohne die Antikörper zu zerstören, unmöglich war. Aber erneute Forschung dokumentiert, dass es noch möglich ist.

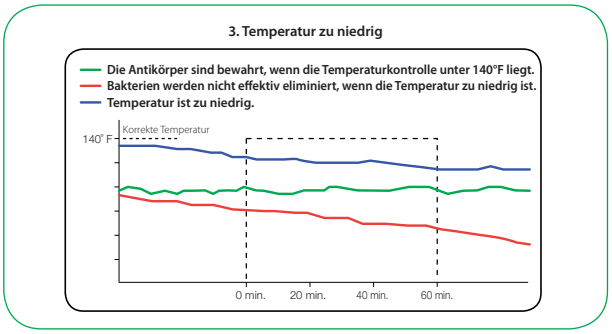
Die Lösung ist Erwärmung des Kolostrums auf 60°C / 140°F – 60 Minuten. Das Geheimnis ist eine sehr genaue Kontrolle der Temperatur.



Wenn die Temperatur zu hoch ist, wird das gewünschte Bakterientöten noch erfolgen, aber die Antikörper werden auch zerstört.



Wenn die Temperatur nicht hoch genug ist, werden die Antikörper bewahrt, aber das gewünschte Bakterientöten erfolgt nicht.



Kolostrumbank

Gefrierschrank – das coloQuick Konzept empfiehlt einen Gefrierschrank vor einem Kühlschrank für die Kolostrumbank.

- Ein Gefrierschrank gibt klar das einfachste "Flow" durch die Kolostrumbank.
- Das Kolostrum hält sich ein Jahr im Gefrierschrank.
- Es dauert nur wenige Minuten, das gefrorene Kolostrum zur trinkfertigen Temperatur aufzuwärmen.
- Die Lagerung im Gefrierschrank sichert die bestmögliche Abkühlung des Kolostrums.
- Sie werden den besten Überblick über den Biestmilchkoffer im Gefrierschrank gewinnen – dass ist nicht der Fall in einer Gefriertruhe.

Kühlschrank – Ziehen Sie dennoch den Kühlschrank vor für Ihre Kolostrumbank, dann bitte aufmerksam sein:

- Temperatur auf max. 4 - 5°C halten.
- Lagerzeit ist max. 48 Stunden.
- "Flow" darf nicht unregelmäßig sein.
- Frisches Kolostrum, die Sie in den Kühlschrank legen, wird langsam abgekühlt, und Bakterien entwickeln sich schnell, solange die Temperatur über 10 - 15°C liegt. Sogar bis auf 4 - 5° C gibt es noch eine gewisse Bakterienentwicklung.

Die Kolostrumtemperatur

Die korrekte Vertränkungstemperatur ist dieselbe wie die Körpertemperatur des Kalbes, d.h. eine Kolostrumtemperatur von etwa 39°C.

Die Kolostrumtemperatur fällt relativ schnell, wenn Sie es aus dem Wasserbad nehmen wegen der großen Oberfläche des Biestmilchbeutels.

Wenn Sie mit Nuckel versorgen, bitte sind Sie auf dieses Temperaturfallen aufmerksam.

Wenn Sie mit Schlundsonde versorgen, bitte stellen Sie sich sicher, dass das Kolostrum nicht zu heiß ist. Es ist dem Kalb unangenehm, und es könnte sehr kräftig darauf reagieren.

Versorgung mit Schlundsonde

Sehen Sie auch Seite 130.

Das Kalb behutsam und ruhig behandeln und lernen Sie, Schlundsonde geschickt geben. Erinnern Sie sich – das Kalb ist ein neugeborenes Baby.
Sind Sie unsicher, dann bitten Sie Ihren praktizierenden Tierarzt um gehörige Anweisungen.

- Die Hygiene ist sehr wichtig. Immer Einweghandschuhe in Verbindung mit der Vertränkung tragen, oder die Hände sorgfältig waschen.
- Stellen Sie sich sicher, dass die Schlundsonde eine passende und angenehme Temperatur für das Kalb hat. Besonders wichtig, wenn die Sonde zwischen Versorgungen im Gefrierschrank liegt.
- Kolostrum darf nicht zu heiß sein. Es ist dem Kalb unangenehm, und es könnte sehr kräftig darauf reagieren.
- Biestmilchkoffer passender Höhe anbringen – auf den Rücken, über die Schulter oder auf dem Zwischengitter in eine Halterung o.Ä. hängen. Je höher die Platzierung ist, je schneller wird der Biestmilchbeutel geleert.
- Die Spitze der Schlundsonde vor Gebrauch "schmieren" – z.B. mit Kolostrum, Wasser o.Ä.
- Das Kalb in die Ecke der Box stellen – dann sollen Sie sich nicht anstrengen, das Kalb festzuhalten. Gegen das Kalb nicht "kämpfen""Wenn das Kalb nicht aufrechtstehen will, dann wenn möglich dafür sorgen, dass es „aufrecht" auf dem Brustkasten liegt.
- Rittlings stehen – mit dem Kopf des Kalbes zwischen den Beinen.
- Daumen in den Mundwinkel des Kalbes hinter den Zähnen pressen. Jetzt haben Sie einen guten Griff, und die Sonde lässt sich einfach einlegen.
- Die Spitze der Schlundsonde hinten an der Zunge platzieren, bis der Saugreiz stimuliert wird. Sonde behutsam in die Speiseröhre schieben. Es ist sehr wichtig, die Signale des Kalbes zu befolgen – nicht beschleunigen.
- Die tropfenförmige Sondenspitze soll auf der linken Seite des Halses spürbar sein. Falls die Sonde sich in der Luftröhre befindet, ist sie auf dem Hals nicht spürbar.
- Erst wenn die Schlundsonde anweisungsgemäß platziert ist – die Kolostrumzufuhr öffnen.
- Passen Sie sich die Signale des Kalbes an. Die Milchzufuhr abschließen, falls dem Kalb etwas in die falsche Kehle gekommt – Kolostrum könnte in die Atemwege fließen.
- Wenn das Kalb versorgt worden ist, Hahn der Sonde ehe Herausnahme zudrehen.

Félicitations pour l'achat de votre coloQuick

Nous sommes très heureux que vous ayez acheté notre produit

Pour bien utiliser le produit, nous vous conseillons de lire ce manuel, et, surtout de le faire lire à toute personne sur le point d'utiliser ce produit.
Nous espérons que vous conserverez le manuel et que vous vous en inspirerez dans vos protocoles concernant le colostrum.

Guide de démarrage rapide
Choisissez un congélateur approprié – de préférence un modèle vertical, afin d'avoir un bon aperçu de toutes vos portions de colostrum.
Commencez par remplir le congélateur de colostrum, sans vous préoccuper de la qualité.
Vous n'êtes pas censé utiliser la caisse à bain-marie coloQuick avant que la réserve de colostrum ne soit totalement chargée.
Ce n'est que lorsque vous avez 6 à 8 portions dans votre congélateur que vous êtes prêt à faire démarrer le système coloQuick. À partir de là, vous évaluerez la quantité de colostrum qu'il vous faut en stock afin de ne pas en manquer.

Votre congélateur sera bientôt rempli – seulement du colostrum de la meilleure qualité – et vous pourrez ainsi offrir à tous vos veaux un excellent départ dans la vie.
Quels qu'aient été vos modes d'utilisation du colostrum jusqu'à présent, nous sommes maintenant sûrs que le système coloQuick stimulera fortement vos veaux.

Encore bonne chance avec vos veaux à l'avenir.

Cordialement,
Coloquick International

Consultez notre site www.coloquick.com

Félicitations pour l'achat de votre coloQuick 62
Entretien 64
À la réception d'un coloQuick 65
D'abord le veau – ensuite la vache 66
Informations générales 68
Spécifications de type 70
Dépannage – coloQuick l'unité de dégivrage 71
Dépannage – Pasteur 72
Dépannage – Pasteur Maxx 4 74
Installation de coloQuick l'unité de dégivrage 76
Poste de remplissage 77
Fiche de données 78

Procédures standard :

Réserve de colostrum 122
Traite de la vache 124
Vérification de la qualité du colostrum 126
Mise en place du sac dans la cartouche 128
Rédaction de notes sur la cartouche 130
À la naissance d'un veau 132
Pendant que le colostrum chauffe 134
Quand le colostrum est prêt 136
Manipulation de la cartouche 138
Tétée à la tétine 140
Tétée à la sonde d'allaitement 142
Nettoyage 144
Généralités sur l'hygiène 146
Pasteurisation 148

FRANÇAIS

Veuillez noter que les illustrations ne servent que de référence.
Elles ne reflèteront pas nécessairement les spécifications et données précises du modèle en question.

Lorsque vous contactez Calvex, assurez-vous d'avoir les éléments suivants à portée de main. Vous trouverez les informations sur la plaque signalétique de la machine.

Type: _____

Année de production: _____

Numéro de série de la machine: _____

Calvex A/S, Holstebrovej 104, 7800 Skive, Danemark · Téléphone +45 9753 7333

Les symboles suivants ont été utilisés dans ce manuel :

Attention – Importantes instructions de sécurité.

Informations générales et conseils.

Informations environnementales.

Nous nous réservons le droit faire des modifications sans préavis.

À la livraison

Livraison, tout est dans un carton. Déballez le carton.
Évitez d'endommager les matériaux lors du déballage.
Évitez d'utiliser un couteau ou autre objet similaire pour ouvrir le carton d'emballage.
À la livraison, le matériel se trouve à l'intérieur de la caisse à bain-marie. Prenez les mesures de précaution nécessaires pour ne pas endommager le matériel et la caisse à bain-marie.
Vérifiez que vous avez reçu toutes les pièces du système coloQuick (voir la liste des pièces ci-dessous).

Liste des pièces de l'unité de dégivrage

1	Unité de dégivrage
1	Poste de remplissage
10	Cartouches
35	Sacs de colostrum
1	Colostromètre
1	Lot de tétines
1	Sonde d'allaitement
2	Ceintures
	Flexibles, raccords, etc.

Liste des pièces du Pasteur

1	Pasteur
1	Poste de remplissage
10	Cartouches
35	Sacs de colostrum
1	Colostromètre
1	Lot de tétines
1	Sonde d'allaitement
2	Ceintures
	Flexibles, raccords, etc.

Stykliste Pasteur Maxx 4

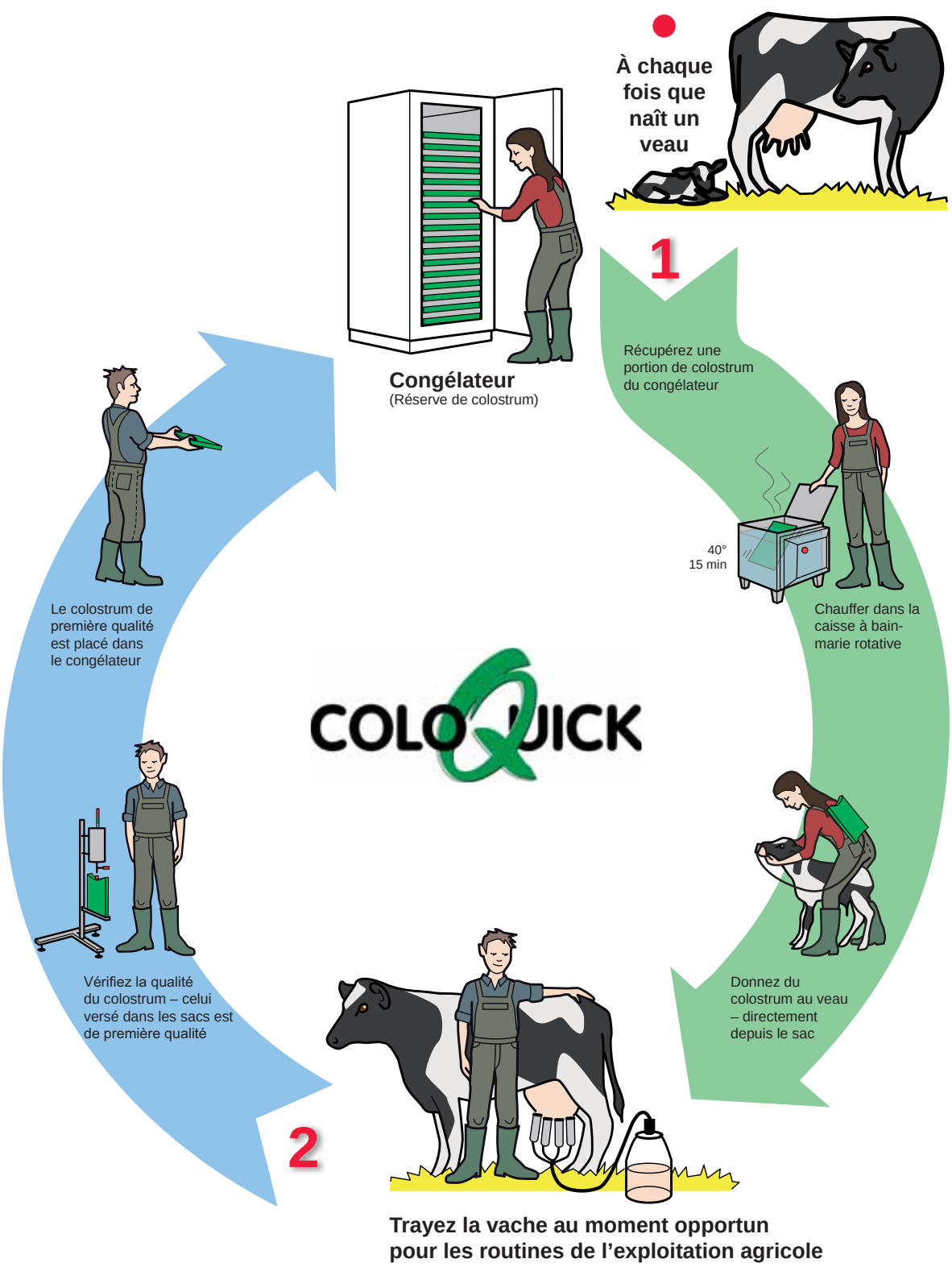
1	Pasteur
1	Poste de remplissage
20	Cartouches
70	Sacs de colostrum
1	Colostromètre
1	Lot de tétines
1	Sonde d'allaitement
2	Ceintures
	Flexibles, raccords, etc.

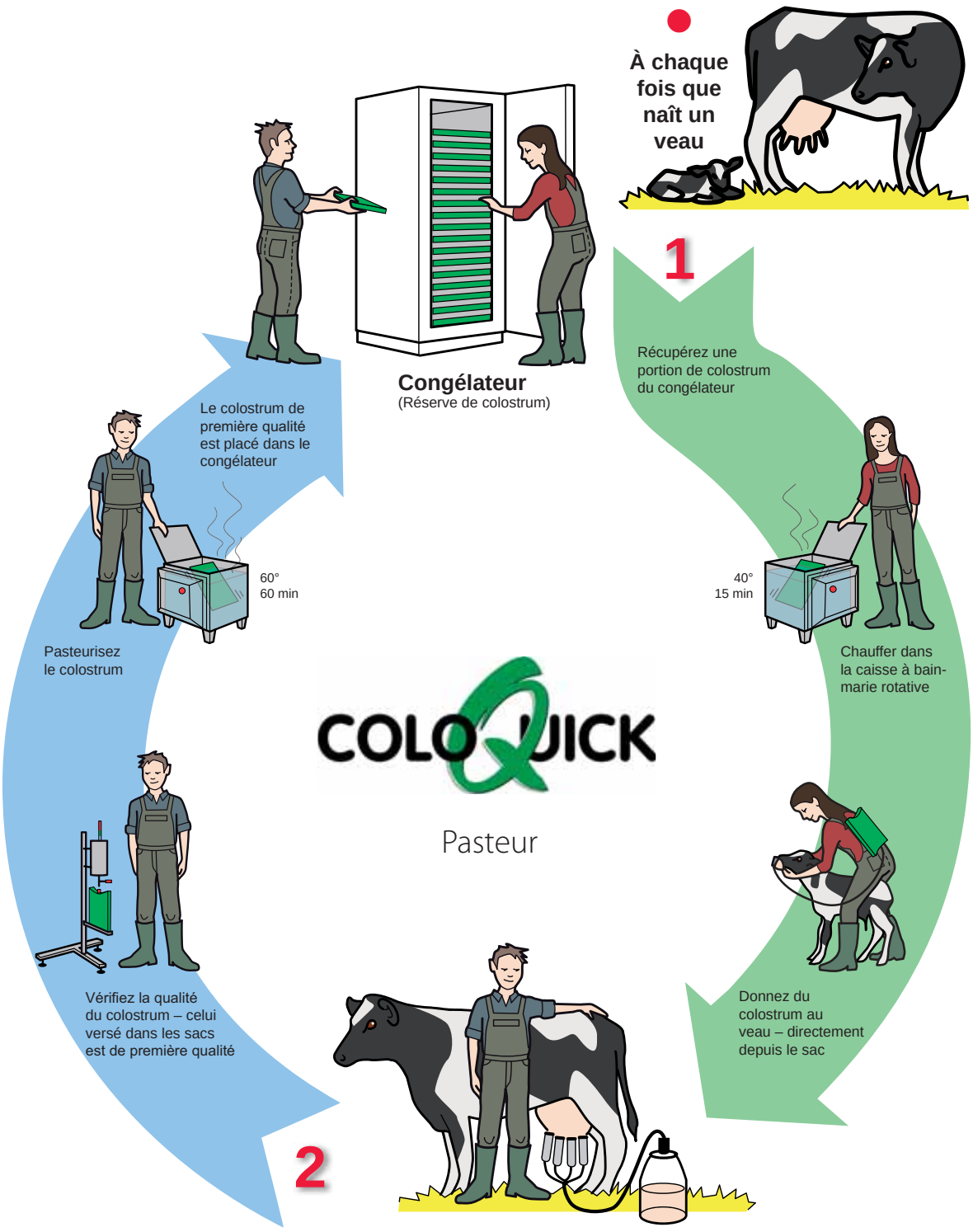
FRANÇAIS

D’abord le veau – ensuite la vache

Il est beaucoup plus important de donner du colostrum au veau rapidement après le vêlage que de traire la vache. Il faut donc séparer l’alimentation du veau de la traite de la vache. Ce n’est que de cette façon que vous garantirez un départ idéal pour tous les veaux.

coloQuick l’unité de dégivrage




À chaque fois que naît un veau
1
Congélateur
(Réserve de colostrum)
Récupérez une portion de colostrum du congélateur
40°
15 min
Chauffer dans la caisse à bain-marie rotative
Donnez du colostrum au veau – directement depuis le sac
Trayez la vache au moment opportun pour les routines de l'exploitation agricole
2
Vérifiez la qualité du colostrum – celui versé dans les sacs est de première qualité
Pasteurisez le colostrum
60°
60 min
Le colostrum de première qualité est placé dans le congélateur
COLOQUICK
Pasteur

FRANÇAIS

Précautions
Veuillez lire attentivement ce manuel avant l'installation et la mise en marche :
- pour votre propre sécurité et celle de votre entourage.
- pour le fonctionnement correct et la bonne utilisation de la machine.

Conservez toujours le manuel à portée de la machine et emportez-le si vous vous déplacez ou que vous le donnez à une autre personne.
Le producteur n'est pas responsable en cas d'installation incorrecte de la machine et d'endommagement dû à une mauvaise utilisation.

Précautions pour les enfants et les personnes exposées
- Veillez à ne laisser aucune personne, y compris les enfants, souffrant d'un handicap physique, mental ou manquant d'expérience et de connaissances faire fonctionner la machine. Ces personnes doivent être sous la surveillance de quelqu'un qui est responsable de leur sécurité, ou bien il faut leur expliquer comment utiliser la machine.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec la machine.
- Conservez tous les matériaux d'emballage hors de portée des enfants. Ils présentent un risque d'étouffement ou de dommages corporels.
- Ne laissez pas enfants et animaux domestiques s'approcher de la machine lorsque le couvercle est ouvert.

Généralités sur les précautions
- Les spécifications de la machine ne doivent pas être modifiées. Cela pourrait entraîner des lésions corporelles ou endommager la machine.
- N'utilisez pas de produits inflammables ou composants trempés dans des produits inflammables dans, sur ou à proximité de la machine. Il y a risque d'explosion ou d'incendie.

Maintenance et nettoyage
- Éteignez la machine, débrancher la prise.
- N'utilisez pas la machine sans les filtres annexes. Assurez-vous de leur montage correct. Dans le cas contraire, l'eau peut fuir.
- Ne mettez pas d'eau directement sur la machine.

PRÉCAUTION
N'utilisez pas cette machine si le couvercle des installations électriques est ouvert.

Installation
- La machine est lourde et difficile à manipuler. Faites attention lorsque vous la déplacez.
- Il ne faut pas installer et brancher une machine endommagée.
- Assurez-vous que tout l'emballage est retiré avant le démarrage.
- Assurez-vous que la prise n'est pas branchée lors de l'installation.
- L'installation et les travaux d'électricité et de plomberie doivent être réalisés par des personnes qualifiées. Cela réduira le risque de dommages corporels ou matériels.
- Il ne faut pas placer ou utiliser la machine dans un endroit où la température tombe en dessous de 0°C ou dépasse 30°C.
- Installez la machine sur une surface ferme – placez-la horizontalement.

Raccordement, eau
- Ne branchez pas la machine avec de vieux flexibles ayant déjà servi. N'utilisez que des flexibles neufs.
- Attention à ne pas endommager les flexibles.
- Ne branchez pas la machine à des tuyaux neufs ou qui n'ont pas servi depuis longtemps. Laissez l'eau couler pendant quelques minutes puis brancher le flexible d'entrée.
- Assurez-vous que les flexibles et les raccords sont bien serrés avant que la machine soit mise en marche.

Raccordement, alimentation
- Vérifiez que la machine possède une mise à la terre.
- Assurez-vous que les données électriques sur la plaque signalétique correspondent au bloc d'alimentation
- Utilisez toujours un réseau électrique correct et installé de manière légale.
- N'utilisez pas de connexions et de rallonges électriques en raison du risque d'incendie.
- Ne remplacez pas le câble électrique. Contactez le centre d'entretien.
- Attention à ne pas endommager le secteur et le câble.

- Ne branchez pas la prise secteur dans la fiche avant la fin de l'installation. Assurez-vous que la prise est accessible après l'installation.
- Ne mettez pas la machine hors tension en tirant le câble. Maintenez toujours la prise secteur.

Droit d'échanger – sacs endommagés
Remarque : pour garantir une solution rapide, conservez les sacs endommagés pour inspection.
Pour toute question concernant un retour, veuillez contacter Calvex par téléphone au +45 97537333 ou par courrier à l'adresse : info@coloquick.com.

Élimination de la machine
1. Retirez la prise
2. Enlevez le câble d'alimentation et jetez-le.
3. Ôtez le verrouillage du couvercle et jetez-le. Cela empêchera ainsi les enfants ou animaux de s'enfermer dans la machine.

Considérations d'ordre environnemental au

Danemark / matériels d'emballage
Placez le matériel d'emballage dans les conteneurs appropriés pour le recyclage.

Toutes les pièces peuvent être recyclées !

Spécifications de type

Modèle :	coloQuick l'unité de dégivrage	coloQuick Pasteur	Pasteur Maxx 4
Type :	Réchauffeur de colostrum	Pasteurisateur et réchauffeur de colostrum	Pasteurisateur et réchauffeur de colostrum
Connexion :	1x230Vac (EU) 3x400Vac (EU) 3x230Vac (EU) 1x208-240Vac (US)	1x230Vac (EU) 3x400Vac (EU) 3x230Vac (EU) 1x208-240Vac (US)	3x400Vac (EU) 3x230Vac (EU) 3x208-240Vac (US)
Puissance :	4,9 - 6,5kW	4,9 - 6,5kW	10 - 13kW
Contenance en eau (litres) :	85	85	150
Consommation (kWh) :	- 1,80 (dégivrage)	2,33 (pasteurisation) 2,35 (dégivrage)	4,43 (pasteurisation) 2,45 (dégivrage)
Dimensions, LxlxH :	686 x 515 x 732 mm	708 x 525 x 735 mm	770 x 710 x 1070 mm
Cartouche verte Dimensions, LxlxH :	417 x 378 x 62 mm	417 x 378 x 62 mm	417 x 378 x 62 mm
Poids du bain-marie (kg) :	60	68	95
Poids du poste de remplissage (kg) :	8,9	8,9	8,9

coloQuick l'unité de dégivrage

Problème	Que se passe-t-il	Solution	Commentaires
Le moteur fonctionne, mais la cartouche dans le réservoir d'eau ne tourne pas.	Boulon brisé.	Installez un nouveau boulon. Vérifiez que le boulon soit installé de façon que le support des caissettes soit dans la bonne position (le rail pour les caissettes doit être vertical).	*
Le moteur fonctionne, mais la température ne monte pas.	IPas de tension vers l'élément chauffant.	Si la lumière de contrôle sur le devant de la machine est verte, il est nécessaire d'activer le régulateur de température situé sous le rabat en appuyant fortement sur le bouton. Si le régulateur de température était désactivé, vous devez entendre un "clic".	
	Le capteur de niveau ne fonctionne pas correctement ou est défectueux. *(NB : Le capteur de niveau n'est pas installé sur tous les modèles).*	Touchez la partie mobile du capteur. Remplacez le capteur le cas échéant.	
	Tension vers l'élément chauffant.	L'élément chauffant défectueux doit être remplacé.	
Le moteur ne fonctionne pas.	Interrupteur du couvercle pas activé.	Vérifiez les connections au moteur.	
		Remplacez le moteur.	
	Fusible défectueux.	Remplacez le fusible (max. 3A inerte).	
Le moteur fait du bruit et vibre légèrement.	Si le moteur est usé, il fera plus de bruit et risque de vibrer légèrement.	Remplacez le moteur.	
Le contrôle de température ne semble pas fonctionner correctement.	La température du lait à la distribution est incorrecte.	Changez le détecteur de température. Ajustez le modérateur de température (CA) dans le dispositif de contrôle.	
Le chauffage du lait cru prend trop de temps.	Les caissettes ne sèchent pas.	Changez le boulon du coupleur.	* Même image qu'en haut.

FRANÇAIS

Pasteur

Problème	Que se passe-t-il	Solution	Commentaires
Le code d'erreur E01 s'affiche : *Erreur moteur*	Le moteur est déconnecté du protecteur à cause de surcharge.	Vérifiez que les caissettes puissent tourner librement et qu'il n'y ait pas de corps étranger dans le réservoir. Vérifiez les connections du moteur.	
Le code d'erreur E02 s'affiche : *Erreur – arrivée d'eau*	N'arrive que lorsque l'eau à l'intérieur de la soupape a été ouverte pendant plus de 20 minutes sans que la bassine soit remplie d'eau. Le filtre ne fontionne plus. L'électrovanne est défectueuse.	Contrôlez l'approvisionnement en eau. Nettoyez le filtre. Changez d'électrovanne.	
Le code d'erreur E05 s'affiche : *Erreur élément chauffant*	Se produit si, pendant une période de plus de 5 minutes, la température ne monte pas de plus de 0,2 degrés.	L'élément chauffant n'était pas branché. Le fusible thermique s'est déclenché.	
Le code d'erreur E08 s'affiche : *Erreur capteur de niveau d'eau*	Se produit en cas de réaction "sauvage" des capteurs de niveau d'eau. Par exemple si L1 (capteur inférieur) ne chauffe pas, qu'il est couvert – et que le second capteur à partir du bas de ne marche pas.	Il faut enlever toute saleté des capteurs. Vérifiez la connexion vers les capteurs.	
Le code d'erreur E09 s'affiche : *Erreur capteur de niveau d'eau*	Se produit si le niveau d'eau est en dessous de L2 (second à partir du bas) lors de l'exécution d'un programme.	Vérifiez si la valve de drainage est fermée correctement. Vérifiez si le débit du distributeur d'eau est suffisant.	

Problème	Que se passe-t-il	Solution	Commentaires
Le moteur fonctionne, mais les cartouches dans le réservoir d'eau ne tournent pas. Elles ne tournent pas si l'on ne peut pas entendre l'eau circuler.	Le boulon est cassé.	Installez un nouveau boulon. Vérifiez que le boulon soit installé de façon que le support des caissettes soit dans la bonne position (le rail pour les caissettes doit être vertical).	
Le moteur fonctionne, mais la température ne monte pas.	Pas de tension dans l'élément chauffant.	Touchez le bouton du fusible thermique.	
Le moteur ne fonctionne pas.	Interrupteur du couvercle pas activé. Le dispositif de protection contre la lumière clignote. Interrupteur du couvercle activé. Le dispositif de protection contre la lumière clignote.	Vérifiez la plaque de l'interrupteur du couvercle. Elle est peut-être de travers. Interrupteur du couvercle défectueux. Remplacez-le.	
Le moteur fait du bruit et vibre légèrement.	Si le moteur est usé, il fera plus de bruit et risque de vibrer légèrement.	Remplacez le moteur.	

FRANÇAIS

Pasteur Maxx 4

Problème	Que se passe-t-il	Solution	Commentaires
Le code d'erreur E01 s'affiche : *Erreur moteur*	Le moteur est déconnecté du protecteur à cause de surcharge.	Vérifiez que les caissettes puissent tourner librement et qu'il n'y ait pas de corps étranger dans le réservoir. Vérifiez les connections du moteur.	
Le code d'erreur E02 s'affiche : *Erreur – arrivée d'eau*	N'arrive que lorsque l'eau à l'intérieur de la soupape a été ouverte pendant plus de 20 minutes sans que la bassine soit remplie d'eau. Le filtre ne fontionne plus. L'électrovanne est défectueuse.	Contrôlez l'approvisionnement en eau. Nettoyez le filtre. Changez d'électrovanne.	
Le code d'erreur E05 s'affiche : *Erreur élément chauffant*	Se produit si, pendant une période de plus de 5 minutes, la température ne monte pas de plus de 0,2 degrés.	L'élément chauffant n'était pas branché. Le fusible thermique s'est déclenché.	
Le code d'erreur E08 s'affiche : *Erreur capteur de niveau d'eau*	Se produit en cas de réaction "sauvage" des capteurs de niveau d'eau. Par exemple si L1 (capteur inférieur) ne chauffe pas, qu'il est couvert – et que le second capteur à partir du bas de ne marche pas.	Il faut enlever toute saleté des capteurs. Vérifiez la connexion vers les capteurs.	
Le code d'erreur E09 s'affiche : *Erreur capteur de niveau d'eau*	Se produit si le niveau d'eau est en dessous de L2 (second à partir du bas) lors de l'exécution d'un programme.	Vérifiez si la valve de drainage est fermée correctement. Vérifiez si le débit du distributeur d'eau est suffisant.	

Problème	Que se passe-t-il	Solution	Commentaires
Machine is not running.	Light in display.	Close the lid. Check that there is voltage to the motor. Replace the motor.	
Water temperature is not rising - or only slowly.	No voltage on heating element(s). Voltage on heating element(s).	Check that line circuit breakers of the heating elements have been switched on. Check that contactors of heating elements have been switched on. Check that thermal fuses have been connected. If not affect the button to a "click". Replace heating element(s).	
Le moteur fait du bruit et vibre légèrement.	Si le moteur est usé, il fera plus de bruit et risque de vibrer légèrement.	Remplacez le moteur.	
Motor is running, but cartridges in the water tank are not rotating.	Toothed belt snapped. Taper bushes are loose.	Replace toothed belt. Check that slot is in place and tighten the taper bushes.	

FRANÇAIS

Installation de l'unité de dégivrage

Placez l'unité de dégivrage sur une surface ferme, plane et dans un endroit approprié aux routines de travail.

Remplissez d'eau la caisse à bain-marie jusqu'au trait.

Remplissez le réservoir d'eau jusqu'à ce que l'eau commence à sortir par le déversoir. Lorsque les caissettes avec le lait cru sont installées dans la machine, le surplus d'eau coulera par le déversoir.

Assurez-vous de l'absence de tout corps étranger dans le réservoir d'eau.

Vérifiez que les cartouches sont fixées correctement dans le support de cartouches.

Faites venir un électricien agréé pour une installation correcte du bloc d'alimentation du bain-marie telle que prescrite.

Ne mettez jamais sous tension le dispositif sans eau dans le bain-marie ! Notez que la garantie ne couvrira pas une installation incorrecte de l'alimentation !

Dans le cas du courant alternatif triphasé, la séquence de phase doit être correcte (L1-L2-L3).

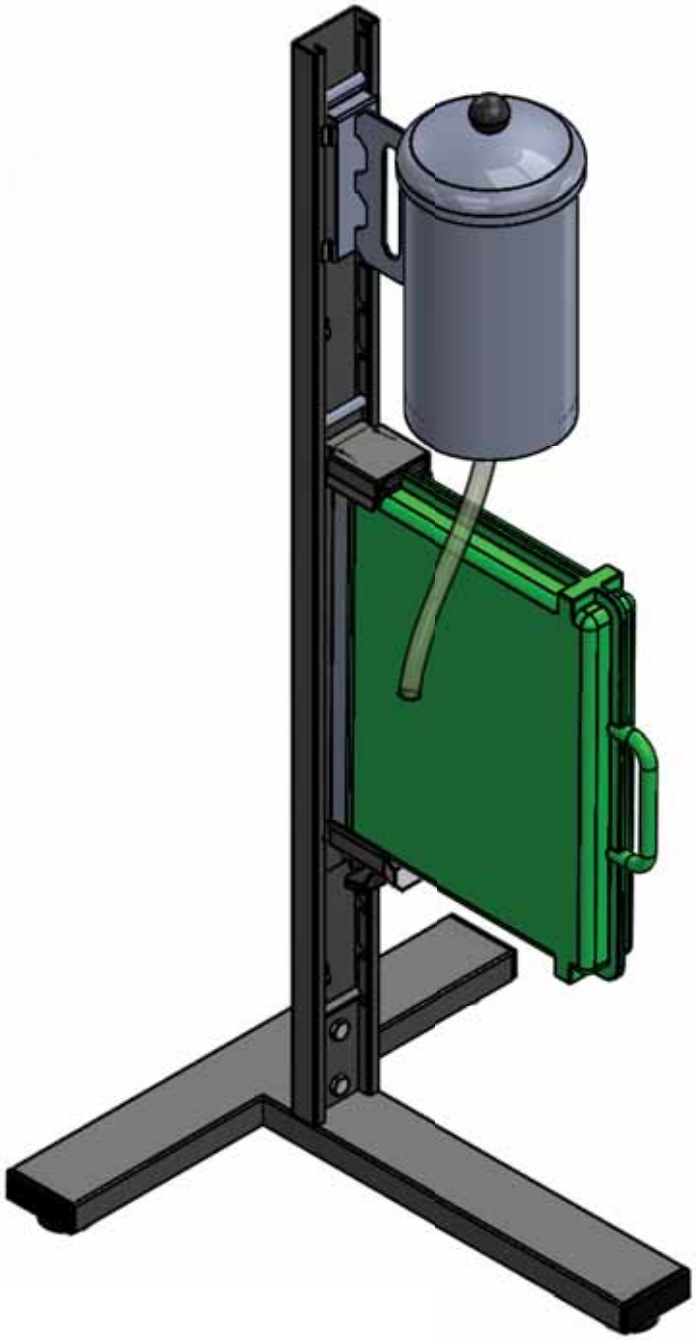
⚠

Le réservoir d'eau doit toujours être allumé – et avoir constamment la même température.

Changez la température le cas échéant :
Pressez brièvement ▽. Puis fixez la température souhaitée au moyen des boutons ▽ et △. Au bout de 20 secondes, les modifications sont automatiquement enregistrées.

i

Lors de la toute première utilisation du système, il est important de vérifier manuellement au thermomètre à combien la température du colostrum tombe, entre le moment où il est sorti du bain-marie et celui où il est donné à l'animal. Répétez cela si la procédure d'alimentation est changée. Notez que la surface importante du sac implique également que le lait sera refroidi plus rapidement !



Souvenez-vous des 3 Q

Il est très important pour la santé et la survie des nouveau-nés tels que veau, génisse / veau à l'engrais et vache laitière qu'ils aient assez de colostrum de bonne qualité rapidement après la naissance.

Notre solution : les 3 Q – Quick (Rapide), Quantité et Qualité :

Rapide – pour le colostrum rapidement après la naissance. Le concept coloQuick indique que le veau doit avoir du colostrum dans l'heure qui suit sa naissance. Le coloQuick a rendu cela faisable.
Le temps est le facteur le plus important puisque c'est celui sur lequel votre influence directe est la plus grande grâce au coloQuick.

Quantité – la quantité de colostrum. Un veau normal de 40 kg doit avoir 4 litres de colostrum (10 % du poids du veau).
Si vous donnez du colostrum à la tétine, le veau ne peut en principe pas boire 4 litres, et il est même plus important que le veau ait du colostrum de première qualité très rapidement après la naissance.

Qualité – La bonne qualité se résume à un minimum de 50 grammes d'anticorps par litre de colostrum. Mais il existe aussi de nombreuses autres substances précieuses dans le colostrum.

La qualité implique aussi du colostrum très hygiénique. Le colostrum de vaches mammiteuses et le colostrum subissant des changements visibles doivent être éliminés.
En somme, ne donnez pas à un veau du lait que vous ne boiriez pas vous-même.

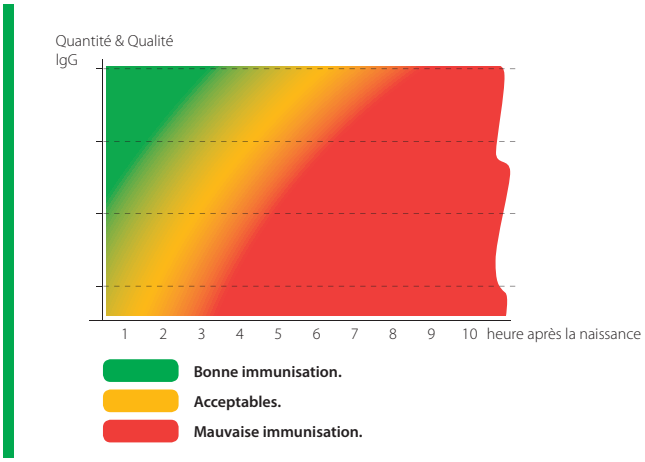
Bonne « immunisation » du veau

Il est essentiel que le veau nouveau-né ait autant d'anticorps transférés dans son sang que possible.

Si un veau a, au 2ème jour de sa vie, un minimum de 15 grammes d'anticorps par litre de sang, on peut parler de « bonne immunisation ». Les américains emploient l'expression « Échec du transfert passif » pour désigner une mauvaise immunisation.

Ce chiffre peut être mesuré ou calculé. Voir le tableau ci-dessous.
Le concept coloQuick permet de garantir que le veau a atteint une « bonne immunisation » avec plus de 22 grammes d'anticorps par litre de sang.

Par comparaison, un veau obtiendra 3 grammes d'anticorps par litre de sang s'il a seulement 2 litres de colostrum avec 40 grammes d'anticorps par litre 6 heures après sa naissance. Ce veau aura un départ catastrophique dans la vie.



Qualité – colostromètre

La teneur en anticorps dans le colostrum peut largement varier – de moins de 10 à plus de 200 grammes d'anticorps par litre. La moyenne est en général d'environ 40 à 50 grammes d'anticorps par litre. Pour nous, la bonne qualité se définit comme supérieure à 50 grammes par litre.

Malheureusement, il existe un malentendu généralisé sur l'évaluation de la teneur en anticorps dans le colostrum sans la mesurer. Ce n'est pas possible !

Un colostromètre mesurera la teneur en anticorps dans le colostrum. Le colostromètre est un hydromètre qui est plongé dans le colostrum.

Si le colostromètre flotte à un niveau si haut que sa surface l'entrecoupe dans la zone vert foncé, la qualité est bonne. Si le colostromètre coule si bas que sa surface du colostrum l'entrecoupe dans la zone rouge, la qualité est faible. La zone vert clair est au milieu entre les deux.

Le colostromètre affiche la qualité sur une échelle de couleur et indique une densité – par exemple une densité de 1 045 correspond à 50 grammes d'anticorps par litre de colostrum.

Le colostromètre est estimé pour une température de colostrum de 20°C. Si la température est plus élevée, le colostromètre sous-estimera la qualité – et vice versa à des températures plus basses.

Si le colostrum mousse, il y a aussi une erreur d'indication.

Qualité – maladies

Veillez à minimiser le risque d'utilisation de colostrum contenant paratuberculose et salmonelle.

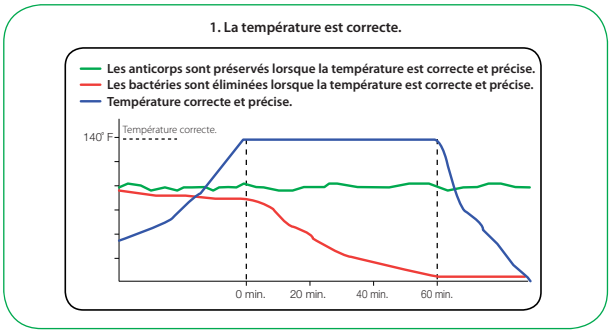
N'utilisez jamais de colostrum provenant de vaches à risque.

FRANÇAIS

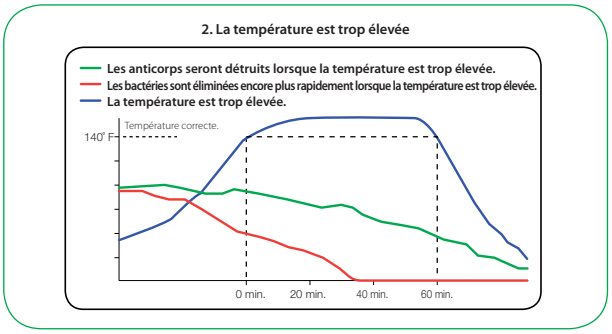
Pasteurisation du colostrum

Autrefois les gens croyaient que l'on ne pouvait pas pasteuriser le colostrum sans détruire les anticorps. Mais la recherche moderne confirme que c'est bien possible.

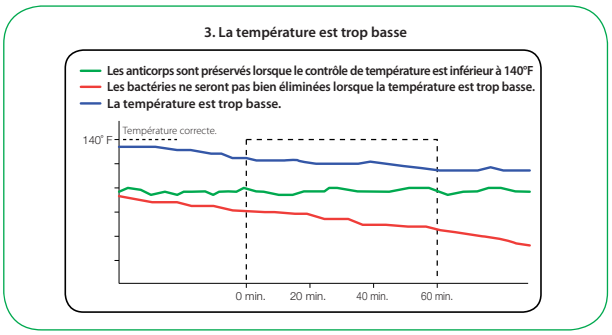
La formule chauffe le colostrum à 60°C / 140°F pendant 60 minutes. Le secret réside dans un contrôle très précis de la température.



Si la température est trop élevée, l'élimination souhaitée des bactéries continuera, mais les anticorps seront également détruits.



Si la température n'est pas assez élevée, les anticorps sont préservés, mais l'élimination souhaitée des bactéries n'aura pas lieu.



Réserve de colostrum

Congélateur – le concept coloQuick préfère un congélateur à un réfrigérateur pour la réserve de colostrum.

- Cela implique nettement le « flux » le plus facile à travers la réserve de colostrum.
- Le colostrum se conserve dans le congélateur pendant un an.
- Il ne faut que quelques minutes pour chauffer le colostrum de l'état de congelé à la température idéale de consommation.
- La conservation du colostrum dans le congélateur assure le refroidissement le plus rapide possible.
- Il est plus facile d'avoir un aperçu des cartouches de colostrum dans un congélateur vertical que dans un congélateur coffre.

Réfrigérateur – si vous préférez toutefois conserver votre réserve de colostrum dans un réfrigérateur, assurez-vous :

- que la température est au max. de 4 - 5°C.
- que le temps de conservation est au max. de 48 heures.
- que « le flux » ne finit pas mal.
- que le colostrum frais qui est placé dans le réfrigérateur refroidit doucement et que les bactéries croissent rapidement, tant que la température est supérieure à 10 - 15°C. Même à 4 - 5°C, il subsistera une certaine croissance des bactéries.

La température du colostrum

La bonne température du lait pour nourrir le veau est la température corporelle de celui-ci, à savoir que la température du colostrum doit être approximativement de 39°C.

La température du colostrum chute relativement vite lorsqu'il sort du bain-marie, ce, en raison de la grande surface du sac de colostrum.

Si vous donnez du colostrum à la tétine, faites attention à la baisse de température.

Si vous utilisez une sonde d'allaitement, il est important que le colostrum ne soit pas trop chaud. C'est désagréable pour le veau et il risque de réagir violemment.

Tétée du veau par sonde d'allaitement

Voir aussi page 130.
Traitez le veau avec calme et douceur et apprendre à bien utiliser la sonde d'allaitement. Attention, le veau est un nouveau-né ! Si vous vous sentez mal à l'aise, demandez à votre vétérinaire de vous montrer comment utiliser la sonde d'allaitement.

- L'hygiène est un facteur primordial pour ce qui est lié aux manipulations du colostrum. Portez toujours des gants jetables pour nourrir le veau et lavez-vous bien les mains.
- Assurez-vous que la température de la sonde d'allaitement est bonne et agréable. Ceci est particulièrement important si la sonde d'allaitement est conservée au congélateur quand elle n'est pas utilisée.
- Assurez-vous que le colostrum n'est pas trop chaud. C'est désagréable pour le veau et il risque de réagir violemment.
- Placez la cartouche de colostrum à une hauteur appropriée – sur votre dos, par-dessus vos épaules ou dans un support de cartouche sur les barres intermédiaires ou similaires. Plus elle se trouve haut, plus le sac de colostrum se vide vite.
- « Graissez » la pointe de la sonde d'allaitement avant usage – par exemple en la trempant dans le colostrum, de l'eau ou un autre liquide.
- Placez le veau dans un coin du box – ou similaire – pour ne pas avoir à faire d'efforts pour tenir le veau. Évitez de « lutter ». Si le veau refuse de se lever, essayez si possible de le mettre « debout » à hauteur de poitrine.
- Mettez-vous à califourchon, la tête du veau entre vos jambes.
- Pressez votre doigt dans le coin de la bouche du veau derrière ses dents. Maintenant que vous avez une bonne prise de la tête du veau, il est facile d'insérer la sonde d'allaitement.
- Déplacez la pointe de la sonde d'allaitement vers l'arrière de la langue du veau, jusqu'à la stimulation de son réflexe de succion. Faites descendre tout doucement la sonde d'allaitement dans l'œsophage du veau. Il est important de suivre les signaux du veau et de ne pas se précipiter.
- Touchez la gorge du veau et sentez la sonde s'enfoncer à travers l'œsophage – notamment la pointe en forme de goutte reconnaissable. Si la sonde est dans la trachée, on ne peut pas la sentir sur la gorge du veau.
- Une fois la sonde descendue et en place, libérez le colostrum – mais pas avant !
- Adaptez le rythme en fonction des signaux du veau. Stoppez l'allaitement si le veau s'étouffe à cause du lait – c'est-à-dire si du colostrum remonte à nouveau dans le passage de la gorge pour finir dans la trachée.
- Lorsque le veau a son colostrum, arrêtez la sonde et retirez-la doucement.

Estamos encantados porque haya comprado nuestro producto

Para obtener el máximo de este producto le recomendamos que lea el manual, y, sobre todo, que lo lean las personas que van a utilizar el producto.
Esperamos que guarde este manual y lo utilice como fuente de inspiración para conseguir sus protocolos sobre el calostro.

Inicio rápido
Busque un congelador adecuado – preferentemente un modelo vertical para que tenga una buena visión general de todas las porciones de calostro.

Comience llenado el congelador con el calostro sin preocuparse por la calidad.
No debe utilizar el baño de agua coloQuick hasta que el banco de calostro se haya colocado por completo.
Sólo cuando tenga 6-8 porciones en su congelador estará listo para iniciar con el sistema coloQuick. A partir de ahora pensará en cuánto calostro necesita tener en stock para no quedarse sin nada.

Poco después su congelador estará lleno - con calostro de la mejor calidad exclusivamente - y de esta forma podrá garantizar el mejor comienzo de todos sus terneros.
No importa qué procedimientos seguía con el calostro hasta ahora, estamos seguros de que el sistema coloQuick supondrá un gran estímulo para sus terneros.

Una vez más – buena suerte con sus terneros en el futuro.

Atentamente
Coloquick International

Visite nos en www.coloquick.com

Enhorabuena por su nuevo coloQuick 82
Mantenimiento 84
Cuando reciba un coloQuick 85
Primero el ternero – segundo la vaca 86
Información general 88
Especificaciones del tipo 90
Solución de problemas - coloQuick 91
Solución de problemas – Pasteur 92
Solución de problemas – Pasteur Maxx 4 94
Instalación de la unidad de descongelación 96
Estación de llenado 97
Ficha técnica 98

Procedimientos estándar:

Banco de calostro 122
Ordeñando la vaca 124
Comprobación de la calidad del calostro 126
Colocación de la bolsa en el cartucho 128
Escribiendo notas en el cartucho 130
Cuando nace un ternero 132
Mientras se calienta el calostro 134
Cuando el calostro está preparado 136
Manipulación del cartucho 138
Amamantando 140
Alimentación con la sonda dosificadora 142
Limpieza 144
Higiene en general 146
Pasteurización 148

ESPAÑOL

El material gráfico es sólo instructivo. No reflejará forzosamente las especificaciones específicas y detalles del modelo en cuestión.

Cuando entre en contacto con Calvex debe tener los siguientes datos disponibles.
La información la encontrará en la placa de la máquina.

Tipo: _____

Año de fabricación: _____

Número de serie de la máquina: _____

Calvex A/S, Holstebrovej 104, 7800 Skive, Dinamarca · teléfono +45 9753 7333

En este manual se utilizan los siguientes símbolos:

Precaución – Instrucciones de seguridad importantes.

Información general y consejos

Información ambiental

Nos reservamos el derecho de modificarlo sin previo aviso.

Suministro

El suministro se realiza en una sola caja. Desembale la caja.
Evite dañar los materiales durante el desembalaje.
Evite cortar el cartón con un cuchillo o similar durante el desembalaje.

Se suministra con equipamiento dentro del baño de agua.
Tome las precauciones necesarias para no dañar el ni el baño de agua.
Compruebe que ha recibido todas las piezas para el conjunto coloQuick (consulte la lista siguiente).

Lista de piezas de la unidad de descongelación

1	Unidad de descongelación
1	Estación de llenado
10	Cartuchos
35	Bolsas para calostro
1	Medido de calostro
1	Conjunto de tetinas
1	Sonda dosificadora
2	Correas
	Mangueras, accesorios, etc.

Lista de piezas del Pasteur

1	Pasteur
1	Estación de llenado
10	Cartuchos
35	Bolsas para calostro
1	Medido de calostro
1	Conjunto de tetinas
1	Sonda dosificadora
2	Correas
	Mangueras, accesorios, etc.

Stykliste Pasteur Maxx 4

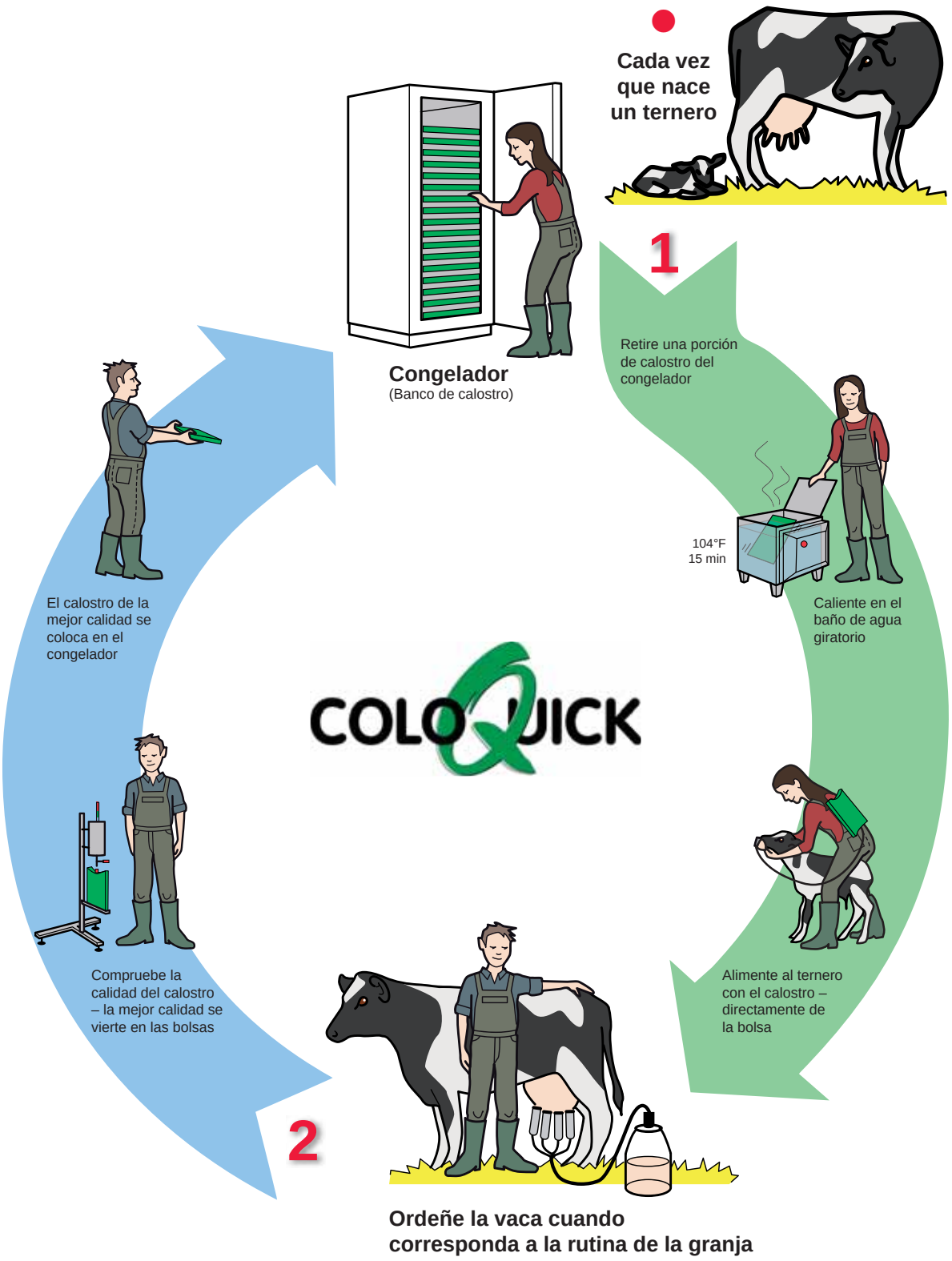
1	Pasteur
1	Estación de llenado
20	Cartuchos
70	Bolsas para calostro
1	Medido de calostro
1	Conjunto de tetinas
1	Sonda dosificadora
2	Correas
	Mangueras, accesorios, etc.

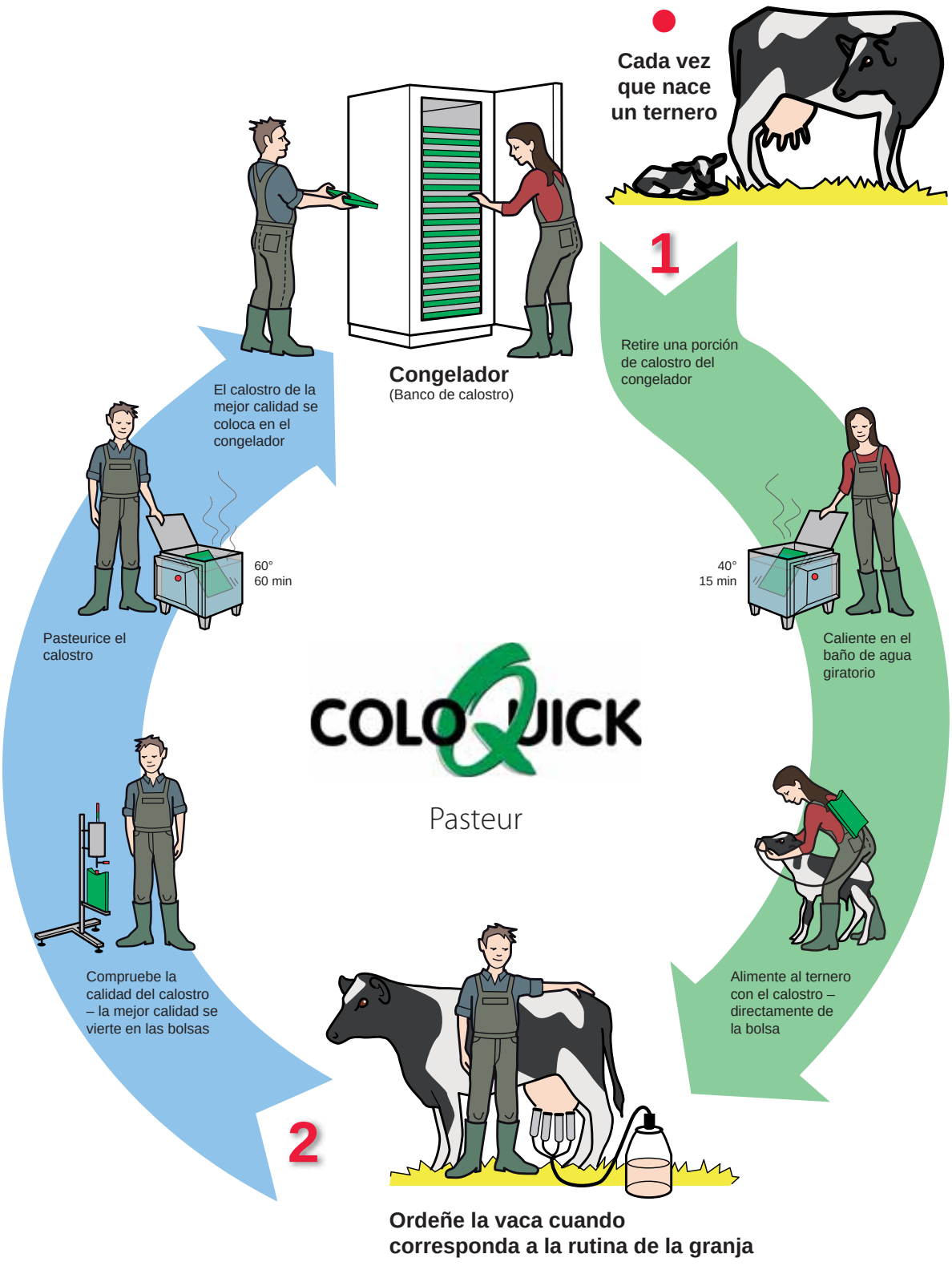
ESPAÑOL

Primero el ternero – segundo la vaca

Es mucho más importante alimentar al ternero con calostro justo después de parir que ordeñar la vaca. Por lo tanto, se debe alimentar al ternero y ordeñar a la vaca por separado. Sólo de esta manera se puede garantizar el buen comienzo de todos los terneros.

coloQuick unidad de descongelación




Cada vez que nace un ternero
1
Retire una porción de calostro del congelador
Congelador
(Banco de calostro)
El calostro de la mejor calidad se coloca en el congelador
60°
60 min
Pasteurice el calostro
40°
15 min
Caliente en el baño de agua giratorio
COLOQUICK
Pasteur
Compruebe la calidad del calostro – la mejor calidad se vierte en las bolsas
Alimente al ternero con el calostro – directamente de la bolsa
2
Ordeñe la vaca cuando corresponda a la rutina de la granja

ESPAÑOL

Precauciones
Lea este manual atentamente antes del montaje y de la puesta en marcha:
- por su seguridad y la de los alrededores.
- por el correcto funcionamiento y uso de la máquina.

Guarde el manual siempre junto con o cerca de la máquina y llévelo con ud. si se mueve o páselo a otra persona.
El productor no es responsable si la máquina no se instala correctamente, y el uso provoca alguna avería.

Precauciones para los niños y personas expuestas
- No deje que la máquina la ponga en funcionamiento una persona, incluidos niños, con alguna invalidez física, mental o sin experiencia, ni conocimiento. Deben estar bajo la supervisión de una persona, que sea responsable de su seguridad, o se les debe enseñar a utilizar la máquina.
- No permita que los niños jueguen con la máquina.
- Guarde todos los materiales de embalaje fuera del alcance de los niños. Existe peligro de asfixia o daños personales.
- No permita que niños y mascotas se acerquen a la máquina, cuando la tapa está abierta.

Precauciones en general
- No se deben modificar las especificaciones de la máquina. Puede provocar daños personales y a la máquina.
- No utilice productos inflamables o componentes humedecidos con productos inflamables en la máquina o cerca de ella. Hay riesgo de explosión o incendio.

Mantenimiento y limpieza
- Apague la máquina, retire el enchufe.
- No utilice la máquina sin agregar los filtros. Asegúrese de que están montados correctamente. En caso contrario puede haber fugas de agua.
- No salpique agua directamente a la máquina.

PRECAUCIÓN
No utilice esta máquina si la tapa de la instalación eléctrica está abierta.

Montaje
- La máquina es pesada y difícil de manipular. Tenga cuidado cuando la mueva.
- No monte ni conecte una máquina averiada.
- Asegúrese de retirar todo el embalaje antes de la puesta en marcha.
- Asegúrese de que el enchufe no está conectado durante el montaje.
- Las tareas y el montaje eléctrico y de fontanería sólo puede ser realizado por personal especializado. Así se reducirán los daños personales y en los materiales.
- No coloque ni utilice la máquina en un lugar donde la temperatura caiga bajo 0°C o supere los 30°C.
- Monte la máquina sobre una superficie firme – en posición horizontal.

Conexión, agua
- No conecte la máquina con mangueras viejas, que ya han sido utilizadas. Utilice mangueras nuevas siempre.
- Atención para no dañar las mangueras.
- No conecte la máquina a tuberías nuevas o a tuberías que no se han utilizado durante mucho tiempo. Deje correr el agua durante unos minutos y después conecte la manguera de entrada.
- Asegúrese de que las mangueras y los acoplamientos están bien apretados antes poner la máquina en funcionamiento.

Conexión, electricidad
- Compruebe que la máquina tiene toma a tierra.
- Asegúrese de que los datos eléctricos de la placa se corresponden a los de la fuente de energía
- Utilice una red ecléctica legal y correctamente instalada.
- No utilice conectores ni extensiones. Existe riesgo de incendio.
- No sustituya el cable eléctrico. Entre en contacto con el servicio técnico.
- Atención para no dañar los enchufes principales y el cable.
- No conecte el enchufe hasta que se haya terminado el montaje. Asegúrese de que hay acceso al enchufe después del montaje.
- No apague la máquina tirando del cable. Hágalo sujetando el enchufe.

Derecho al cambio – bolsas dañadas
Nota: para garantizar una rápida solución debe guardar las bolsas dañadas para su revisión.
Si tiene alguna pregunta sobre las devoluciones, entre en contacto con Calvex en el teléfono +45 97537333 o envíe un email a: info@coloquick.com.

Como deshacerse de la máquina
1. Desconecte el enchufe
2. Corte el cable y tírelo.
3. Quite la cerradura de la tapa y tírela. Así se evita que niños y animales se queden encerrados dentro de la máquina.

Consideraciones medioambientales / materiales de embalaje daneses
Coloque el material de embalaje en los contenedores adecuados para su reciclaje.

¡Se puede reciclar todo!

Especificaciones del tipo

Modelo:	coloQuick unidad de descongelación	Pasteur	Pasteur Maxx 4
Tipo:	Calentador de calostro	Pasteurizador y calentador de calostro	Pasteurizador y calentador de calostro
Conexión:	1x230Vac (EU) 3x400Vac (EU) 3x230Vac (EU) 1x208-240Vac (US)	1x230Vac (EU) 3x400Vac (EU) 3x230Vac (EU) 1x208-240Vac (US)	3x400Vac (EU) 3x230Vac (EU) 3x208-240Vac (US)
Electricidad:	4,9 - 6,5kW	4,9 - 6,5kW	10 - 13kW
Contenido de agua (litros):	85	85	150
Consumo (kWh):	- 1,80 (descongelación)	2,33 (pasteurización) 2,35 (descongelación)	4,43 (pasteurización) 2,45 (descongelación)
Dimensiones, LxAxH:	686 x 515 x 732 mm	708 x 525 x 735 mm	770 x 710 x 1070 mm
Cartucho verde Dimensiones, LxAxH:	417 x 378 x 62 mm	417 x 378 x 62 mm	417 x 378 x 62 mm
Peso baño de agua (kgs):	60	68	95
Peso estación de llenado (kgs):	8,9	8,9	8,9

coloQuick unidad de descongelación

Problema	Qué ocurre	Solución	Comentarios
El motor funciona pero el cartucho en el depósito de agua no gira.	Tornillo roto.	Colocar un nuevo tornillo. Asegurarse de que el tornillo se coloque de forma que el soporte de las cintas se detenga en la posición correcta (la pista de las cintas tiene que estar vertical).	*
El motor funciona, pero la temperatura no sube.	No llega tensión a la unidad de calentamiento.	Si el piloto verde del frontal de la máquina está encendido, intente activar el cortocircuito térmico situado debajo la cubierta frontal presionando con fuerza el botón. Si el cortocircuito se ha desembragado, se oye un clic.	
	La sonda de nivel no funciona correctamente o está defectuosa. *(NB: La sonda de nivel no está instalada en todos los modelos).*	Pulse la parte móvil de la sonda. Sustituya la sonda, en caso de necesidad.	
	Tensión a la unidad de calentamiento.	Unidad de calentamiento defectuosa - se debe sustituir.	
El motor no funciona.	El interruptor de la tapa no está activado.	Revisar los conectores del motor.	
		Sustituir el motor.	
	Fusible defectuoso.	Sustituir fusible (máx. 3A inerte).	
El motor hace un ruido o vibra ligeramente.	Si el motor está desgastado hará más ruido y puede vibrar ligeramente.	Sustituir el motor.	
El control de temperatura muestra una lectura errónea.	Temperatura de la leche errónea durante la alimentación.	Hay que sustituir el sensor de temperatura. Hay que ajustar el intervalo de temperatura.	
El calentamiento de la leche sin pasteurizar dura demasiado.	Las cintas no giran.	Hay que sustituir el tornillo del acoplamiento.	* La misma imagen que en la parte superior.

ESPAÑOL

Pasteur

Problema	Qué ocurre	Solución	Comentarios
La pantalla muestra el código de error E01: *Fallo en el motor*	Motor desconectado de su protección a causa de la sobrecarga.	Asegurarse de que las cintas pueden girar libremente y de que no hay cuerpos extraños en el tanque. Revisar los conectores del motor.	
La pantalla muestra el código de error E02: *Entrada de agua - error*	Si la válvula de entrada de agua ha estado abierta durante más de 20 minutos sin que la cuba se haya llenado de agua. Filtro atascado. Fallo de la válvula electromagnética.	Revisar la conducción de agua. Hay que limpiar el filtro. Hay que sustituir la válvula electromagnética.	
La pantalla muestra el código de error E05: *Fallo en la unidad de calentamiento*	Aparece si la temperatura no aumenta 0,2 grados después de un periodo superior a 5 minutos.	La unidad de calentamiento no estaba conectada. El fusible térmico está apagado.	
La pantalla muestra el código de error E08: *Fallo en la sonda de nivel de agua*	Aparece si hay un feedback "ilegal" de las sondas de nivel de agua. Por ejemplo si L1 (sonda inferior) no avisa de que está cubierta – al mismo tiempo con la segunda sonda del fondo termina.	Se debe eliminar la suciedad de las sondas. Compruebe la conexión a las sondas.	
La pantalla muestra el código de error E09: *Fallo en la sonda de nivel de agua*	Aparece si el nivel de agua está por debajo de L2 (segunda desde el fondo) cuando hay un programa en funcionamiento.	Asegurarse de que la válvula de desagüe cierra correctamente. Asegurarse de que el suministro de agua es suficiente.	

Pasteur

Problema	Qué ocurre	Solución	Comentarios
El motor funciona pero los cartuchos en el depósito de agua no giran. Si no puede oír el agua dando vueltas es que no están girando.	Se ha roto el pasador.	Colocar un nuevo tornillo. Asegurarse de que el tornillo se coloque de forma que el soporte de las cintas se detenga en la posición correcta (la pista de las cintas tiene que estar vertical).	
El motor funciona, pero la temperatura no sube.	No llega tensión a la unidad de calentamiento.	Pulse la tecla del fusible térmico.	
El motor no funciona.	El interruptor de la tapa no está activado. Cierre los flashes de luz. El interruptor de la tapa se ha activado. Cierre los flashes de luz.	Compruebe la placa del interruptor de la tapa. Es posible que esté sesgado. Interruptor de la tapa defectuoso. Sustituirlo.	
El motor hace un ruido o vibra ligeramente.	Si el motor está desgastado hará más ruido y puede vibrar ligeramente.	Sustituir el motor.	

ESPAÑOL

Pasteur Maxx 4

Problema	Qué ocurre	Solución	Comentarios
La pantalla muestra el código de error E01: *Fallo en el motor*	Motor desconectado de su protección a causa de la sobrecarga.	Asegurarse de que las cintas pueden girar libremente y de que no hay cuerpos extraños en el tanque. Revisar los conectores del motor.	
La pantalla muestra el código de error E02: *Entrada de agua - error*	Si la válvula de entrada de agua ha estado abierta durante más de 20 minutos sin que la cuba se haya llenado de agua. Filtro atascado. Fallo de la válvula electromagnética.	Revisar la conducción de agua. Hay que limpiar el filtro. Hay que sustituir la válvula electromagnética.	
La pantalla muestra el código de error E05: *Fallo en la unidad de calentamiento*	Aparece si la temperatura no aumenta 0,2 grados después de un periodo superior a 5 minutos.	La unidad de calentamiento no estaba conectada. El fusible térmico está apagado.	
La pantalla muestra el código de error E08: *Fallo en la sonda de nivel de agua*	Aparece si hay un feedback "ilegal" de las sondas de nivel de agua. Por ejemplo si L1 (sonda inferior) no avisa de que está cubierta – al mismo tiempo con la segunda sonda del fondo termina.	Se debe eliminar la suciedad de las sondas. Compruebe la conexión a las sondas.	
La pantalla muestra el código de error E09: *Fallo en la sonda de nivel de agua*	Aparece si el nivel de agua está por debajo de L2 (segunda desde el fondo) cuando hay un programa en funcionamiento.	Asegurarse de que la válvula de desagüe cierra correctamente. Asegurarse de que el suministro de agua es suficiente.	

Problema	Qué ocurre	Solución	Comentarios
Machine is not running.	Light in display.	Close the lid. Check that there is voltage to the motor. Replace the motor.	
Water temperature is not rising - or only slowly.	No voltage on heating element(s). Voltage on heating element(s).	Check that line circuit breakers of the heating elements have been switched on. Check that contactors of heating elements have been switched on. Check that thermal fuses have been connected. If not affect the button to a "click". Replace heating element(s).	
El motor hace un ruido o vibra ligeramente.	Si el motor está desgastado hará más ruido y puede vibrar ligeramente.	Sustituir el motor.	
Motor is running, but cartridges in the water tank are not rotating.	Toothed belt snapped. Taper bushes are loose.	Replace toothed belt. Check that slot is in place and tighten the taper bushes.	

ESPAÑOL

Instalación de la unidad de descongelación

Coloque la unidad de descongelación en una superficie sólida y plana y en un lugar adecuado a las rutinas de trabajo.

Llene de agua el baño de agua hasta la marca.

Llenar el tanque de agua hasta que se desborde. Cuando las cintas con la leche sin pasteurizar se introduzcan en la máquina, el agua sobrante se derramará.

Compruebe que no hay cuerpos extraños en el depósito de agua.

Compruebe que los cartuchos están acoplados en el soporte de la forma correcta.

Un electricista autorizado debe instalar correctamente la corriente al baño de agua conforme establecido.

¡No conecte la corriente sin agua en el baño de agua!

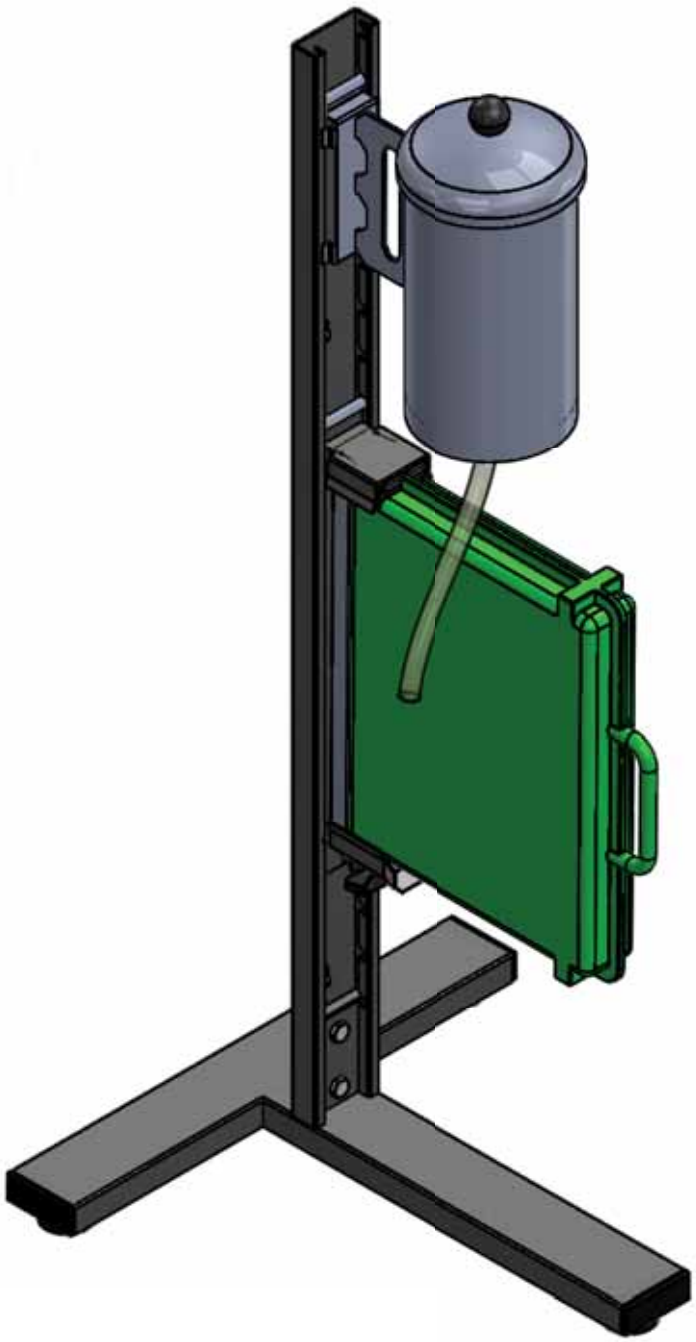
¡Tenga en cuenta que la garantía no cubrirá la incorrecta instalación de la corriente!

En caso de una corriente trifásica alterna la secuencia de la fase debe ser correcta (L1-L2-L3).

El depósito de agua siempre debe estar conectado – y todo el tiempo a la misma temperatura.

Cambie de temperatura en caso de necesidad:
Pulse brevemente ▽. Después establezca la temperatura deseada por medio de los botones ▽ y △. Después de 20 segundos se guardarán los cambios automáticamente.

Al utilizar el sistema por primera vez es importante comprobar de forma manual el termómetro para ver cuánto cae la temperatura del calostro desde que sale del baño de agua – hasta que se utiliza para alimentar. Deberá repetirse si cambia el procedimiento de alimentación. ¡La gran superficie de la bolsa también significa que la leche se enfriará rápidamente!



Recuerde los 3 pasos

Es importante que el ternero recién nacido consiga suficiente calostro de buena calidad rápidamente después de su nacimiento para que tenga éxito como ternero, vaquilla / ternera de carne y vaca lechera.

Estamos hablando de las 3 Ces – Con rapidez, Cantidad y Calidad:

Con rapidez – para darle calostro justo después del nacimiento. El concepto coloQuick recomienda que el ternero tome su calostro dentro de la hora siguiente a su nacimiento. Con coloQuick ahora es posible.
El factor tiempo es el más importante porque es en el que se puede influir directamente al usar coloQuick.

Cantidad – cantidad de calostro. Un ternero normal de 40 Kg. debe tomar 4 litros de calostro (10% del peso del ternero).
Si alimenta el calostro con la tetina el ternero normalmente no puede beber 4 litros, y entonces es todavía más importante que el ternero tome calostro de la mejor calidad nada más nacer.

Calidad – Buena calidad significa por lo menos 50 gramos de anticuerpos por litro de calostro. Pero en el calostro hay una gran cantidad de sustancias de gran valor.
Calidad también significa un calostro con la máxima higiene. Se debe desechar el calostro de vacas con mastitis y el calostro con cambios visibles.

De manera general hay que pensar que el ternero no debe beber ningún tipo de leche que ud. no bebería.

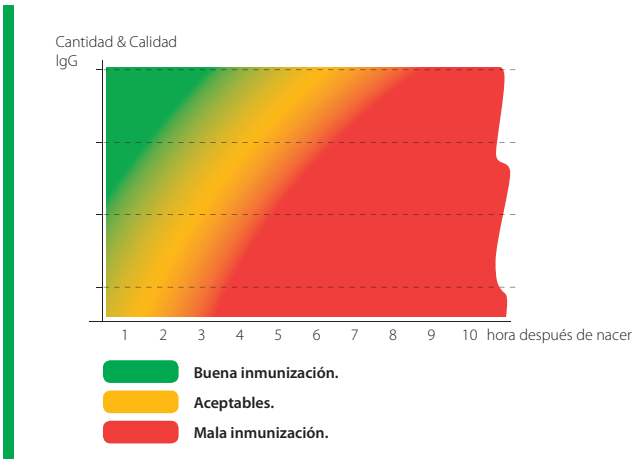
Buena "inmunización" del ternero

Lo más importante es que se transfieran a la sangre del ternero recién nacido la mayor cantidad posible de anticuerpos.

Si por lo menos hay 15 gramos de anticuerpos por litro de sangre en el 2° día de vida del ternero entonces podremos hablar de una "buena inmunización". Los americanos hablan del "Error de transferencia pasiva" para expresar una mala inmunización.
Este número se puede medir o calcular. Consulte la siguiente tabla.

Con el concepto coloQuick se asegura de que el ternero alcanza una "buena inmunización" con más de 22 gramos de anticuerpos por litro de sangre.

En comparación un ternero conseguirá 3 gramos de anticuerpos por litro de sangre, si sólo tiene 2 litros de calostro con 40 gramos de anticuerpos por litro 6 horas después de nacer. Este ternero tendrá un inicio de vida catastrófico.



Calidad - calostrómetro

El contenido de anticuerpos en el calostro puede variar mucho – desde menos de 10 a más de 200 gramos de anticuerpos por litro. Normalmente la media es de aproximadamente 40-50 gramos de anticuerpos por litro. Definimos una buena calidad cuando hay más de 50 gramos por litro.

Lamentablemente, existe un malentendido muy extendido según el cual se puede estimar el contenido de anticuerpos en el calostro sin medirlo. ¡Eso no es posible!

Un calostrómetro medirá el contenido de anticuerpos en el calostro. El calostrómetro es un hidrómetro que se introduce en el calostro.
Si flota a un nivel elevado de modo que la superficie del calostro llega a la zona verde oscura del calostrómetro, la calidad es buena. Si el calostrómetro se sumerge de forma que la superficie del calostro llega hasta la zona roja, la calidad es pobre. La zona verde claro está en medio de las anteriores.

El calostrómetro muestra la calidad en una escala de color y establece la densidad – por ejemplo, una densidad de 1,045 se corresponde a 50 gramos de anticuerpos por litro de calostro.

El calostrómetro está estimado para una temperatura de calostro de 20°C. Si la temperatura es superior el calostrómetro desestimará la calidad – y su opuesto a bajas temperaturas.

Si hay espuma en el calostro también es un indicador de error.

Calidad – enfermedades

Asegúrese de minimizar el riesgo de utilizar calostro con bacteria paratuberculosis y salmonella.

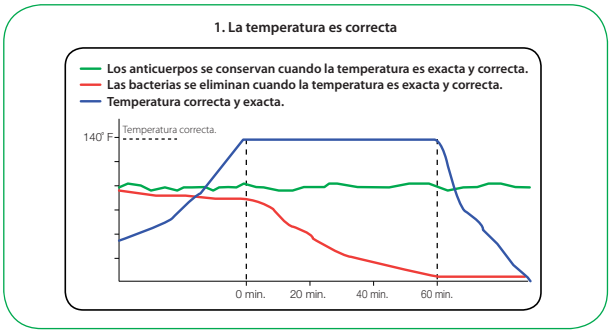
No utilice nunca calostro de vacas con riesgo.

ESPAÑOL

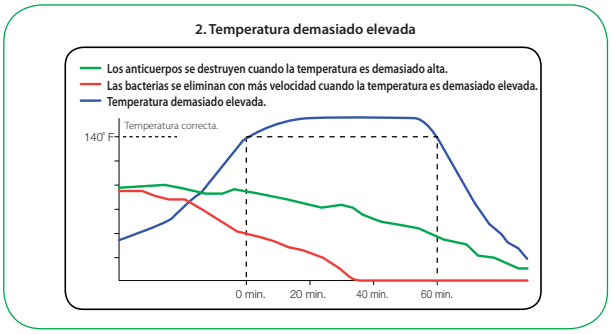
Pasteurización de calostro

Antes se pensaba que no se podía pasteurizar el calostro sin destruir los anticuerpos. Pero las últimas investigaciones confirman que sí se puede.

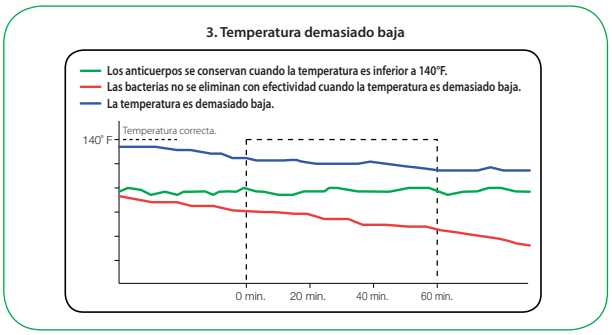
La fórmula calienta el calostro a 60°C / 140°F durante 60 minutos. El secreto es un control muy preciso de la temperatura.



Si la temperatura es demasiado elevada continuará la destrucción de las bacterias pero también se destruirán los anticuerpos.



Si la temperatura no sube lo suficiente, los anticuerpos se conservan pero no se produce la destrucción de las bacterias.



Banco de calostro

Congelador – el concepto coloQuick prefiere un congelador para el banco de calostro que un frigorífico.

- Se consigue un "flujo" simple a lo largo del banco de calostro.
- El calostro se conserva en el congelador durante un año.
- Sólo lleva unos minutos calentar el calostro desde el estado congelado a una temperatura apropiada para beber.
- Conservar el calostro en el congelador garantiza el enfriamiento más rápido posible.
- Es más fácil tener una vista general de los cartuchos de calostro en un congelador vertical que en uno horizontal.

Frigorífico – si prefiere guardar el calostro en un frigorífico debe tener cuidado:

- que la temperatura esté como máximo a 4-5°C.
- que el tiempo de almacenaje sea como máximo de 48 horas.
- que "el flujo" no termine en una confusión.
- porque el calostro fresco que se coloca en el frigorífico se enfría despacio y las bacterias crecen rápidamente siempre que la temperatura sea superior a los 10-15°C. Incluso bajo los 4-5°C existirá un cierto crecimiento de bacterias.

La temperatura del calostro

La temperatura ideal para la leche es la temperatura del cuerpo del ternero, lo que quiere decir que la temperatura del calostro debe ser de aprox. 39°C.

La temperatura del calostro cae con relativa rapidez, cuando se saca del baño de agua. Esto es debido a la gran superficie de la bolsa de calostro.

Si va a dar el calostro con la tetina recuerde que la temperatura cae.

Cuando lo haga con la sonda dosificadora de es importante que el calostro no esté demasiado caliente. No es agradable para el ternero que puede ser muy sensible.

Alimentación del ternero con la sonda dosificadora

Consulte también la página 130.
Trate al ternero con tranquilidad y suavidad y aprenda a alimentarlo bien con la sonda dosificadora. Recuerde, ¡el ternero es un recién nacido! Si no lo encuentra fácil pregunte a su veterinario para que le enseñe como alimentar con la sonda dosificadora.

- La higiene es lo más importante en relación a la manipulación del calostro. Utilice siempre guantes desechables al alimentar al ternero o lave sus manos con cuidado.
- Compruebe que la sonda dosificadora está a la temperatura adecuada y agradable. Esto es especialmente importante si la sonda dosificadora se guarda en el congelador cuando no se utiliza.
- Compruebe que el calostro no está demasiado caliente. No es agradable para el ternero que puede ser muy sensible.
- Coloque el cartucho de calostro a una altura adecuada – en su espalda, sobre sus hombros o en un soporte de cartuchos en barras intermedias o parecido. Cuando más alto se coloque con más rapidez se vaciará la bolsa de calostro.
- "Engrase" la tapa de la sonda dosificadora antes de usar – por ejemplo sumergiéndola en calostro, agua o algo parecido.
- Coloque al ternero en un rincón de la caja - o similar - para que no tenga que hacer mucho esfuerzo sujetando al ternero. Evite "luchar". El ternero no se pondrá de pié, si es posible, asegúrese de que está tumbado "verticalmente" sobre su pecho.
- Colóquese a horcajadas con la cabeza del ternero entre sus piernas.
- Presione su pulgar en el rincón de boca del ternero detrás de sus dientes. Ahora ya tiene una buena forma de sujetar la cabeza y así facilita la introducción de la sonda dosificadora.
- Mueva la tapa de la sonda dosificadora hasta la parte de atrás de la lengua del ternero, hasta que estimule el reflejo de absorción. A continuación empuje la sonda dosificadora hasta la garganta del ternero con cuidado. Es importante observar las señales del ternero y no ir demasiado deprisa.
- Sienta en la garganta del ternero cuando llega la sonda al gaznate - especialmente debe sentir la tapa con forma de gota. Si la sonda se encuentra en el conducto de aire no podrá sentirla en la garganta del ternero.
- Una vez colocada la sonda dosificadora, deberá abrirla para que salga el calostro - ¡nunca antes!
- Adapte el ritmo a las señales del ternero. Cierre el flujo de leche si el ternero se atraganta - es decir, si parte del calostro sube por la garganta podría pasar al conducto de aire.
- Cuando el ternero haya terminado con su calostro cierre la sonda y retírela con cuidado.

ESPAÑOL

Мы очень рады, что вы приобрели нашу систему

Если вы решите, что данную систему стоит использовать, мы советуем вам прочитать это руководство, и, скорее всего, вы посоветуете всем заинтересованным лицам прочитать его.
Надеемся, что вы сохраните это руководство и используете его в качестве инструкции по процедурам подготовки колострума (молозива).

С чего лучше начать
Найдите подходящую морозильную камеру - желательно вертикальную модель, чтобы иметь хороший обзор всех порций колострума.
Начните с заполнения морозильной камеры колострумом, не обращая внимания на его качество.
Не используйте водяную баню coloQuick до тех пор, пока резервуар с колострумом не будет полностью загружен.
Работать с системой coloQuick можно начинать только после того, как в морозильную камеру будут загружены 6-8 порций. С этого момента вы сможете рассчитать, сколько колострума вам понадобится иметь в запасе.

Вскоре ваша морозильная камера будет заполнена до отказа колострумом самого лучшего качества, и это поможет вам обеспечить наиболее оптимальное питание для всех телят.
Независимо от того, какими ваши процедуры подготовки колострума были раньше, мы уверены, что система coloQuick обеспечит большой прирост поголовья телят.

Еще раз желаем вам большого успеха в деле выращивания телят!

С наилучшими пожеланиями,
Coloquick International

Добро пожаловать на www.coloquick.com

Поздравляем вас с приобретением новой системы coloQuick 102
Обслуживание 104
При получении coloQuick 105
Сначала теленок, потом корова 106
Общая информация 108
Характеристики серии 110
Устранение неполадок – coloQuick размораживающий модуль 111
Устранение неполадок – Pasteur 112
Устранение неполадок – Pasteur Maxx 4 114
Установка размораживающего устройства 116
Заправочный модуль 117
Подборка данных 118

Стандартные процедуры:

Банк колострума 122
Доение коровы 124
Проверка качества колострума 126
Помещение мешка в картридж 128
Простановка отметок на картридже 130
При рождении теленка 132
Во время подогрева колострума 134
После того, как колострум готов 136
Обращение с картриджем 138
Кормление через сосок 140
Питание через питательный зонд 142
Очистка 144
Гигиена в целом 146
Пастеризация 148

Пожалуйста, имейте в виду, что иллюстрационные материалы приведены только для примера. Они не обязательно будут отражать точные характеристики и компоненты рассматриваемой модели.

РУССКИЙ

При обращении в компанию Calvex, пожалуйста, предоставьте следующие данные.
Вы найдете нужную информацию на табличке данных машины.

Тип: _____

Год выпуска: _____

Серийный номер машины: _____

Calvex A/S, Holstebrovej 104, 7800 Skive, Denmark · phone +45 9753 7333

В данном руководстве используются следующие обозначения:

Внимание - Важные инструкции по безопасности.

Общая информация и рекомендации.

Информация по безопасности окружающей среды.

Мы оставляем за собой право вносить изменения без дополнительного уведомления.

Комплект поставки

Весь комплект поставки в одной коробке. Откройте коробку.
Постарайтесь не повредить при этом материалы.
Постарайтесь не разрезать картонную упаковку ножом и тому подобными инструментами. Внутри водяной бани в комплекте поставки находится оборудование.
Соблюдайте необходимую осторожность, чтобы не повредить это оборудование и водяную баню.
Убедитесь, что получили все компоненты, включенные в концепцию coloQuick (см. перечень компонентов ниже).

Lista de piezas de la unidad de descongelación

1 Unidad de descongelación
1 Estación de llenado
10 Cartuchos
35 Bolsas para calostro
1 Medido de calostro
1 Conjunto de tetinas
1 Sonda dosificadora
2 Correas
Mangueras, accesorios, etc.

Lista de piezas del Pasteur

1 Pasteur
1 Estación de llenado
10 Cartuchos
35 Bolsas para calostro
1 Medido de calostro
1 Conjunto de tetinas
1 Sonda dosificadora
2 Correas
Mangueras, accesorios, etc.

Stykliste Pasteur Maxx 4

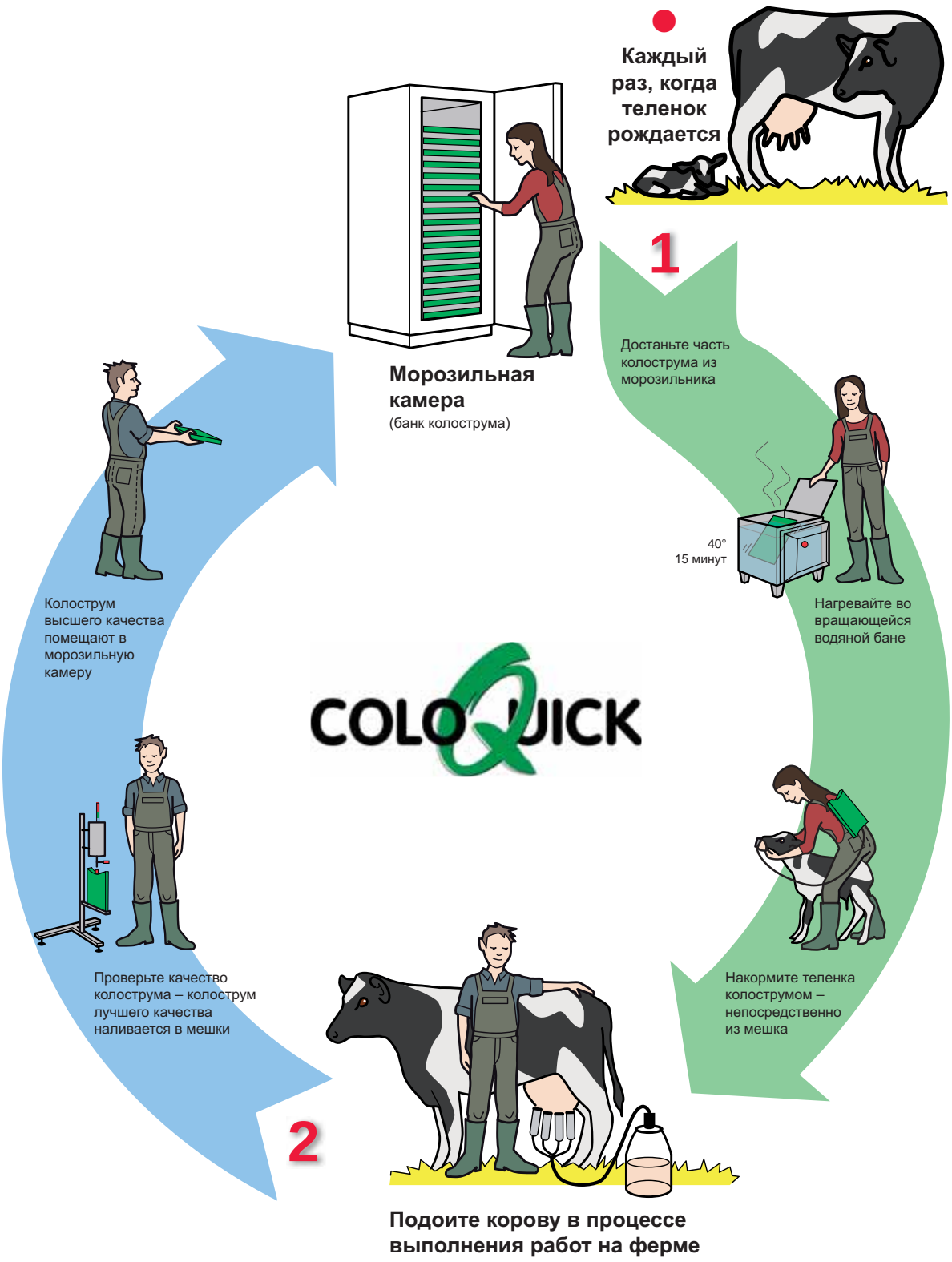
1 Pasteur
1 Estación de llenado
20 Cartuchos
70 Bolsas para calostro
1 Medido de calostro
1 Conjunto de tetinas
1 Sonda dosificadora
2 Correas
Mangueras, accesorios, etc.

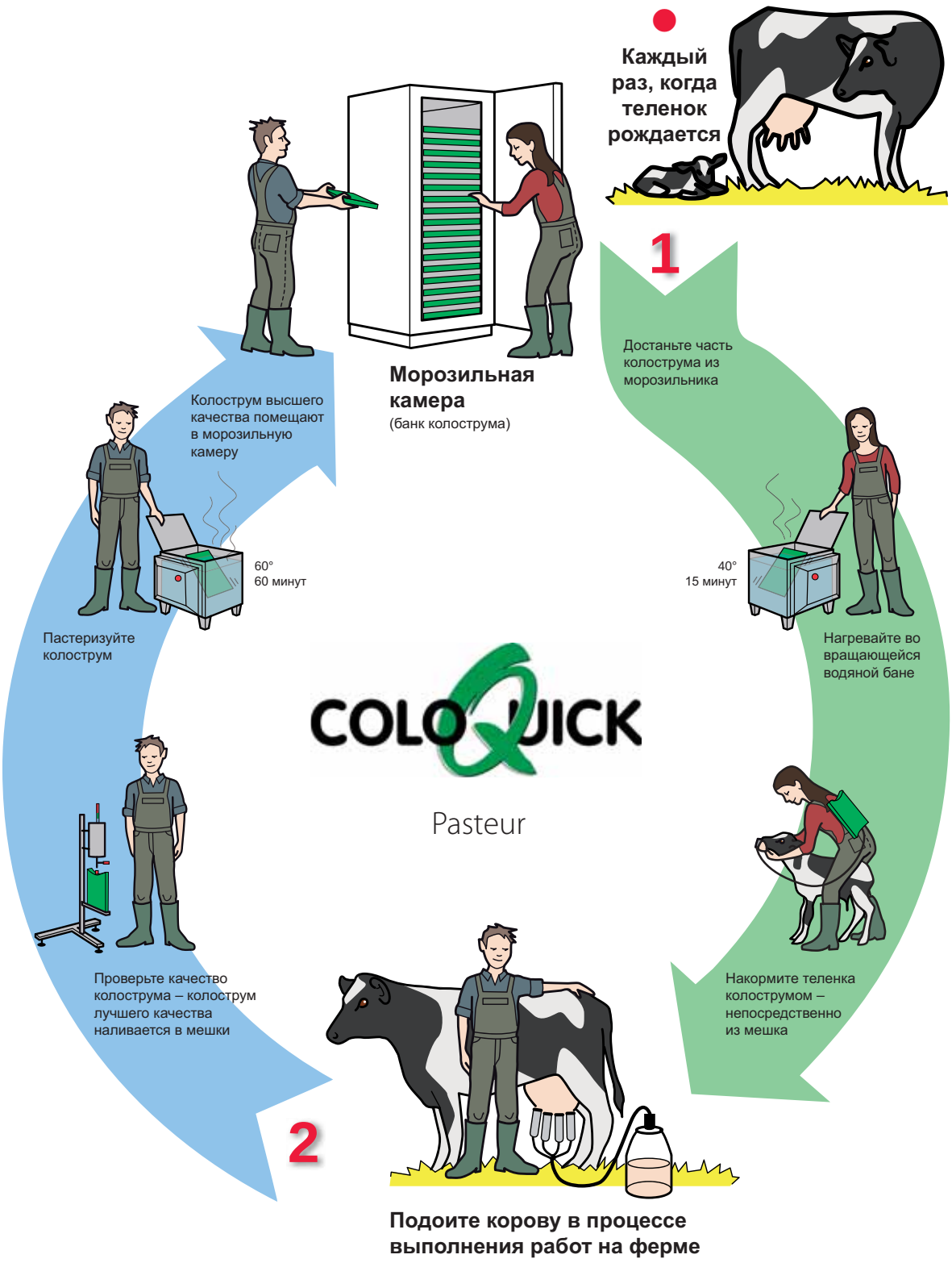
РУССКИЙ

Сначала теленок, потом корова

Гораздо важнее накормить теленка колостурмом сразу после отела, чем подоить корову. Поэтому кормление теленка должен быть отделено от доения коровы. Только так вы сможете обеспечить идеальное кормление для всех телят.

coloQuick размораживающий модуль




Каждый раз, когда теленок рождается
1
Достаньте часть колострума из морозильника
Морозильная камера
(банк колострума)
Колострум высшего качества помещают в морозильную камеру
60°
60 минут
Пастеризуйте колострум
40°
15 минут
Нагревайте во вращающейся водяной бане
COLOQUICK
Pasteur
Проверьте качество колострума – колострум лучшего качества наливается в мешки
Накормите теленка колострумом – непосредственно из мешка
2
Подоите корову в процессе выполнения работ на ферме

РУССКИЙ

Меры предосторожности

Пожалуйста, внимательно прочтите это руководство перед установкой и вводом в эксплуатацию системы:

- в целях вашей безопасности и безопасности вашего окружения
- в целях правильной эксплуатации и использования машины.

Всегда храните это руководство вместе с машиной или поблизости от нее и передавайте ее при перемещении или передаче машины другому лицу. Производитель не несет ответственности, если машина была установлена неправильно, и ее использование приводит к повреждениям.

Меры предосторожности для детей и лиц, подвергающихся риску

- Пожалуйста, не допускайте к эксплуатации машины лиц, включая детей, с ослабленными физическими или умственными способностями, или с отсутствием опыта и знаний по управлению машиной. Они должны находиться под наблюдением человека, который несет ответственность за их безопасность, или они должны быть проинструктированы, как использовать машину.
- Не позволяйте детям играть с машиной.
- Пожалуйста, храните все упаковочные материалы в недоступном для детей месте. Существует опасность удушья или травмы.
- Пожалуйста, не позволяйте детям и домашним животным приближаться к машине в то время, когда открыта крышка.

Меры предосторожности в целом

- Не допускается изменять технические характеристики машины. Это может привести к риску получения травмы и повреждения машины.
- Пожалуйста, не используйте легковоспламеняющиеся продукты или компоненты, смоченные воспламеняющимися жидкостями, в машине или вблизи нее. Существует опасность взрыва или пожара.

Обслуживание и чистка

- Выключите машину, выньте вилку из розетки.
- Не используйте машину без соответствующих фильтров. Убедитесь, что они установлены правильно. В противном случае это может стать причиной утечки воды.
- Не допускайте попадания воды непосредственно на машину.

ВНИМАНИЕ

Пожалуйста, не используйте эту машину при открытой крышке на электрооборудовании.

Установка

- Машина тяжелая, и с ней трудно обращаться. Соблюдайте осторожность, перемещая ее.
- Не устанавливайте и не подсоединяйте поврежденную машину.
- Постарайтесь удалить все упаковки перед запуском.
- Убедитесь, что во время установки электропитание отключено.
- Установка, электрические и сантехнические работы должны производиться только квалифицированными лицами. Это позволит снизить опасность причинения вреда людям и материалам.
- Не располагайте и не используйте машину в месте, где температура опускается ниже 0° C или поднимается выше 30° C.
- Установите машину на твердую поверхность, расположите ее горизонтально.

Подключение воды

- Пожалуйста, не подключайте машину старыми шлангами, которые уже были использованы. Используйте только новые шланги.
- Постарайтесь не повредить шланги.
- Не подключайте машину к новой трубе или трубам, которые не использовались длительное время. Пропустите воду в течение нескольких минут, а затем подключите впускной шланг.
- Прежде чем приступить к эксплуатации, убедитесь, что шланги и муфты хорошо закреплены.

Подключение электропитания

- Пожалуйста, убедитесь, что машина заземлена.
- Убедитесь, что электрические характеристики на заводской табличке соответствуют электропитанию.
- Всегда используйте правильно и законно установленную электрическую сеть.

- Не используйте соединители и удлинители. Существует риск возникновения пожара.
- Не заменяйте электрический шнур. Связывайтесь с сервисным центром.
- Постарайтесь не повредить сетевые вилки и шнур.
- Не вставляйте вилку в розетку, пока установка не будет завершена. Убедитесь, что после установки, имеется доступ к сетевой вилке.
- Не выключайте машину, потянув за шнур. Всегда выключайте машину, держась за сетевую вилку.

Право на обмен - поврежденные мешки
Пожалуйста, обратите внимание: чтобы ускорить решение проблемы, необходимо сохранить поврежденные мешки для проверки.
У вас есть вопросы относительно обмена мешков, пожалуйста, свяжитесь с компанией Calvex по телефону 45 97537333 или по эл. почте: info@coloquick.com.

Утилизация машины
1. Выньте вилку из розетки
2. Отрежьте кабель питания и выбросите его
3. Снимите крышку замка и выбросите его.

Это позволит предотвратить блокировку детей и животных в машине.

Датские экологические правила / упаковочные материалы
Поместите упаковочные материалы в соответствующие контейнеры для утилизации.

Все компоненты могут быть переработаны!

РУССКИЙ

Характеристики серии

Модель:	coloQuick размораживающий модуль	Pasteur	Pasteur Maxx 4
Серия:	Подогреватель колострума.	Пастеризатор и подогреватель колострума.	Пастеризатор и подогреватель колострума.
Подключение:	1x230Vac (EU) 3x400Vac (EU) 3x230Vac (EU) 1x208-240Vac (US)	1x230Vac (EU) 3x400Vac (EU) 3x230Vac (EU) 1x208-240Vac (US)	3x400Vac (EU) 3x230Vac (EU) 3x208-240Vac (US)
Мощность:	4,9 - 6,5kW	4,9 - 6,5kW	10 - 13kW
Содержание воды (л):	85	85	150
Потребление (кВт•ч):	- 1,80 (размораживание)	2,33 (пастеризация) 2,35 (размораживание)	4,43 (пастеризация) 2,45 (размораживание)
Габариты, ДхШхВ:	686 x 515 x 732 mm	708 x 525 x 735 mm	770 x 710 x 1070 mm
Зеленый картридж Габариты, ДхШхВ:	417 x 378 x 62 mm	417 x 378 x 62 mm	417 x 378 x 62 mm
Вес водяной бани (кг):	60	68	95
Вес питающего модуля (кг):	8,9	8,9	8,9

coloQuick размораживающий модуль

Неполадка	Что происходит	Решение	Комментарии
Мотор работает, но картридж водяного резервуара не вращается.	Сломан болт.	Установите новый болт. Убедитесь, что болт смонтирован так, что держатель кассеты устанавливается в правильное положение (желобки для кассет должны быть вертикальны).	*
Мотор работает, но температура не повышается.	Нет напряжения на нагревательном элементе.	Если зеленый индикатор на передней панели светится, попробуйте переустановить термопредохранитель под передней панелью, с силой несколько раз нажимая на кнопку. Если термопредохранитель был отключен, вы услышите щелчок.	
	Датчик уровня работает неправильно или неисправен. *(NB: Датчик уровня не был установлен на всех моделях).*	Нажмите на подвижную часть датчика. При необходимости замените датчик.	
	Нет напряжения на нагревательном элементе.	Нагревательный элемент неисправен, следует заменить.	
Мотор не работает.	Механизм крышки не активирован.	Проверьте присоединение к двигателю.	
		Замените мотор.	
	Неисправен предохранитель.	Замените предохранитель (макс. 3А инертный).	
Мотор издает шум или слегка вибрирует.	Если мотор изношен, он издает больше шума и, возможно, слегка вибрирует.	Замените мотор.	
Контроллер температуры показывает недостоверные значения.	Неверная температура при выпойке.	Заменить датчик температуры. Отрегулировать температурную коррекцию (CA) в системе контроля.	
Нагрев молозива занимает слишком много времени.	Кассеты не проворачиваются.	Заменить болт в сцеплении.	* Тот же рисунок, что и сверху.

РУССКИЙ

Pasteur

Неполадка	Что происходит	Решение	Комментарии
На дисплее отображается код ошибки E01: *Ошибка мотора*	Защита отключила двигатель: перенагрузка.	Убедитесь, что кассеты свободно вращаются, и в резервуаре нет посторонних предметов. Проверьте присоединение к двигателю.	
На дисплее отображается код ошибки E02: *Ошибка подачи воды*	Появляется, если впускной водяной клапан был открыт долее 20 мин., но ванна не заполнена водой.. Фильтр забит. Электромагнитный клапан неисправен.	Проверьте подвод воды. Прочистите фильтр. Замените электромагнитный клапан.	
На дисплее отображается код ошибки E05: *Ошибка нагревательного элемента*	Появляется, если температура не увеличивается больше чем на 0,2 градуса в течение больше 5 минут.	Нагревательный элемент не подсоединен. Предохранитель нагревательного элемента отключен.	
На дисплее отображается код ошибки E08: *Ошибка датчика уровня воды*	Появляется в случае несоответствующего поведения датчиков уровня воды. Например, если L1 (нижний датчик) не предупреждает, что он покрыт – одновременно с прерыванием второго донного датчика.	Датчики следует очистить от грязи. Проверьте соединение с датчиками.	
На дисплее отображается код ошибки E09: *Ошибка датчика уровня воды*	Появляется, если при запуске программы уровень воды опускается ниже L2 (второй датчик снизу).	Убедитесь, что клапан правильно закрывается. Убедитесь, что подвод воды из водопровода достаточен.	

Неполадка	Что происходит	Решение	Комментарии
Мотор работает, но картриджи водяного резервуара не вращаются. Если вы не слышите плеска воды вокруг них, картриджи не вращаются.	Сломан болт.	Установите новый болт. Убедитесь, что болт смонтирован так, что держатель кассеты устанавливается в правильное положение (желобки для кассет должны быть вертикальны).	
Мотор работает, но температура не повышается.	Нет напряжения на нагревательном элементе.	Нажмите на кнопку теплового предохранителя.	
Мотор не работает.	Механизм крышки не активирован. Световой индикатор замка мигает. Механизм крышки был активирован. Световой индикатор замка мигает.	Проверьте пластину механизма крышки. Возможно он перекошен. Неисправен механизм крышки. Замените его.	
Motor is running, but cartridges in the water tank are not rotating.	Toothed belt snapped. Taper bushes are loose.	Replace toothed belt. Check that slot is in place and tighten the taper bushes.	

Pasteur Maxx 4

Неполадка	Что происходит	Решение	Комментарии
На дисплее отображается код ошибки E01: *Ошибка мотора*	Защита отключила двигатель: перенагрузка.	Убедитесь, что кассеты свободно вращаются, и в резервуаре нет посторонних предметов. Проверьте присоединение к двигателю.	
На дисплее отображается код ошибки E02: *Ошибка подачи воды*	Появляется, если впускной водяной клапан был открыт долее 20 мин., но ванна не заполнена водой.. Фильтр забит. Электромагнитный клапан неисправен.	Проверьте подвод воды. Прочистите фильтр. Замените электромагнитный клапан.	
На дисплее отображается код ошибки E05: *Ошибка нагревательного элемента*	Появляется, если температура не увеличивается больше чем на 0,2 градуса в течение больше 5 минут.	Нагревательный элемент не подсоединен. Предохранитель нагревательного элемента отключен.	
На дисплее отображается код ошибки E08: *Ошибка датчика уровня воды*	Появляется в случае несоответствующего поведения датчиков уровня воды. Например, если L1 (нижний датчик) не предупреждает, что он покрыт – одновременно с прерыванием второго донного датчика.	Датчики следует очистить от грязи. Проверьте соединение с датчиками.	
На дисплее отображается код ошибки E09: *Ошибка датчика уровня воды*	Появляется, если при запуске программы уровень воды опускается ниже L2 (второй датчик снизу).	Убедитесь, что клапан правильно закрывается. Убедитесь, что подвод воды из водопровода достаточен.	

Неполадка	Что происходит	Решение	Комментарии
Machine is not running.	Light in display.	Close the lid. Check that there is voltage to the motor. Replace the motor.	
Water temperature is not rising - or only slowly.	No voltage on heating element(s). Voltage on heating element(s).	Check that line circuit breakers of the heating elements have been switched on. Check that contactors of heating elements have been switched on. Check that thermal fuses have been connected. If not affect the button to a "click". Replace heating element(s).	
Двигатель издает шум или слегка вибрирует.	Если мотор изношен, он издает больше шума и, возможно, слегка вибрирует.	Замените мотор.	
Motor støjer eller ryster lidt.	Hvis motor er slidt, vil den støje mere og eventuelt ryste lidt.	Udskift motor.	

РУССКИЙ

Установка размораживающего устройства

Установите размораживающее устройство на твердую ровную поверхность в том месте, которое входит в процедуру работы.

Налейте воду в водяную баню до уровня отметки.

Заполняйте ванну, пока вода не польется из переливного отверстия. При загрузке кассет с молозивом в машину излишняя вода будет вытесняться из переливного отверстия.

Убедитесь, что в резервуаре для воды нет инородных тел.

Убедитесь, что картриджи хорошо закреплены в держателе картриджа.

Поручите квалифицированному электрику правильно и в соответствии с предписаниями установить подачу электропитания к водяной бане.

Никогда не включайте электропитание без воды в водяной бане!

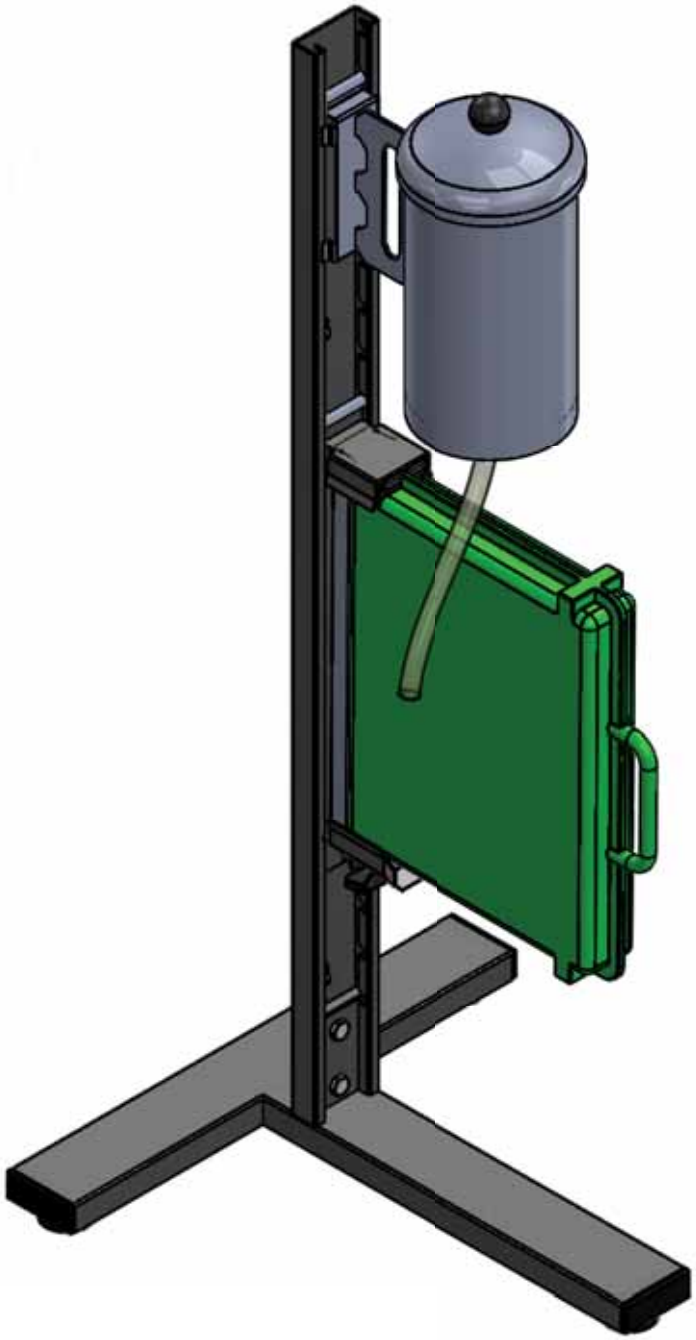
Помните, что гарантия не распространяется при неправильной установке электропитания!

В случае 3-фазного переменного тока чередование фаз должны быть правильным (L1-L2-L3).

Резервуар для воды должен быть постоянно включен и иметь одинаковую температуру.

При необходимости измените температуру: Сразу же нажмите ▽. Затем установите нужную температуру с помощью кнопок ▽ и △. Через 20 секунд изменения автоматически сохраняются.

При использовании системы в первый раз, важно вручную проверить с помощью термометра, насколько падает температура колострума с момента его выхода из водяной бани и до момента кормления телят. Эту процедуру следует повторить, если была изменена процедура кормления. Обратите внимание, что большая поверхность мешка означает также, что молоко будет охлаждаться быстрее!



Помните о трех основных компонентах

Для успешного выращивания новорожденного теленка, телки / "фэт-каф" и молочных коров очень важно давать им колострум в достаточном количестве и хорошего качества сразу после рождения.

Мы имеем в виду три основных компонента – Время, Количество и Качество;

Время – означает, что колострум нужно давать сразу же после рождения теленка. Концепция coloQuick предусматривает, что колострум нужно давать теленку в первый час его жизни. С применением coloQuick это стало возможным.
Время является наиболее важным фактором, потому что именно на него вы можете непосредственно воздействовать при использовании coloQuick.

Количество – это требуемое количество колострума. Нормальный теленок весом 40 кг должен получить 4 литра колострума (10% от веса теленка).
Если вы подаете колострум через сосок, теленок, как правило, не сможет выпить 4 литра колострума сразу, но еще более важно, чтобы он получил колострум наилучшего качества сразу после рождения на свет.

Качество – Хорошее качество означает как минимум 50 граммов антител на 1 литр колострума. Но в колоструме содержится также много других ценных веществ.

Качество означает также хорошие гигиенические свойства колострума. Колострум, полученный от коров с маститом, и колострум с видимыми изменениями должны быть отбракованы.
В целом, мы полагаем, что теленок не должен пить молоко, которое вы не стали бы пить сами.

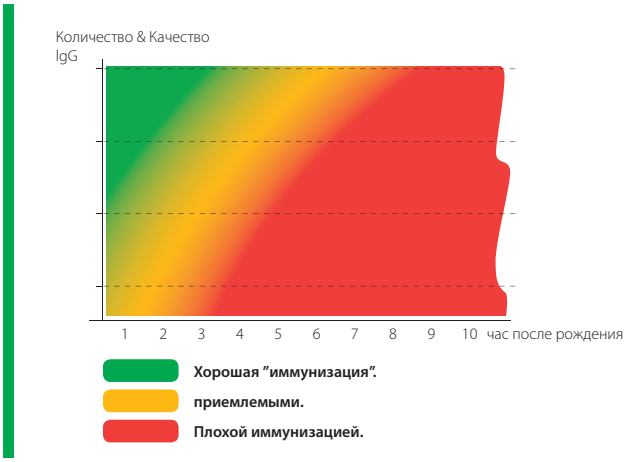
Хорошая "иммунизация" теленка

Очень важно, чтобы новорожденный теленок имел как можно больше антител, поступающих в его кровь.

Если на 2-й день жизни теленка в его организм поступают хотя бы 15 граммов антител на 1 литр крови, то можно говорить о "хорошей иммунизации". Американцы говорят об "отказе от пассивного переноса" как о следствии плохой иммунизации.

Эта цифра может быть измерена или рассчитана. Пожалуйста, обратитесь к таблице ниже.
Используя концепцию coloQuick, вы вскоре убедитесь, что теленок достиг "хорошей иммунизации" при более чем 22 граммах антител на 1 литр крови.

Для сравнения теленок получит 3 грамма антител на 1 литр крови, если ему дать всего 2 литра колострума с 40 граммами антител на 1 литр через 6 часов после рождения. Вы положите хорошее начало для его будущей жизни.



Качество – колострометр

Содержание антител в колострume может в значительной степени варьироваться много - от менее 10 до более чем 200 граммов антител на литр. В среднем, как правило, содержание антител составляет около 40-50 граммов на литр. Хорошее качество определяется нами как более 50 граммов антител на 1 литр колострума.

К сожалению, существует всеобщее заблуждение, что можно определить содержание антител в колострume без измерений. На самом деле это невозможно!

Содержание антител в колострume можно измерить с помощью колострометра, который, по сути, представляет собой ареометр, который опускается в колострум.

Если он плавает высоко, так, что поверхность колострума пересекается с колострометром на темно-зеленом участке, то качество колострума должно быть хорошим. Если же колострометр опускается ниже, так, что поверхность колострума пересекается на красном участке, качество колострума оставляет желать лучшего. Светло-зеленый участок находится посередине между ними.

Колострометр показывает качество на цветовой шкале и также указывает плотность - например плотность 1,045 соответствует 50 граммам антител на 1 литр колострума.

Колострометр рассчитан на температуру колострума 20° C. Если температура поднимется выше, колострометр будет недооценивать качество – и, наоборот, при низких температурах он будет переоценивать качество.

Если в колострume появляется пена, на дисплее появится сообщение об ошибке.

Качество - заболевания

Постарайтесь свести к минимуму риск использования колострума с паратуберкулезными палочками и бактериями сальмонеллы.

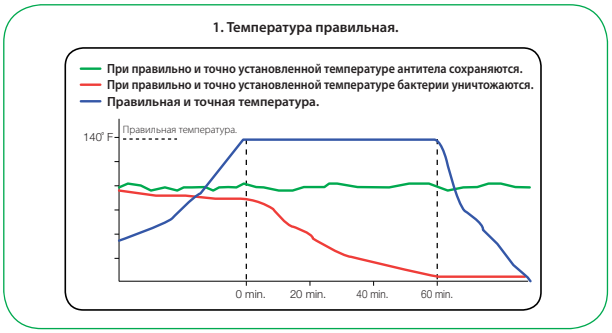
Никогда не используйте колострум от опасных коров.

РУССКИЙ

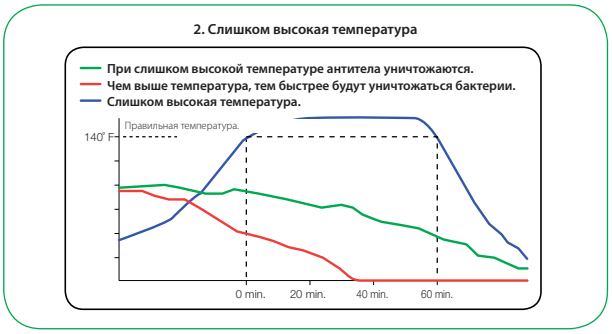
Пастеризация колострума

Раньше люди считали, что колострум нельзя пастеризовать, не разрушив антитела.

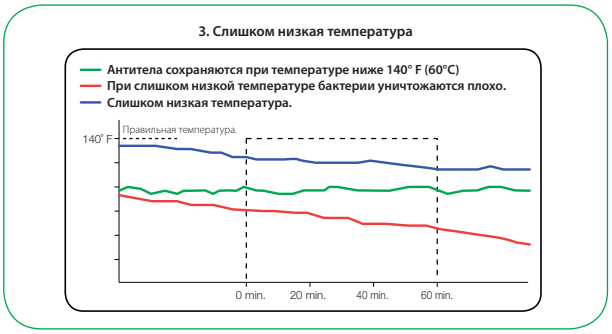
Но данные последних исследований подтверждают, что это можно сделать, если нагревать колострум до 60°C / 140°F в течение 60 минут.
Секрет состоит в очень точном контроле температуры.



Если температура слишком высокая, желательное уничтожение бактерий будет продолжаться, но при этом антитела также будут уничтожаться.



При недостаточно высокой температуре антитела сохраняются, но бактерии не уничтожаются.



Банк колострума

Морозильная камера - концепция coloQuick предусматривает для хранения банка колострума морозильную камеру, а не холодильник.

- Она более эффективно обеспечивает простейшее прохождение потока воздуха через банк колострума.
- Колострум сохраняется в морозильной камере в течение одного года.
- Нагрев колострум от замороженного состояния до питьевой температуры занимает всего несколько минут.
- Сохранение колострума в морозильной камере обеспечивает наиболее быстрое охлаждение.
- В вертикальной морозильной камере гораздо проще наблюдать за картриджами колострума, чем в холодильнике.

Холодильник - если вы по-прежнему предпочитают держать банк колострума в холодильнике, то имейте в виду:

- что макс. температура должна быть 4 - 5° C.
- что макс. период хранения составляет 48 часов.
- что "поток" не закончится сам по себе.
- что свежий колострум, который помещается в холодильник, будет остывать медленно, и бактерии будут расти быстрее в тот период, когда температура выше 10 - 15° C. Даже при понижении температуры до 4 - 5° C все еще будет наблюдаться определенный рост бактерий.

Температура колострума

Правильная температура колострума для кормления теленка, это температура тела, и, значит, температура колострума должна быть около 39° C.

После выемки из водяной бани температура колострума падает относительно быстро. Это происходит по причине большой поверхности мешка с колострумом.

При кормлении колострумом через соску помните об этом обязательном падении температуры.

При кормлении колострумом через питательный зонд проследите, чтобы колострум не был слишком горячим. Теленку это покажется неприятным и он может резко прореагировать.

Кормление теленка через питательный зонд

См. также стр. 130.

Обращайтесь с теленком очень нежно и терпеливо и научитесь правильно кормить его через питательный зонд. Помните, что имеете дело с новорожденным ребенком! Если Вы чувствуете себя неуверенно, обратитесь к ветеринару, чтобы научиться правильно пользоваться питательным зондом.

- При любом обращении с колострумом очень важно соблюдать правила гигиены. Во время кормления теленка всегда надевайте одноразовые перчатки или тщательно мойте руки.
- Убедитесь, что питательный зонд имеет нужную и комфортную температуру. Это особенно важно, если неиспользуемый питательный зонд хранится в морозильной камере.
- Убедитесь, что колострум не слишком нагрет. Теленку это покажется неприятным, и он может резко прореагировать.
- Поместите картридж с колострумом на удобную высоту - на спине, на плечах или в держателе картриджа на вспомогательных стержнях и т.п. Чем выше размещен картридж, тем быстрее опорожнится мешок с колострумом.
- Намочите наконечник питательного зонда перед использованием - например, погрузив его в колострум, воду или что-либо еще.
- Поместите теленка в углу бокса и т.п. с тем, чтобы вам не пришлось удерживать его. Избегайте "борьбы" с теленком. Если он не захочет стоять смирно, по возможности положите его прямо на грудь.
- Отойдите в сторону и встаньте, держа голову теленка между ног.
- Надавите большим пальцем в углу рта теленка с задней стороны зубов. Теперь, когда вы прочно удерживаете голову теленка, не сложно вставить ему в рот питательный зонд.
- Перемещайте конец питательного зонда к задней части языка теленка, пока не задействуете сосательный рефлекс. Затем нежно и аккуратно протолкните питательный зонд в пищевод. Важно учитывать реакции теленка и не торопиться.
- Когда зонд опустится в пищевод, прощупайте горло теленка, особенно, в том месте, где явно ощущается наконечник каплевидной формы. Если зонд находится в дыхательном горле, вы не сможете прощупать его в горле теленка.
- Откройте отверстие для колострума только после того, как питательный зонд попадет в пищевод!
- Отрегулируйте скорость подачи в соответствии с реакциями теленка. Отключите подачу молока, если теленок давится им - то есть, если какая-то часть колострума поднимается вверх из пищевода и может попасть в дыхательное горло.
- Когда теленок получит свою порцию колострума, отключите зонд и просто удалите его.

DK EN

Råmælksbank

Opbyg en råmælksbank af god og kvalitetssikret råmælk.

Vi anbefaler at råmælken opbevares i et fryseskab, hvor de grønne kassetter kan placeres overskueligt og let kan tages ud.

Start med at fylde fryseren med råmælk, uden hensyntagen til kvaliteten.

Colostrum bank

Build up a colostrum bank of good and quality controlled colostrum.

We recommend that the colostrum is kept in an upright freezer, where the green cartridges can be placed, easy to survey and easy to take out.

Start by filling the freezer with colostrum, without regard for the quality.

Før ibrugtagning:
Du skal ikke bruge coloQuick vandbadet, før du har 6-8 portioner i råmælksbanken.

- Malk koen
- Giv kalven sin råmælk
- Test overskydende råmælk med kolostrumeter
- Al råmælk fyldes på poser - uanset kvalitet
- Noter kvaliteten på skrive-pladerne på kassetten
- Placer kassetten i fryseren.

Before putting into operation:
You are not supposed to use the coloQuick water bath until you have 6-8 portions in your colostrum bank.

- Milk the cow
- Give the calf its colostrum
- Check the quality of the excess colostrum with a colostrometer
- All colostrum is filled into bags – without regard for the quality
- Make a note of the quality on the writing boards on the cartridges
- Place the cartridge in the freezer.

Ibrugtagning:
Først når du har 6-8 portioner i fryseren, er du klar til at starte med coloQuick.

Fremover vurderer du, hvor meget råmælk du skal have på lager for ikke at løbe tør.

Placér råmælksbanken et praktisk sted, der passer ind i de daglige arbejdsprocedurer.

Råmælken kan opbevares op til et år i fryseren.

Putting into operation
Only when you have 6-8 portions in your freezer you are ready to start with the coloQuick system.

In future you will estimate how much colostrum you need to have in stock in order not to run out.

Place the colostrum bank in a suitable place that fits into the everyday work routines.

The colostrum may be kept in the freezer for up to 1 year.

DE

Kolostrumbank

Vorrat von Kolostrum einwandfreier Qualität in der Bank anlegen.

Wir empfehlen es, das Kolostrum in einem Gefrierschrank aufzubewahren, damit die grünen Biestmilchkoffer überschaubar geschichtet werden können und sich leicht holen lassen.

Erstens Kolostrum ohne Rücksicht auf die Qualität in den Gefrierschrank legen.

Vor Ingebrauchnahme:
Nur mit 6-8 Portionen in der Kolostrumbank können Sie das coloQuick Wasserbad verwenden.

- Kuh melken.
- Kalb versorgen.
- Überschüssiges Kolostrum mit Kolostrometer überprüfen.
- Kolostrum in die Biestmilchbeutel füllen – ohne Rücksicht auf die Qualität.
- Schreibtafel des Koffers mit Qualität beschriften.
- Koffer in Gefrierschrank legen.

Ingebrauchnahme
Nur mit 6-8 Portionen in der Kolostrumbank können Sie das coloQuick Wasserbad verwenden.

In Zukunft beurteilen Sie wie vieles Kolostrum Sie am Lager benötigen, damit es reicht.

Der Standort der Kolostrumbank soll dem Verlauf der täglichen, betrieblichen Unternehmungen angepasst werden.

Das Kolostrum kann gefroren bis zu einem Jahr aufbewahrt werden.

FR

Réserve de colostrum

Constituez-vous une réserve de colostrum contrôlé de bonne qualité.

Nous recommandons de conserver le colostrum dans un congélateur vertical permettant de placer, surveiller et sortir facilement les cartouches vertes.

Commencez par remplir le congélateur de colostrum, sans vous préoccuper de la qualité.

Avant la mise en marche :
Vous n'êtes pas censé utiliser la caisse à bain-marie coloQuick avant d'avoir 6 à 8 portions dans votre réserve de colostrum.

- Trayez la vache.
- Donnez au veau son colostrum.
- Vérifiez la qualité du colostrum en trop à l'aide d'un colostromètre.
- Tout le colostrum est versé dans des sacs – sans se préoccuper de la qualité.
- Rédigez une note sur la qualité sur le tableau d'écriture des cartouches.
- Placez la cartouche dans le congélateur.

Mise en marche
Ce n'est que lorsque vous avez 6 à 8 portions dans votre congélateur que vous êtes prêt à faire démarrer le système coloQuick.

À partir de là, vous évaluerez la quantité de colostrum qu'il vous faut en stock afin de ne pas en manquer.

Placez la réserve de colostrum à un endroit approprié selon les routines de travail quotidiennes.

Le colostrum peut se conserver dans le congélateur jusqu'à 1 an.

ES

Banco de calostro

Cree un banco de calostro con calostro de buena calidad y control.

Recomendamos que calostro se conserve en un congelador vertical, en el que los cartuchos se puedan colocar, revisar y sacar con facilidad.

Comience llenado el congelador con calostro, sin pensar en la calidad.

Antes de comenzar la operación:
Se supone que no debe utilizar el baño de agua coloQuick hasta que tenga 6-8 porciones en su banco de calostro.

- Ordeñe la vaca.
- Alimente al ternero con su calostro.
- Compruebe la calidad del exceso de calostro con un calostrómetro.
- Todo el calostro se coloca en bolsas – sin importar la calidad.
- Anote la calidad en las tablas de los cartuchos.
- Coloque el cartucho en el congelador.

Inicio de la operación
Sólo cuando tenga 6-8 porciones en su congelador podrá comenzar con el sistema coloQuick.

En el futuro estimará cuánto calostro necesita tener en stock para no quedarse sin nada.

Coloque el banco de calostro en un lugar adecuado que se adapte a las rutinas del trabajo diario.

El calostro se puede conservar en el congelador durante 1 año.

RU

Банк колострума

Создайте банк хорошего и качественного колострума.

Мы рекомендуем хранить колострум в вертикальной морозильной камере, где можно разместить зеленые картриджи, которые можно легко осмотреть и вынуть.

Начните с заполнения морозильной камеры колострумом, не обращая внимания на его качество.

Прежде чем приступить к эксплуатации:
Не используйте водяную баню coloQuick, пока не будете иметь 6-8 порций колострума в вашем банке.

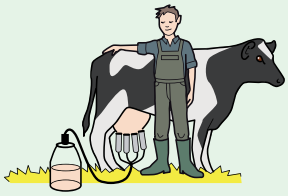
- Подоите корову.
- Дайте теленку его порцию колострума.
- Проверьте качество избыточного колострума с помощью колострометра.
- Поместите весь колострум в мешки независимо от его качества.
- Сделайте отметку о качестве колострума на специальных дощечках картриджей.
- Поместите картридж в морозильную камеру.

Начало эксплуатации
Работать с системой coloQuick можно начинать только после того, как в морозильную камеру будут загружены 6-8 порций.

В последствии вы сможете рассчитать, сколько колострума вам понадобится иметь в запасе.

Поместите банк колострума в удобное место, которое вписывается в повседневные процедуры работы.

Колострум может храниться в морозильной камере до 1 года.



DK EN

Malke koen

Koen malkes, når det passer ind i bedriftens rutiner.

Milking the cow

The cow is milked when it fits into the other routines of the farm.

Hygiejnen skal være i top. Koen har ikke været malket i flere uger, så derfor skal yver og patter gøres ekstraordinært grundigt rene.

Formalkningen skal være ekstra grundig.

The hygiene must be first-class. The cow has not been milked for several weeks, and therefore udder and teats must be most carefully cleaned.

The premilking must be extra careful.

Malkesæt m.m. skal håndteres med mindst samme rengørings- og hygiejne-procedurer, som når der malkes mejerimælk.

Den nymalkede råmælk må ikke udsættes for gødningsforurening.

Råmælken skal nedkøles så hurtigt som muligt.

Milking equipment, etc. must be handled with at least the same cleaning and hygiene procedures as apply to the milking of dairy milk.

The freshly milked colostrum must not be exposed to manure pollution.

The colostrum must be cooled as soon as possible.

i

Brug altid engangshandsker.

i

Always remember to use disposable gloves.

DE

Kuh melken

Kuh melken, wenn es die übrigen betrieblichen Unternehmungen erlauben.

Die Hygiene hat immer den Vorrang. Die Kuh ist seit Wochen nicht gemelkt worden, weshalb Euter und Zitzen sorgfältig gereinigt werden müssen.

Das Vormelken muss besonders gründlich vorgenommen werden.

Zitzenbecher und übrige Teile der Melkanlage müssen nach denselben Reinigungs- und Hygienevorschriften behandelt werden, als beim Melken für die Molkerei.

Das frisch abgemolkene Kolostrum darf einer Düngerverunreinigung nicht ausgesetzt werden.

Kolostrum so schnell wie möglich abkühlen.

i

Immer Einweghandschuhe tragen.

FR

Traite de la vache

La traite de la vache se fait au moment approprié en fonction des autres routines de l'exploitation agricole.

L'hygiène est primordiale. Si la traite de la vache n'a pas été faite pendant plusieurs semaines, il faut bien nettoyer les pis et trayons.

La prétraite doit se faire très soigneusement.

Le matériel de traite notamment doit être traité avec les mêmes procédures de nettoyage et d'hygiène que lors de la traite de vaches laitières.

Le colostrum fraîchement trait ne doit pas être exposé à la pollution par le fumier.

Le colostrum doit être refroidi dès que possible.

i

N'oubliez pas d'utiliser des gants jetables.

ES

Ordeñando la vaca

La vaca se ordeña cuando llega su momento según el resto de rutinas de la granja.

La higiene debe estar en primer lugar. La vaca no ha sido ordeñada durante varias semanas y por lo tanto sus ubres y tetillas se deben limpiar con cuidado.

Se debe comenzar a ordeñar extremando el cuidado.

El equipo para ordeñar, etc. se debe manipular con los mismos procedimientos de limpieza en higiene que los que se aplican cuando se ordeña diariamente.

El calostro recién ordeñado no se debe exponer al estiércol.

El calostro se debe enfriar lo antes posible.

i

Recuerde que siempre debe usar guantes desechables.

RU

Доение коровы

Корову можно подоить в процессе прочих фермерских работ, и при этом должны строго соблюдаться правила гигиены.

Корову не доили несколько недель, и поэтому вымя и соски должны быть наиболее тщательно вымыты.

Предварительное доение следует осуществлять с особой осторожностью.

Доильное оборудование и т.д. следует обрабатывать с соблюдением тех же процедур гигиены и очистки, которые применяются в доении пищевого молока.

Только что полученный колострум не должен подвергаться воздействию загрязнения навозом. Колострум следует охладить как можно быстрее.

i

Не забывайте использовать одноразовые перчатки.

DK EN

Old version of filling station pictured.

Kvalitetsteste råmælken

Køl råmælken ned til 20°C.

Hæld råmælken i fyldestationens tragt.

Bemærk literskala.

Brug kun tophygiejnisk mælk uden blod og andre synlige forandringer.

Kassèr mastitismælk.

Checking the quality of the colostrum

Cool the colostrum to 20°C.

Pour the colostrum in the hopper of the filling station.

Please note the litre scale.

Use only top hygienic milk without blood and other visible contamination.

Discard mastitis milk.

Tjek råmælkens kvalitet med et kolostrumeter.

Sænk forsigtigt kolostrumeteret ned i råmælken i fyldestationens tragt.

Skalaen aflæses ved mælkens overflade.
Jo dybere kolostrumeteret synker - jo dårligere kvalitet.

Check the quality of the colostrum with a colostrometer.

Gently lower the colostrometer into the colostrum in the hopper of the filling station.

The scale to be read at the surface of the milk.
The deeper the colostrometer falls – the poorer quality.

Old version of filling station pictured.

God kvalitet lukkes i råmælksposen.

Klem kassetten sammen for at få luften ud af posen inden låget skrues på.

Dårlig kvalitet kasseres, eller bruges til 2. gangs fodring.

Good quality is poured into the colostrum bag.

Squeeze the cartridge to get the air out of the bag, before the lid is screwed on.

Poor quality is discarded, or it is used for second-time feeding.

i

Vigtigt - al råmælk skal testes med et kolostrumeter.
Man kan ikke se eller mærke om kvaliteten er god nok.

i

Important – all colostrum must be checked by a colostrometer.
You cannot see or feel, whether the quality is okay.

DE

Qualitätstest des Kolostrums

Kolostrum auf 20°C abkühlen.

Abgekühltes Kolostrum ins Befülltrichter gießen.

Bemerken Sie die Literskala.

Nur hochhygienisches Kolostrum ohne Blut oder ähnliche, deutliche Verschmutzung verwenden.

Mastitismilch verwerfen.

Kolostrumqualität mit dem Kolostrometer bestimmen.

Kolostrometer behutsam in das Kolostrum durch den Befülltrichter eintauchen.

Skala an der Milchoberfläche ablesen. Je tiefer das Kolostrometer sinkt, je schlechter ist die Qualität.

Kolostrum guter Qualität in die Biestmilchbeutel füllen.

Koffer zusammendrücken, um die Luft ehe Schließung des Koffers aus dem Beutel auszudrücken.

Kolostrum schlechter Qualität verwerfen oder zur zweiten Mahlzeit verwenden.

i

Wichtig – Kolostrum immer mit dem Kolostrometer prüfen. Die Qualität der Biestmilch lässt sich nicht anderswie bestimmen.

FR

Vérification de la qualité du colostrum

Faites refroidir le colostrum à 20°C.

Versez le colostrum dans la trémie du poste de remplissage.

Noter l'échelle graduée en litres.

N'utilisez que du lait hygiénique de première qualité, sans sang et autre contamination visible.

Jetez le lait de mammite.

Vérifiez la qualité du colostrum à l'aide d'un colostromètre.

Faites descendre doucement le colostromètre dans le colostrum au moyen de la trémie du poste de remplissage.

La graduation se lit à la surface du lait.
Plus le colostromètre tombe bas – plus la qualité est faible.

Le colostrum de bonne qualité est versé dans le sac.

Pressez la cartouche pour faire sortir l'air du sac avant de visser le couvercle.

Le colostrum de mauvaise qualité est jeté ou utilisé pour une tétée ultérieure.

i

Important – tout le colostrum doit être vérifié par un colostromètre.
Vous ne pouvez pas voir ni sentir si la qualité est bonne.

ES

Comprobación de la calidad del calostro

Enfríe el calostro a 20°C.

Vierta el calostro en la tolva de la estación de llenado.

Observe la escala de litros.

Utilice sólo leche higiénica sin sangre o cualquier otro tipo de contaminación visible.

Deseche la leche de mastitis.

Compruebe la calidad del calostro con un calostrómetro.

Coloque el calostrómetro con cuidado dentro del calostro en la tolva de la estación de llenado.

La escala se debe leer en la superficie de la leche.
Cuanto más se hunda el calostrómetro – menor será la calidad.

El calostro de buena calidad se vierte en la bolsa de calostro.

Apriete el cartucho para que salga el aire de la bolsa antes de que colocar la tapa.

El de baja calidad se desecha o se utiliza para alimentar la segunda vez.

i

Importante – se debe comprobar todo el calostro con un calostrómetro.
No se puede ver si más si la calidad es buena.

RU

Проверка качества колострума

Охладите колострум до 20° С.

Налейте колострум в бункер заправочного модуля.

Пожалуйста, отметьте на шкале количество литров.

Используйте только верхний гигиеничный слой молока без крови и других видимых примесей.

Отбракуйте маститное молоко.

Проверьте качество избыточного колострума с помощью колострометра.

Осторожно опустите колострометр в колострум в бункере заправочного модуля.

Отметку шкалы следует считывать на поверхности молока.
Чем глубже опустится колострометр, тем ниже качество.

Колострум хорошего качества заливают в мешки.

Сожмите картридж, чтобы выдавить воздух из мешка, прежде чем завинтить крышку.

Колострум плохого качества должен быть отбракован или использоваться для вторичного кормления.

i

Важно – весь колострум должен проверяться с помощью колострометра.
Без него вы не сможете определить хорошее качество.

DK EN

Sætte pose i kassette

Åbn en kassette halvt (90°).

Placer den med de to "pigge" til venstre.

Placing the bag in the cartridge

The cartridge must be half-open (90°).

Place it with the two "spikes" to the left.

Pres de to perforeringer i posens bund ned over de to "pigge".

Med højre hånd sættes posens studs fast i rillen i kassetten.

Press the two perforations at the bottom of the bag down onto the two "spikes".

With your right hand fix the connecting pipe of the bag onto the groove of the cartridge.

Hold studsen på plads med højre hånd og luk kassetten.

Lås kassetten med de røde "låseknapper".

Kontrollér at posen er tæt.

Hold the connecting pipe in place with your right hand and close the cartridge.

Lock the cartridge with the red "locking buttons".

Check that the bag is tight.

Hav altid et antal kassetter med råmælksposer klar til brug.

Be sure always to have a number of cartridges with colostrum bags ready for use.

DE

Biestmilchbeutel in den Koffer anbringen

Koffer bis zu einem 90^0-Winkel öffnen.

Koffer mit den zwei "Stacheln" nach links platzieren.

Die zwei Lochungen unten auf dem Biestmilchbeutel mit den "Stacheln" durchdrücken.

Öffnung des Biestmilchbeutels mit der rechten Hand in der Rille des Koffers befestigen.

Öffnung mit der rechten Hand festhalten - Koffer schließen.

Koffer mit den roten "Verschlussvorrichtungen" verschließen.

Stellen Sie sich sicher, dass der Beutel dicht ist.

i

Sorgen Sie dafür, dass Sie immer einen Vorrat von gebrauchsfertigen Biestmilchbeuteln bereit haben.

FR

Mise en place du sac dans la cartouche

La cartouche doit être à moitié ouverte (90°).

Insérez-la avec les deux « pointes » à gauche.

Pressez les deux trous au bas du sac sur les deux « pointes ».

À l'aide votre main droite, fixez le tuyau de raccordement du sac sur la rainure de la cartouche.

Maintenez le tuyau de raccordement en place de la main droite et fermez la cartouche.

Verrouillez la cartouche avec les « boutons de verrouillage » rouges.

Vérifiez que le sac est hermétique.

i

Assurez-vous de toujours avoir un certain nombre de cartouches avec des sacs de colostrum prêts à l'usage.

ES

Colocar la bolsa en el cartucho

El cartucho debe estar medio abierto (90°).

Colóquelo con las dos "puntas" hacia la izquierda.

Presione las dos perforaciones al fondo de la bolsa hacia las dos "puntas".

Con su mano derecha coloque el conducto de conexión de la bolsa en la ranura del cartucho.

Sujete el conducto de conexión en su lugar con su mano derecha y cierre el cartucho.

Bloquee el cartucho con los "botones de bloqueo" rojos.

Compruebe que la bolsa está bien sujeta.

i

Asegúrese siempre de que tiene varios cartuchos con bolsas de calostro listos para su uso.

RU

Помещение мешка в картридж

Картридж должен быть наполовину открыт (90°).

Поместите его так, чтобы оба "шипа" смотрели влево.

Нажмите на два отверстия в нижней части мешка так, чтобы они совместились с "шипами".

Правой рукой уложите соединительную трубку мешка в канавку на картридже.

Удерживайте соединительную трубку на месте правой рукой и закройте картридж.

Заблокируйте картридж с помощью красных "блокировочных кнопок".

Убедитесь, что мешок плотно закрыт.

i

Проследите, чтобы у вас всегда имелось необходимое количество картриджей с готовым к использованию колострумом.

DK

EN

Notater på kassetter

Skriv notater på skrivepladen
- fx dato, kvalitet, konummer m.v.
- med whiteboard-pen
- eller med blyant, som kan slettes med viskelæder.

Making notes on the cartridges

Write your notes on the writing board
- e.g. date, quality, cow number, etc.
- with a white board pen
- or with a pencil that can be erased.

Monter skrivepladen på kassetten.

Der er plads til at montere flere skriveplader.

Fix the writing board onto the cartridge.

There is room for more than one writing board.

Kassetten placeres i råmælksbanken.

The cartridge is placed in the colostrum bank.

DE

Beschriften der Biestmilchbeutel

Schreibtafel beschriften
- z.B. mit Datum, Qualität, Kuhnummer o.Ä.
- mittels einer Whiteboard-Tusche.
- oder mit einem Bleistift, der ausradiert werden kann.

Schreibtafel auf den Biestmilchkoffer montieren.

Es ist möglich mehrere Schreibtafeln zu montieren.

Koffer in der Kolostrumbank einlagern.

FR

Rédaction de notes sur la cartouche

Inscrivez vos notes sur le tableau d'écriture
- par ex. la date, la qualité, le numéro de la vache, etc.
- à l'aide d'un marqueur pour tableau blanc.
- ou d'un stylo effaçable.

Fixez le tableau d'écriture sur la cartouche.

Il y a de la place pour plus d'un tableau d'écriture.

La cartouche se place dans la réserve de colostrum.

ES

Anotaciones en los cartuchos

Escriba sus notas en la pizarra
- p.e. fecha, calidad, número de vaca, etc.
- con un marcador de pizarra
- o con un lapicero que se pueda borrar.

Coloque la pizarra en el cartucho.

Hay espacio para más de una pizarra.

El cartucho se coloca en el banco de calostro.

RU

Выполнение отметок на картридже

Делайте ваши отметки на специальной дощечке.
- например, дата, качество, номер коровы и т.д.
- делайте отметки белым мелом.
- или карандашом, который можно стереть.

Прикрепите дощечку к картриджу.

К картриджу можно прикрепить несколько дощечек.

Картридж затем помещается в банк колострума.

DK

EN

Når kalven er født

Tag straks en portion råmælk i råmælksbanken.

When the calf is born

Immediately take a portion of colostrum from the colostrum bank.

Placer kassetten med engangsposen i vandbadet. Sørg for at kassetten sættes ordentligt fast.

Vandet skal dække råmælksposen, når kassetten står i lodret position.

Tænd for motoren i vandbadet og vent 20 minutter.

Tip: Sæt eventuelt en alarm på mobiltelefonen.

Put the cartridge with the disposable bag into the water bath. Make sure the cartridge is properly fixed.

The water must cover the colostrum bag, once the cartridge is in upright position.

Turn on the motor in the water bath and wait for 20 minutes.

Tip: Set the alarm, if any, on your mobile.

Bemærk at råmælk er et naturprodukt – derfor kan optøningstiden variere. I de fleste tilfælde vil råmælken være klar efter 10-15 min, men i nogle få tilfælde kan der gå op til 20 min. Hvis der sættes 2 kassetter i ad gangen bør tiden øges til 25 min.

Please note that colostrum is a natural product – and therefore thawing time may vary. In most cases the colostrum will be ready in 10-15 minutes, but in some cases it may take up to 20 minutes.
If you add two cartridges at a time, you must increase time to 25 minutes.

DE

Wenn ein Kalb geboren ist

Biestmilchkoffer sofort aus der Kolostrumbank nehmen.

Koffer mit dem Biestmilchbeutel ins Wasserbad eintauchen und anweisungsgemäß im Biestmilchkofferhalter verschließen.

Der Biestmilchbeutel soll bei senkrechter Position des Koffers völlig unter Wasser sein.

Wasserbad einschalten – 20 Minuten warten.

TIPP: Wahlweise eine Erinnerung ins Handy eingeben.

Bitte bemerken! Kolostrum ist ein Naturprodukt, und der Zeitverlauf des Auftauens kann deshalb variieren. In den meisten Fällen wird das Kolostrum nach 10-15 Minuten auf Tränketemperatur erwärmt sein. In einigen Fällen dauert das Auftauen aber bis zu 20 Minuten.
Wenn zwei Koffer gleichzeitig aufgetaut werden, verlängert sich der Zeitaufwand normalerweise zu etwa 25 Minuten.

FR

À la naissance du veau

Prenez immédiatement une portion de colostrum de la réserve.

Mettez la cartouche avec le sac jetable dans le bain-marie. Assurez-vous que la cartouche est fixée correctement.

L'eau doit recouvrir le sac de colostrum une fois la cartouche en position verticale.

Allumez le moteur dans le bain-marie et attendez pendant 20 minutes.

Conseil : Mettez l'alarme, le cas échéant sur votre mobile.

Notez que le colostrum est un produit naturel – et que le temps de dégivrage peut donc varier. Dans la plupart des cas, le colostrum sera prêt en 10 à 15 minutes, mais parfois, cela peut prendre jusqu'à 20 minutes.
Avec deux cartouches à la fois, vous devez accroître la durée à 25 minutes.

ES

Cuando nace el ternero

Tome inmediatamente una porción de calostro del banco de calostro.

Coloque el cartucho con la bolsa desechable en el baño de agua. Asegúrese de que el cartucho está bien ajustado.

El agua debe cubrir la bolsa de calostro, con el cartucho en posición vertical.

Arranque el motor del baño de agua y espere 20 minutos.

Consejo: Ponga la alarma, si tiene, en su móvil.

Tenga en cuenta que el calostro es un producto natural – y por lo tanto su tiempo de descongelación puede variar. En la mayor parte de los casos el calostro estará listo en 10-15 minutos, pero en otros casos puede llevar hasta 20 minutos.
Si añade dos cartuchos al mismo tiempo, deberá aumentar el tiempo a 25 minutos.

RU

При рождении теленка

Сразу же достаньте порцию колострума из банка.

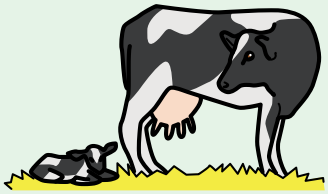
Положите картридж с одноразовыми мешками в водяную баню. Убедитесь, что картридж хорошо закреплен.

После установки картриджа в вертикальное положение вода должна покрывать мешок с колострумом.

Включите мотор водяной бани и подождите 20 минут.

Подсказка: Включите будильник на мобильном телефоне, если он имеется.

Помните, что колострум - натуральный продукт, и, следовательно, время размораживания может варьироваться. В большинстве случаев колострум будет готов через 10-15 минут, но в некоторых случаях это может занимать до 20 минут.
Если вы добавляете два картриджа за один раз, увеличьте время до 25 минут.



DK EN

Mens råmælken opvarmes

Fjern hurtigst muligt kalven fra koen.

Sørg for at kalvens luftveje er frie.

Gnid kalven tør, hvis det er nødvendigt.

While the colostrum is heated

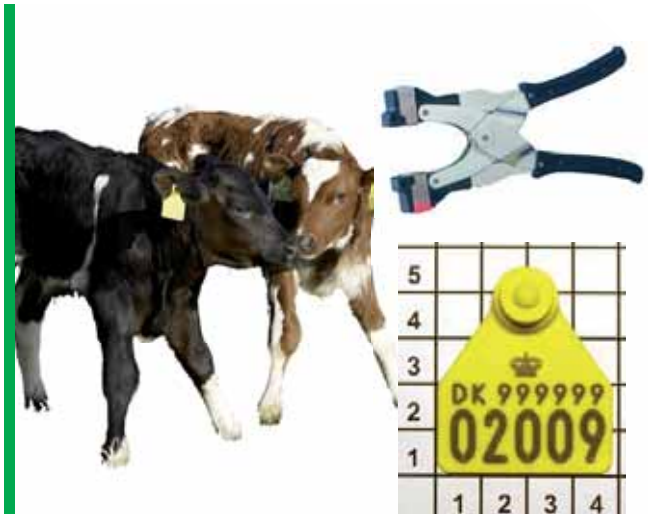
As soon as possible separate the calf from its mother.

Remove mucous matter from the mouth and throat.

Rub the calf dry, if necessary.

Desinficer kalvens navle.

Disinfect the navel of the calf.



Isæt øremærker.

Put on an ear mark.

DE

Während des Kolostrum-auftauens

Kalb von der Mutter so schnell wie möglich trennen.

Schleim aus Schlund und Maul entfernen.

Kalb wenn erforderlich trocknen.

Nabel des Kalbes desinfizieren.

Kalb ohrmarken.

FR

Pendant que le colostrum chauffe

Séparez dès que possible le veau de sa mère.

Retirez la substance muqueuse de la bouche et de la gorge.

Essuyez le veau si nécessaire.

Désinfectez le nombril du veau.

Posez un marquage à l'oreille.

ES

Mientras se calienta el calostro

Separe al ternero de la madre lo antes posible.

Retire la mucosa de la boca y garganta.

Seque al ternero si fuese necesario.

Desinfecte el ombligo del ternero.

Coloque una marca en la oreja.

RU

Во время подогрева колострума

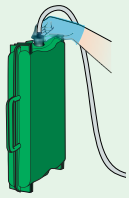
Отделите теленка от матери как можно скорее.

Удалите слизистые вещества из его рта и горла.

При необходимости вытрите теленка насухо.

Продезинфицируйте пупок теленка.

Наденьте ушную серьгу.



DK EN

Når råmælken er klar

Tag kassetten op af vandbadet.
Stil kassetten på højkant med posens låg opad.

When the colostrum is ready

Take the cartridge out of the water bath.
Place it in upright position with the lid of the bag up.

Skru låget af posen.

Kontroller råmælkens temperatur engang imellem lige før udfodring.

Husk at råmælken på grund af den store overflade m.m. afkøles hurtigt.

Unscrew the lid.

Spot check the temperature now and then just before feeding.

Remember that due to the large surface of the bag the colostrum will cool quickly.

Skru mælkeslangen på – til sut eller sonde.

Connect the tubing – for teat or esophageal tube feeder.

DE

Wenn das Kolostrum trinkfertig ist

Biestmilchkoffer aus dem Wasserbad nehmen.
Koffer hochkant mit dem Schraubdeckel des Beutels nach oben stellen.

Schraubdeckel abschrauben.

Stichprobenuntersuchungen der Kolostrumtemperatur gerade vor der Versorgung vornehmen.

Bitte beachten! Die große Oberfläche des Biestmilchbeutels führt zu einer schnellen Abkühlung des Kolostrums.

Trinkschlauch mit dem Nuckel oder der Schlundsonde am Beutel befestigen.

FR

Quand le colostrum est prêt

Sortez la cartouche du bain-marie.
Mettez-la en position verticale avec le couvercle du sac vers le haut.

Dévissez le couvercle.

Vérifiez ponctuellement la température de temps à autre juste avant l'allaitement.

N'oubliez pas qu'en raison de la grande surface du sac, le colostrum refroidira rapidement.

Raccordez le tubage – pour tétine et sonde d'allaitement.

ES

Cuando el calostro está preparado

Saque el cartucho del baño de agua.
Colóquelo en posición vertical con la tapa de la bolsa hacia arriba.

Destornille la tapa.

Compruebe la temperatura ahora y justo después de alimentarle.

Recuerde que debido a la gran superficie de la bolsa el calostro se enfriará rápidamente.

Conecte el conducto – para la tetina y la sonda de dosificación.

RU

После того, как колострум готов

Выньте картридж из водяной бани.
Установите его в вертикальном положении так, чтобы крышка мешка находилась сверху.

Открутите крышку.

Перед началом кормления выборочно и время от времени проверяйте температуру.

Помните, что из-за большой поверхности мешка колострум будет быстро охлаждаться.

Подсоедините трубки - для соска или для питательного зонда.

DK EN

Håndtering af kassetten

Bær kassetten over skulderen med en strop.

Bær kassetten som en rygsæk med to stropper.

Handling of the cartridge

Wear the cartridge over your shoulder by a belt.

Wear the cartridge as a rucksack by two belts.

Ophæng kassette på mellemgitter i en holder.

Ovennævnte er eksempler – dette kan gøres på flere måder.

Hang up the cartridge on intermediate bars on a holder.

The above are just examples – may be handled in other ways, too.

DE

Handhabung des Koffers

Koffer mittels des Umhängegurtes über die Schulter tragen.

Koffer mittels zwei Umhängegurte wie einen Rucksack tragen.

Koffer auf dem Zwischengitter in eine Halterung hängen.

Die Handhabung des Biestmilchkoffers lässt sich mehrfach unternehmen. Die obengenannten Methoden sind Beispiele.

FR

Manipulation de la cartouche

Portez la cartouche sur votre épaule avec une ceinture.

Portez la cartouche comme un sac à dos avec deux ceintures.

Accrochez la cartouche aux barres intermédiaires sur un support.

Il s'agit juste d'exemples de manipulation – il existe aussi d'autres possibilités.

ES

Manipulación del cartucho

Coloque el cartucho sobre su hombre con una correa.

Coloque el cartucho como una mochila con dos correas.

Cuelgue el cartucho en las barras intermedias en un soporte.

Estos son sólo ejemplos – también se puede manipular de otras formas.

RU

Обращение с картриджем

Носите картридж на плечевом ремне.

Носите картридж как рюкзак на двух плечевых ремнях.

Повесьте картридж на промежуточные штыри держателя.

Выше приведены лишь примеры – с картриджем можно обращаться и по-другому.

DK

Fodring med sut

Kalvens suttebehov og evne til at udnytte råmælken er størst kort efter fødslen.
Så også derfor: Hurtigst mulig fodring efter kælvning.

Vær sikker på råmælken har den korrekte temperatur.
Vigtigt at den ikke er for varm.

Undlad at stresse kalven.

Undgå forstyrrelser og afbrydelser, når kalven er kommet i gang med at sutte.

Hold sutten, så kalvens hals er strakt ud.

Pas på at råmælken ikke bliver for kold.

Det kan være nødvendigt at genopvarme råmælken.

Lad kalven drikke så meget som muligt.

En normal kalv på 40 kilo drikker normalt cirka 2 ½ liter råmælk.

Hvis kalven ikke får ca. 4 liter råmælk, skal den have råmælk med et endnu højere indhold af antistoffer.

Sut m.v. skal rengøres grundigt - og skoldes efter brug.
Brug altid engangshandsker.

EN

Feeding by teat

The calf's need to suck and its ability to utilise the colostrum is most distinct immediately after birth. So therefore: feed as soon as possible after birth.

Make sure the colostrum has the right temperature – and most important, not too hot.

Do not stress the calf.

Avoid any disturbance or interruption, once the calf is sucking.

Hold the teat so the neck of the calf is stretched out.

See to it that the colostrum is not getting too cold.

If necessary, repeat warming up.

Let the calf drink as much as possible.

A normal calf of 40 kos will normally drink approx. 2 ½ litres of colostrum.

If the calf has less than approx. 4 litres of colostrum, it must be fed with colostrum with even higher contents of antibodies.

Teat, etc. must be cleaned up thoroughly – and scalded after use.
Always wear disposable gloves.

DE

Versorgung mit Nuckel

Der Saugreiz und die Aufnahme der Kolostrum-Antikörper des Kalbes sind kurz nach dem Kalben am höchsten. Deshalb: Kolostrum sofort nach Kalben an das Kalb verträken.

Stellen Sie sich sicher, dass das Kolostrum die korrekte Temperatur hält – und nicht zu heiß ist.

Das Kalb nicht stressen.

Kalb während des Fütterns keine Störungen oder Unterbrechungen aussetzen.

Nuckel so winkeln, dass der Hals des Kalbes ausgestreckt ist.

Stellen Sie sich sicher, dass das Kolostrum nicht zu kalt wird.

Erwärmung wenn erforderlich wiederholen.

Kalb so viel Kolostrum wie möglich trinken lassen.
Ein durchschnittliches Kalb von 40 kg nimmt normalerweise etwa 2 ½ Liter ein.

Wenn das Kalb nicht etwa 4 Liter Kolostrum einnimmt, soll es Kolostrum mit eben höherem Gehalt von Anti-körpern haben.

Nuckel u.a.m. nach Gebrauch sorgfältig reinigen und auskochen. Immer Einweghandschuhe tragen.

FR

Tétée par tétine

C'est immédiatement après sa naissance que le besoin de succion du veau et sa capacité à utiliser le colostrum sont le plus important. Par conséquent : il doit être nourri le plus tôt possible après sa naissance.

Assurez-vous que le colostrum a la bonne température – et surtout qu'il ne soit pas trop chaud.

Ne stressez pas le veau.

Évitez de le perturber ou de l'interrompre une fois qu'il tête.

Tenez la tétine de sorte que le cou du veau soit tendu.

Vérifiez que le colostrum ne refroidit pas trop.

Le cas échéant, faites réchauffer.

Laissez le veau boire autant que possible.

Un veau normal de 40 kg boira en principe environ 2 ½ litres de colostrum.

Si le veau a moins de 4 litres de colostrum environ, il doit recevoir du colostrum ayant une teneur encore plus élevée en anticorps.

Les tétines, etc. doivent être nettoyées à fond – et blanchies après usage. Utilisez toujours des gants jetables.

ES

Alimentación con tetina

La necesidad que tiene el ternero de chupar y su habilidad para utilizar el calostro es muy diferente de recién nacido. Por lo tanto: aliméntele lo antes posible nada más nacer.

Asegúrese de que el calostro tiene la temperatura adecuada - y lo más importante, no demasiado caliente.

No ponga nervioso al ternero.

Evite cualquier molestia o interrupción mientras el ternero esté bebiendo.

Mantenga la tetina de forma que el cuello del ternero esté estirado.

Compruebe que el calostro no está demasiado frío.

En caso de necesidad, repita el calentamiento.

Deje que el ternero beba lo máximo posible. Un ternero normal de 40 kg. normalmente bebe aprox. 2 ½ litros de calostro.

Si el ternero tiene menos de aprox. 4 litros de calostro, se deberá alimentar con calostro con un contenido de anticuerpos superior.

Se debe limpiar la tetina, etc. con precisión – y escaldar después de usar.
Utilice siempre guantes desechables.

RU

Кормление через сосок

Теленку необходимо сосать, и его способность перерабатывать колострум проявляется наиболее четко сразу после рождения. Следовательно: кормите его как можно скорее после его рождения.

Убедитесь, что колострум нагрет до нужной температуры, и, главное, что он не слишком горячий.

Не подвергайте теленка стрессам.

Когда теленок сосет, избегайте каких-либо помех или волнений.

Держите сосок так, чтобы шея теленка была вытянута.

Следите за тем, чтобы колострум не слишком охладился.

При необходимости подогрейте колострум еще раз.

Дайте теленку как можно больше колострума.
Нормальный теленок весом 40 кг выпивает, как правило, прибл. 2 ½ л колострума.

Если теленок выпивает меньше прибл. 4 л колострума, ему следует давать колострум с еще более высоким содержанием антител.

Следует тщательно очищать и пастеризовать сосок и пр. после использования. Всегда надевайте одноразовые перчатки.

DK

EN

Fodring med sonde

- Kalven skal altid stå op.
- Placer sonden over tungen, indtil sutterefleksen stimuleres.
- Skub sonden langsomt ned i spiserøret.

Sondespidsen skal kunne mærkes på venstre side af halsen.

Først når sonden er helt på plads, må der åbnes for mælken.

Det er vigtigt, at der ikke spildes mælk, som kan gå i luftvejene.

Vær sikker på råmælken har den korrekte temperatur.
Vigtigt at den ikke er for varm.

Luk for hanen på sonden før den fjernes.

Brug altid engangshandsker.

Se også under Faktablade forrest i brugervejledningen.

Feeding by esophageal tube feeder

- The calf must always be standing up.
- Place the esophageal tube feeder above the tongue, until the sucking reflex is stimulated.
- Slowly push the esophageal tube feeder down into the gullet.

You must be able to feel the tip of the probe at the left side of the throat.

Only when the esophageal tube feeder is placed correctly you may open to the milk.

It is important that no milk is spilt, which may end in the windpipe.

Be sure that the colostrum holds the right temperature – and important that it is not too hot.

Turn off the tap of the probe, before it is removed.

Remember always to wear disposable gloves.

Please also see the section "Fact sheet" previously in this manual.

DE

Versorgung mit Schlundsonde

- Kalb immer aufrechtstehend versorgen.
- Schlundsonde an der Zunge platzieren, bis der Saugreiz stimuliert wird.
- Sonde behutsam in die Speiseröhre schieben.

Die Sondenspitze soll auf der linken Seite des Halses spürbar sein.

Versorgung erst anfangen, wenn die Schlundsonde anweisungsgemäß platziert ist.

Es ist wichtig Milch nicht zu vergießen, weil sie in die Atemwege fließen kann.

Stellen Sie sich sicher, dass das Kolostrum die korrekte Temperatur hält – und nicht zu heiß ist.

Hahn der Sonde ehe Herausnahme zudrehen.

Immer Einweghandschuhe tragen.
Sehen Sie auch unter Infoblatt früher in dieser Gebrauchs-anleitung.

FR

Tétée du veau par sonde d'allaitement

- Le veau doit toujours être debout.
- Place la sonde d'allaitement jusqu'à ce que le réflexe de succion soit stimulé.
- Faites descendre lentement la sonde dans l'œsophage.

Vous devez pouvoir sentir la pointe de la sonde sur le côté gauche de la gorge.

Ne laissez passer le lait qu'une fois la sonde d'allaitement installée correctement.

Il est important de ne pas renverser de lait, pour ne pas qu'il remonte dans la trachée.

Assurez-vous que le colostrum garde la bonne température – et surtout qu'il ne soit pas trop chaud.

Fermez le robinet de la sonde avant de la retirer.

N'oubliez pas d'utiliser des gants jetables.

Voir aussi la section « Fiche de données » plus haut dans ce manuel.

ES

Alimentación con sonda dosificadora

- El ternero debe estar siempre en pié.
- Coloque la sonda dosificadora por encima de la lengua, hasta que se estimule el reflejo de la succión.
- Empuje la sonda dosificadora despacio hasta el gaznate.

Debe ser capaz de sentir la tapa de la sonda en el lado izquierdo de la garganta.

Sólo cuando se coloque correctamente la sonda dosificadora podrá abrir la leche.

Es importante que no salpique leche, ya que podría entrar en el conducto de aire.

Asegúrese de que el calostro tiene la temperatura adecuada – y lo más importante, no demasiado caliente.

Cierre el grifo de la sonda antes de retirarla.

Recuerde que siempre debe usar guantes desechables.

Consulte la sección "Hoja de datos" que aparece en este manual.

RU

Питание через питательный зонд

- Теленок всегда должен стоять.
- Установите питательный зонд над языком, пока не задействуете сосательный рефлекс.
- Медленно протолкните питательный зонд вниз в пищевод.

Вы должны иметь возможность почувствовать кончик зонда в левой стороне горла теленка.

Подачу молока можно начинать только после правильного расположения зонда.

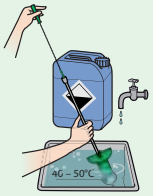
Важно, чтобы молоко не проливалось и не попадало в дыхательное горло.

Убедитесь, что колострум был подогрет и поддерживался теплым до нужной температуры, и еще очень важно, чтобы он не был слишком горячим.

Прежде чем вынуть зонд, закройте кран зонда.

Не забывайте использовать одноразовые перчатки.

См. также раздел "Подборка данных" этого руководства.



DK EN

Rengøring

Fyldestationen
- Gør fyldestationen ren efter hvert brug.
- Skyl først med koldt vand.
- Vask derefter med varmt vand (min. 50°C) og rengørings-middel.
- Skyl efter med rent vand.

Cleaning

Filling station
- Clean the filling station after use every time.
- Start by rinsing with cold water.
- Then wash with hot water (min. 50°C) and detergent.
- Rinse with clean water.

Optøningsenheden
- Udskift vandet i vandtanken - og skyl efter.
- Vask derefter med varmt vand (min. 50°C) med rengøringsmiddel. Skyl rengøringsvandet ud.

Thawing unit
- Change the water in the water bath – and rinse with water.
- Then wash with hot water (min 50°C) with detergent. Sweep away cleaning water.

Sonde/sut og slange
- Sørg for omhyggelig rengø-ring af sonde/sut og slange straks efter brug.
- Først skylles sonde og slange godt igennem med koldt vand.
- Gør sonde/sut og slange ren udvendigt med en svamp eller lignende.
- Derefter skylles sonde og slange godt igennem med varmt vand - gerne 80°C.
- Tøm sonde og slange for vand.
- Læg sonde og slange m.m. ind i fryseren, så bakterievækst forhindres.

Probe / teat and tubing
- Be sure to thoroughly rinse probe/teat and tubing immediately after use.
- Probe and tubing are rinsed thoroughly with cold water.
- Clean the outside of probe /teat and tubing with a sponge or the like.
- Then scald probe/teat and tubing thoroughly with hot water – preferably 80°C.
- Empty probe and tubing.
- Keep probe/teat and tubing in the freezer to prevent bacteria growth.

Husk at temperere sonde/sut og slange inden næste brug.

Be sure to take the chill off probe /teat and tubing before use next time.

DE

Reinigung

Befüllgerät
- Befüllgerät nach Gebrauch jedes Mal sorgfältig reinigen.
- Zuerst mit kaltem Wasser abspülen.
- Danach mit warmem Wasser (50°C) und Putzmittel reinigen.
- Mit sauberem Wasser nachspülen.

Wasserbad
- Wassertank leeren und mit Wasser abspülen.
- Danach mit warmem Wasser (min. 50°C) und Putzmittel reinigen. Unsauberes Wasser wegspülen.

Schlundsonde / Nuckel und Trinkschlauch
- Sonde / Nuckel / Trinkschlauch sorgfältig nach Gebrauch reinigen.
- Sonde / Trinkschlauch mit kaltem Wasser abspülen.
- Sonde/Nuckel/ Trinkschlauch auf der äußeren Seite mit einem Schwamm o.Ä. reinigen.
- Sonde / Trinkschlauch sorgfältig mit warmem Wasser (80°C) abspülen.
- Sonde / Trinkschlauch leeren.
- Sonde / Nuckel/ Trinkschlauch im Gefrierschrank aufbewahren, um Bakterien zu vermeiden.

Sonde/Nuckel/Trinkschlauch vor Gebrauch nächstes Mal temperieren.

FR

Nettoyage

Poste de remplissage
- Nettoyez le poste de remplissage après chaque usage.
- Commencez par rincer à l'eau froide.
- Puis lavez avec de l'eau chaude (min. 50°C) et du détergent.
- Rincez à l'eau propre.

Unité de dégivrage
- Changez l'eau du bain-marie – et rincez à l'eau.
- Puis lavez avec de l'eau chaude (min. 50°C) et du détergent. Enlevez l'eau de nettoyage.

Sonde / tétine et tubage
- Assurez-vous de bien rincer la sonde / tétine et le tubage immédiatement après usage.
- La sonde et le tubage se rincent avec soin à l'eau froide.
- Nettoyez l'extérieur de la sonde / tétine et du tubage à l'aide d'une éponge ou objet assimilé.
- Puis blanchissez totalement la sonde / tétine et le tubage avec de l'eau chaude – de préférence à 80°C.
- Sonde vide et tubage.
- Conservez la sonde / tétine et le tubage au congélateur afin de prévenir la croissance des bactéries.

Assurez-vous de réchauffer la sonde / tétine et le tubage avant le prochain usage.

ES

Limpieza

Estación de llenado
- Limpie la estación de llenado después de cada uso.
- Comience aclarando con agua fría.
- Después lave con agua caliente (mín. 50°C) y detergente.
- Aclare con agua limpia.

Unidad de descongelación
- Cambie el agua del baño de agua – y aclare con agua.
- Después lave con agua caliente (mín. 50°C) con detergente. Enjuague el agua de la limpieza.

Sonda / tetina y conductos
- Asegúrese de aclarar la sonda / tetina y conductos inmediatamente después de usar.
- La sonda y conductos se aclaran con agua fría.
- Limpie la parte exterior de la sonda / tetina y conductos con una esponja o similar.
- Después escaldar la sonda / tetina y conductos con agua caliente – preferentemente a unos 80°C.
- Vacíe la sonda y conductos.
- Guarde la sonda / tetina y conductos en el congelador para evitar el crecimiento de bacterias.

Asegúrese de templar la sonda / tetina y conductos antes de utilizarlos la próxima vez.

RU

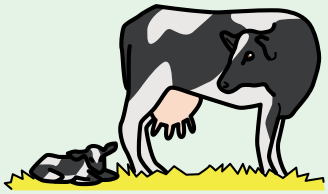
Очистка

Заправочный модуль
- Очищайте заправочный модуль после каждого использования.
- Начните с ополаскивания холодной водой.
- Затем промойте горячей водой (не менее 50° C) с добавлением моющих средств.
- Ополосните холодной водой.

Размораживающее устройство
- Смените воду в водяной бане и прополощите ее водой.
- Затем промойте горячей водой (не менее 50° C) с добавлением моющего средства Слейте грязную воду.

Зонд / сосок и трубки
- Не забудьте тщательно промыть зонд /сосок и трубки сразу же после использования.
- Зонд и трубки нужно тщательно промывать холодной водой.
- Очистите внешнюю часть зонда/соска и трубок с помощью губки или тому подобного.
- Затем тщательно промойте горячей водой - предпочтительно 80 ° C - зонд /сосок и трубки.
- Опорожните зонд и трубки.
- Храните зонд /сосок и трубки в морозильной камере, чтобы предотвратить рост бактерий.

Обязательно нагрейте зонд и сосок перед следующим использованием.



DK

EN

Hygiejne generelt

Brug éngangshandsker
- under håndtering af råmælk.
- under udmalkning m.m. og ikke mindst,
- når kalven skal fodres.

Brug af éngangshandsker er hygiejnisk og det hjælper til, at man husker at "tænke hygiejnisk".

Hygiene in general

Always wear disposable gloves
- when handling the colostrum
- when milking etc. – and last, but not least
- when feeding the calf.

The use of disposable gloves is very hygienic and helps you "think hygienically".

Sørg for hurtig nedkøling og indfrysning af råmælken.

Råmælksposerne kan ***ikke*** genbruges.

Det er ikke muligt at gøre poserne rene nok til genbrug. En eventuel skoldning vil ødelægge råmælksposernes bakteriebarriere.

Råmælksjournal:
Brug poserne som råmælks-journal eller anvend de skemaer, der ligger i kassen med råmælksposer.

See to it that the colostrum is quickly cooled down and frozen.

The colostrum bags ***cannot*** be reused.

It is not possible to clean the bags for reuse. If they a scalded the bacterium barrier of the bags will be destroyed.

Colostrum journal:
Instead use the bags as a colostrum journal or use the forms in the box with the colostrum bags.

Vær meget omhyggelig med at undgå, at kalven får bakterier i sig. Bakterier i tarmen giver syge kalve og en dårlig udnyttelse af råmælkens antistoffer.

Hvis kalven eksempelvis får gødning i munden på størrelse med en ært, inden den får råmælk - er udnyttelsen af råmælken lig nul!

Be very careful to avoid that the calf ingests any bacteria, which being in the guts will cause sick calves and a bad utilisation of the antibodies of the colostrum.

If for example the calf gets manure in its mouth the size of a pea, before it gets any colostrum – the utilisation of the colostrum is practically nil!!

DE

Hygiene im Allgemeinen

Einweghandschuhe verwenden.
- während der Handhabung des Kolostrums
- während des Melkens u.a.m. und nicht zuletzt
- wenn das Kalb mit Kolostrum versehen wird.

Der Gebrauch von Einweghandschuhen ist hygienisch und sichert einen "hygienischen Gedankengang".

Sorgen Sie für schnelle Abkühlung und Einfrieren des Kolostrums.

Die Biestmilchbeutel dürfen nicht wiederverwendet werden.

Wenn die Beutel ausgekocht werden, um Bakterien zu entfernen, wird die Bakterienbarriere des Beutels zerstört und die nächste Portion damit infiziert.

Kolostrum Logbuch:
Verwenden Sie stattdessen die Beutel als "Logbücher" oder verwenden Sie die Schemen in der Kiste mit Kolostrumbeuteln.

Alles in allem bitte sorgfältig vermeiden, dass das Kalb Bakterien einnimmt. Bakterien im Darm bedeuten kranke Kälber und eine geringe Ausnutzung der Kolostrum-Antikörper.

Wenn z.B. das Kalb Dünger im Mund der Größe einer Erbse bekommt, bevor es Biestmilch einnimmt – dann ist die Ausnutzung des Kolostrums gleich Null.

FR

Généralités sur l'hygiène

Utilisez toujours des gants jetables.
- pour manipuler le colostrum
- pour la traite, etc. – et puis surtout
- pour nourrir le veau.

L'utilisation de gants jetables est très hygiénique et vous aide à « penser aux bonnes conditions d'hygiène ».

Vérifiez que le colostrum se refroidit et se congèle rapidement.

Les sacs de colostrum ne sont pas réutilisables.

Il est impossible de nettoyer les sacs pour les réutiliser. Si les sacs sont blanchis, leur protection contre les bactéries sera détruite.

Registre du colostrum :
À la place, utilisez les sacs comme registre du colostrum ou utilisez les formes dans la boîte avec les sacs de colostrum.

Faites très attention à ne pas faire ingérer de bactéries au veau, car une fois dans son intestin, elles rendraient le veau malade et entraîneraient une mauvaise utilisation des anticorps du colostrum.

Si par exemple le veau a du fumier dans la bouche de la taille d'un petit poids avant de recevoir du colostrum – l'utilisation de ce colostrum est pratiquement vaine !!

ES

Higiene en general

Utilice siempre guantes desechables.
- cuando manipule el calostro
- cuando vaya a ordeñar, etc. - y sobre todo,
- cuando alimente al ternero.

El uso de guantes desechables es muy higiénico y le ayuda a "pensar higiénicamente".

Tenga en cuenta que el calostro se enfría y congela con rapidez.

Las bolsas de calostro no se pueden reutilizar.

No se pueden limpiar las bolsas para reutilizar. Si se escaldan la barrera de bacterias de las bolsas se destruirán.

Libro de registro del calostro:
En vez de ello puede utilizar las bolsas como el registro del calostro o los moldes en la caja con las bolsas de calostro.

Tome las debidas precauciones para evitar que el ternero ingiera bacterias, que en la tripa pueden originar la enfermedad del ternero y una mala utilización de los anticuerpos del calostro.

Si, por ejemplo, el ternero tiene estiércol en su boca del tamaño de un guisante, antes de que tome un poco de calostro – ¡¡la utilización del calostro es prácticamente nula!!

RU

Гигиена в целом

Всегда надевайте одноразовые перчатки.
- при обращении с колострумом
- при доении коровы – и последнее, но не менее важное -
- при кормлении теленка.

Использование одноразовых перчаток очень гигиенично и помогает вам "мыслить гигиенически".

Следите за тем, чтобы колострум быстро охлаждался и замораживался.

Мешки с колострумом не могут быть использованы повторно.
Нельзя очищать мешки с целью их повторного использования. Если их прокипятить, нарушится бактериальный барьер мешков.

Журнал для учета колострума:
Вместо журнала используйте мешки для учета колострума или используйте для этого формы, имеющиеся в коробке с мешками для колострума.

Постарайтесь не допустить проглатывания теленком любых бактерии, которые, попадая в пищевод, могут привести к заболеваниям телят и к плохой утилизации антител в колострume.

Если, например, в рот теленка попадет навоз размером с горошину до того, как он получит колострум, эффективность применения колострума будет практически нулевой!

DK EN

Pasteurisering

Når råmælken er testet ok - og fyldt i poser, placeres den i Pasteur'en.

Pasteurisation

Once the colostrum has been checked for good quality – and has been poured into bags – place it in the Pasteur.

Umiddelbart efter pasteurisering køles råmælken hurtigt ned - f.eks. i en balje med koldt vand.

Immediately after the pasteurisation – quickly cool down the colostrum – e.g. in a bucket of cold water.

Kassetten tørres grundigt - og placeres i fryseren.

Dry the cartridge thoroughly – and add it to the deep-frozen colostrum bank.

Pasteurisering er en varmebehandling, som har til hensigt at eliminere skadelige bakterier - uden at beskadige de vigtige immunstoffer.

Råmælken pasteuriseres ved 60°C i 60 minutter.

Pasteurisation is a heat treatment in order to eliminate as many harmful bacteria as possible – without damaging the important antibodies.

The colostrum is pasteurised at 60°C for 60 minutes.

DE

Pasteurisieren

Wenn das Kolostrum gute Qualität zeigt – und in die Beutel gefüllt worden ist – den Koffer in den Pasteur geben.

Unmittelbar nach Pasteurisierung das Kolostrum schnell abkühlen, z.B. in einem Eimer mit kaltem Wasser.

Der Koffer gründlich abtrocknen – und in Gefrierschrank legen.

Pasteurisieren ist eine Wärmebehandlung zu dem Zweck, so viele schädliche Bakterien wie möglich zu eliminieren – ohne die wichtigen Antikörper zu beschädigen.
Die aktuellen Zeit und Temperaturempfehlungen für die Pasteurisierung des Kolostrums sind: 60 Minuten bei 60°C.

FR

Pasteurisation

Une fois la bonne qualité du colostrum vérifiée– et qu'il a été versé dans des sacs – placez-le dans le Pasteur.

Immédiatement après la pasteurisation – refroidissez rapidement le colostrum – par ex. dans un seau d'eau froide.

Séchez soigneusement la cartouche – et ajoutez-la à la réserve de colostrum congelé.

La pasteurisation est un traitement par la chaleur afin d'éliminer autant de bactéries nocives que possible – sans endommager les anticorps essentiels.
Le colostrum est pasteurisé à 60°C pendant 60 minutes.

ES

Pasteurización

Una vez que se ha comprobado la calidad del calostro – y que se ha vertido en bolsas – colóquelo en el Pasteur.

Inmediatamente después de la pasteurización – enfríe rápidamente el calostro – p.e. en un cubo de agua fría.

Seque el cartucho a conciencia – y colóquelo en el banco de calostro congelado.

La pasteurización es un tratamiento de calentamiento que elimina la mayor cantidad de bacterias posible – si dañar los anticuerpos más importantes.

El calostro se pasteuriza a 60°C durante 60 minutos.

RU

Пастеризация

После того как будет проверено качество колострума, и его разольют в мешки, поместите его в Пастеризатор.

Сразу же после пастеризации быстро охладите колострум, например в ведре с холодной водой.

Тщательно вытрите картридж и добавьте его к банку колострума глубокой заморозки.

Пастеризация - это термическая обработка с целью устранения как можно большего количества вредных бактерий - без повреждения важных антител.

Колострум пастеризуют при 60° C в течение 60 минут.

Notes

2. edition 0113

COLOQUICK

The Colostrum Management System